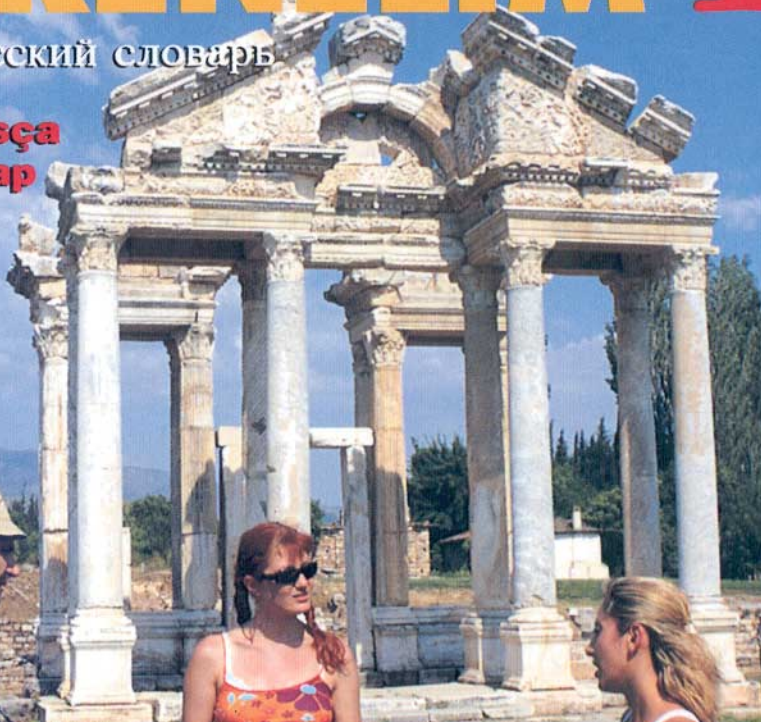


TÜRKÇE ÖĞRENELİM 1

Турецко-русский словарь

**Türkçe - Rusça
Anahtar Kitap**

★★★★★



**Video - Ses
Kasetleri ve
CD ROM**



**Mehmet
HENGİRMEN**

Этот турецко-русский словарь, составная часть книги “Türkçe Öğrenelim 1”, подготовленной Мехметом Хенгирмен.

Словарь предназначен для русскоговорящей аудитории в качестве дополнительной книги для самостоятельного изучения турецкого языка.

На левом столбике книги размещены слова, словосочетания, пословицы и предложения на турецком языке, а на правом столбике даны переводы на русском языке.

Цифры, написанные ярким шрифтом на левой стороне книги показывают страницы от основной книги “Türkçe Öğrenelim 1”.

С добрыми пожеланиями

Engin Yayınevi

Kitap Yazısı		Harfin Adı	Rusça Karşılığı	Harfin Geçtiği Kelimeler
Büyük	Küçük			
A	a	a	a	ad, anne, alfabe, akşam, açık абрикос, астра, автобус
B	b	be	б	baba, bir, bekar, beş, bal, bay банк, багаж, банан, бабочка
C	c	ce	дж	ceket, cuma, can, cam, cennet джем, дж джаз, джунгли
Ç	ç	çe	ч	çiçek, çocuk, çok, Çin, çorba часы, число, человек, чек
D	d	de	д	dünya, deniz, diş, dört, ders друг, дорога, дом, дуб
E	e	e	э	ev, etmek, evet, el, evli, et эра, это, экзамен, этаж
F	f	fe	ф	fena, film, felsefe, fazla флаг, фиалка, форма, фен
G	g	ge	г	gazete, gece, güzel, gemi газета, гимн, герб, георгин
Ğ	ğ	yumuşak ge	* й	iğne, ağaç, ağır (Türkçede bu harfle başlayan kelime yoktur.) *-не произносится (аğaç-аач, iğne-ийне)
H	h	he	х	hanım, haydi, hoş, hesap химия, хинди, хищник
I	ı	ı	ы	ısı, ışık, ısmarlamak, Irak рыба, сыр, крыша, Крым
İ	î	î	и	için, ilkokul, İngiltere, ilaç ива, игла, ирис, имя, игра
J	j	je	ж	Japon, jeton, judo, jübile жизнь, жемчуг, журавль

K	k	ke	к	kalem, kapı, kelime, kadın камин, крыло, кит, кошка
L	l	le	л	lira, litre, lütfen, lamba лилия, лес, локон, лимон
M	M	me	м	masa, memleket, memur мама, мир, музыка, мел
N	n	ne	н	niçin, nasıl, neredede, neden нарцисс, наука, невеста
O	o	o	о	okul, otel, olimpiyat, Osak обруч, около, очень, очки
Ö	ö	ö	ё как в мё, лё	ödev, öğle, öpmek, öğretmen лёд, мёд, Пётр, вёсла
P	p	pe	п	para, para, peynir, pantolon папа, парк, пила, первый
R	r	re	р	resim, radyo, reçel, restoran река, рука, роза, Рим
S	s	se	с	saat, saç, sınıf, silgi, sözlük сын, семь, соль, синий
Ş	ş	şe	ш	şah, şans, şarap, şeker, şişe шарф, шрам, шмель, шутка
T	t	te	т	tabak, tebeşir, Türkçe, toprak травя, туча, талант, тайга
U	u	u	у	uçak, ucuz, uyku, uzun урок, улыбка, ум, утро
Ü	ü	ü	ю как в рю, лю	üniversite, ünlü, üç, ütü люди, любовь, крюк, люк
V	v	ve	в	varur, var, vatan, vücut верный, вилка, вода, вагон
Y	y	ye	й	yazı, yakın, yağmur, yanlış йог, йод, май, рой, край
Z	z	ze	з	zaman, zarf, zengin, zekâ, zor звезда, зелёный, зима

6

DERS 1**Merhaba!**

ad

Adınız ne?

ben

benim

Benim adım Aynur.

siz

sizin

Sizin adınız ne?

da

Benim adım da Mary.

nereden

gelmek

geliyorsunuz

Nereden geliyorsunuz?

Amerika

Amerika'dan

geliyorum.

Amerika'dan geliyorum.

nerede

oturmak

oturuyorsunuz

Nerede oturuyorsunuz?

Ankara

Ankara'da

Ankara'da oturuyorum.

Siz nerede oturuyorsunuz?

de

Ben de Ankara'da oturuyorum

7

İyi günler.

iyi

gün

günler

Adım Ahmet.

iş

yapmak

yapıyorsunuz

Ne iş yapıyorsunuz?

öğrenci

öğrenciyim

Ben öğrenciyim.

üniversite

gitmek

gidiyorum.

Üniversiteye gidiyorum.

Siz ne iş yapıyorsunuz?

УРОК 1**: Здра́вствуйте!**

: имя

: Как вас зовут? Как ваше имя?

: я

: мой (-я, -ё)

: Меня зовут Айнур. Моё имя Айнур.

: вы

: ваш (-а, -е)

: Как вас зовут? Как ваше имя?

: а

: А меня зовут Мари. А моё имя Мари.

: откуда

: приходить, идти, ехать

: едете (буквально: *приехали*)

: Откуда вы приехали? (едете?)

: Америка

: Из Америки

: еду (буквально: *приехала*)

: Приехала (еду) из Америки.

: где

: жить, проживать

: живёте

: Где вы живёте?

: Анкара

: В Анкаре

: Живу в Анкаре.

: Где вы живёте?

: и

: И я живу в Анкаре.

: Добрый день!

: хороший, добрый

: день

: дни

: Меня зовут Ахмет. Моё имя Ахмет.

: работа

: делать

: делаете

: Что вы делаете? Чем занимаетесь? (Кто вы по профессии?)

: студент

: я студент

: Я студент.

: университет

: ходить

: хожу

: Хожу в университет.

: Что вы делаете? Чем вы

занимаетесь? (А кто вы по профессии?)

Ben de öğrenciyim.

Ya

Ya sizin?

Af

Affetmek

Affedersiniz!

anlamak

anlamamak

Anlamadım.

Adım Thomas.

Mühendisim.

Fransa

Fransa'dan

Fransa'dan geliyorum.

Siz nereden geliyorsunuz?

Türkçe

öğrenmek

Türkçe öğreniyorum

: И я студент.

: А

: А ваш ?

: Прощение. Извинение.

: Прощать. Извинять.

: Простите! Извините!

: понимать

: не понимать

: не понял

: Меня зовут Томас. Моё имя Томас.

: Я инженер.

: Франция

: Из Франции

: Приехал (еду) из Франции.

: Откуда вы приехали?(едете?)

: турецкий, по-турецки

: изучать

: Изучаю турецкий.

8

Dilbilgisi

Türkçe'de 29 harf vardır.

Bu harflerin yazılışları ve

okunuşları aynıdır.

Türkçe'de harflerden sekizi ünlü, yirmi biri

ünsüzdür.

Harf

Büyük Harf

Küçük Harf

Harflerin Okunuşu

anahtar

bavul

cüzdan

çanta

dudak

elma

fil

göz

ışık

hayalet

inek

jilet

: Грамматика

: В турецком языке имеется 29 букв.

Правописание и чтение этих букв одинаково.

: Из турецких звуков восемь гласные, двадцать один согласные.

: Буква

: Большая буква. Заглавная буква.

: Маленькая буква.

: Чтение букв.

: ключ

: чемодан

: кошелек

: сумка

: губа, губы

: яблоко

: слон

: глаз

: свет

: привидение, призрак

: корова

: бритва

9

kitap

limon

masa

nota

otobüs

öğrenci

para

radio

: книга

: лимон

: стол

: нота

: автобус

: ученик, ученица

: деньги

: радио

saat
şoför
taksi
uçak
ütü
vazo
yumurta
zeytin

: часы
: водитель
: такси
: самолёт
: утюг
: ваза
: яйцо
: маслина, оливки

10

Türkçede 8 ünlü, 21 ünsüz harf vardır.

ünlüler
ünsüzler

Türkçede ünlüler ünsüzleri etkiler.

Bu etkiye **b, k, ve m** harflerinden örnekler verelim

balık
bebek
bıçak
böcek
bomba
buğday
kalp
kelebek
kılıç
koyun
köpek
kitap
masa
mısır
mürekkep
motosiklet
musluk
mektup

: В турецком языке имеется 8 гласных,
21 согласных звуков.

: гласные
: согласные
: В турецком языке гласные звуки
воздействуют на согласные звуки.
: Приведем примеры на это воздействие
с буквами **b, k, m;**

: рыба
: младенец, грудной ребёнок
: нож
: насекомое
: бомба
: пшеница
: сердце
: бабочка
: сабля
: овец
: собака
: книга
: стол
: кукуруза
: чернила
: мотоцикл
: кран
: письмо

12

bir
iki
üç
dört
beş
altı
yedi
sekiz
dokuz
on
on bir
on iki
on üç
on dört

: один
: два
: три
: четыре
: пять
: шесть
: семь
: восемь
: девять
: десять
: одиннадцать
: двенадцать
: тринадцать
: четырнадцать

on beş
on altı
on yedi
on sekiz
on dokuz
yirmi
yirmi bir
yirmi iki
yirmi üç
yirmi dört
yirmi beş
yirmi altı
yirmi yedi
yirmi sekiz

: пятнадцать
: шестнадцать
: семнадцать
: восемнадцать
: девятнадцать
: двадцать
: двадцать один
: двадцать два
: двадцать три
: двадцать четыре
: двадцать пять
: двадцать шесть
: двадцать семь
: двадцать восемь

Ek eylem: -dır (-dir, -dur, -dür)

bu

araba

arabadır

Bu arabadır.

Bu evdir.

Bu telefondur.

Bu ütüdür.

Ad Durum Eki: Çıkma durumu : -dan (-den)

a, ı, o, u'dan sonra

e, i, ö, ü'den sonra

Kazakistan'dan geliyorum.

İzmir'den geliyorum.

: Аффиксы сказуемости: -dır (-dir, -dur, -dür)

: это

: машина

: машина

: Это машина.

: Это дом.

: Это телефон.

: Это уют.

: Падежное окончание :Исходный падеж:

-dan (-den)

: после a, ı, o, u

: после e, i, ö, ü

: Приехал (-a)/еду из Казахстана.

: Приехал (-a)/еду из Измира.

13

Günlük İfadeler

Günaydın

iyi

gün

günler

İyi günler

akşam

akşamlar

İyi akşamlar

gece

geceler

İyi geceler

Merhaba

Güle güle

: Повседневные выражения

: **Доброе утро!**

: добрый (-ая, -ое)

: день

: дни

: Добрый день!

: вечер

: вечера

: Добрый вечер!

: ночь

: ночи

: Спокойной ночи!

: Здравствуйте!

: Счастливо! Всего хорошего! (говорит
остающийся)

14

DERS 2

Hoş geldiniz.

Türkiye

Türkiye'ye hoş geldiniz.

Hoş bulduk.

УРОК 2

: *Добро пожаловать!*

: Турция

: Добро пожаловать в Турцию!

: Рад вас видеть в добром здравии!

on beş
on altı
on yedi
on sekiz
on dokuz
yirmi
yirmi bir
yirmi iki
yirmi üç
yirmi dört
yirmi beş
yirmi altı
yirmi yedi
yirmi sekiz

: пятнадцать
: шестнадцать
: семнадцать
: восемнадцать
: девятнадцать
: двадцать
: двадцать один
: двадцать два
: двадцать три
: двадцать четыре
: двадцать пять
: двадцать шесть
: двадцать семь
: двадцать восемь

Ek eylem: -dır (-dir, -dur, -dür)

bu

araba

arabadır

Bu arabadır.

Bu evdir.

Bu telefondur.

Bu ütüdür.

Ad Durum Eki: Çıkma durumu : -dan (-den)

a, ı, o, u'dan sonra

e, i, ö, ü'den sonra

Kazakistan'dan geliyorum.

İzmir'den geliyorum.

: Аффиксы сказуемости: -dır (-dir, -dur, -dür)

: это

: машина

: машина

: Это машина.

: Это дом.

: Это телефон.

: Это утюг.

: Падежное окончание :Исходный падеж:

-dan (-den)

: после a, ı, o, u

: после e, i, ö, ü

: Приехал (-a)/еду из Казахстана.

: Приехал (-a)/еду из Измира.

13

Günlük İfadeler

Günaydın

iyi

gün

günler

İyi günler

akşam

akşamlar

İyi akşamlar

gece

geceler

İyi geceler

Merhaba

Güle güle

: Повседневные выражения

: **Доброе утро!**

: добрый (-ая, -ое)

: день

: дни

: Добрый день!

: вечер

: вечера

: Добрый вечер!

: ночь

: ночи

: Спокойной ночи!

: Здравствуйте!

: Счастливо! Всего хорошего! (говорит
остающийся)

14

DERS 2

Hoş geldiniz.

Türkiye

Türkiye'ye hoş geldiniz.

Hoş bulduk.

УРОК 2

: *Добро пожаловать!*

: Турция

: Добро пожаловать в Турцию!

: Рад вас видеть в добром здравии!

Siz kimsiniz?
 imparator
 Ben bir imparatorum.
 şaka yapmak
 Şaka yapıyorsunuz.
 doktor
 doktorsunuz
 Siz doktorsunuz.
 evet
 Evet, ben doktorum
 gazeteci
 gazetecisiniz
 Evet, ben gazeteciyim.

15

kim
 Bu
 Bu kim?
 Maria ne iş yapıyor?
 Maria ve Hakan Almanya'dan geliyorlar.
 Taksiye biniyorlar.
 Eve gidiyorlar.

16

anne
 yavrum
 baba
 oğlan
 oğlum
 tanışmak
 tanıştırmak
 Tanıştırayım, Maria.
 çok
 memnun olmak
 Çok memnun oldum.

konuşmak
 konuşuyorsun
 Çok güzel Türkçe konuşuyorsun Maria.

Teşekkür ederim.
 Nasılsın Maria?
 İyiyim.
 Ben de iyiyim.

17

Hava alanında
 gelmek
 geliyorlar
 o
 onları
 karşılamak

: Кто вы?
 : император
 : Я император.
 : шутить
 : Вы шутите.
 : доктор, врач
 : вы доктор, вы врач
 : Вы доктор. Вы врач.
 : да
 : Да, я доктор. Да, я врач.
 : журналист
 : вы журналист
 : Да, я журналист.

: кто
 : Это
 : Кто это?
 : Что делает Мария? Чем занимается Мария?
 : Мария и Хакан приехали из Германии.
 : Садятся на такси.
 : Отправляется домой.

: мама, мать
 : мой милый, моя детка, дитя моё
 : отец
 : сын
 : сыночек
 : знакомиться
 : познакомить друг с другом
 : Познакомьтесь, Мария.
 : очень
 : радоваться
 : Я очень рада!(Я очень рада познакомиться с вами).
 : разговаривать, говорить, беседовать
 : говоришь
 : Мария, ты очень хорошо говоришь по турецки.
 : Спасибо.
 : Как дела, Мария?
 : Хорошо.
 : И у меня все хорошо.

: В аэропорту

: приходить, подходить
 : приходят, подходят
 : он, она
 : их
 : встречать

karşıyor
sırada
Bu sırada Oğuz geliyor.
tanımak
tanımamak
Hakan ve Maria Oğuz'u tanımıyorlar.
Hanım
Nermin Hanım
anne
Nermin Hanım Hakan'ın annesidir.
baba
Erdal Bey Hakan'ın babasıdır.
sevinmek
seviniyorlar
Nermin Hanım ve Erdal Bey çok
seviniyorlar.

salon
oturmak
Salonda oturuyorlar.
Maria çok güzel Türkçe konuşuyor.
Lütfen Cevap Veriniz.
Bu ne?

18

Dilbilgisi
Şimdiki Zaman: -iyor (-iyor, -uyor, üyor)
gelmek
Ben geliyorum
Sen geliyorsun
O geliyor
Biz geliyoruz
Siz geliyorsunuz
Onlar geliyorlar
Ben gelmiyorum
Sen gelmiyorsun
O gelmiyor
Biz gelmiyoruz
Siz gelmiyorsunuz
Onlar gelmiyorlar

Türkçede iki ünlü arasında gelen t ünsüzü
bazen d sesine dönüşür:

gitmek- gidiyorum
Ünlü Uyumu
Türkçede ünlüler ikiye ayrılır
Kalın ünlüler: a, ı, o, u
İnce ünlüler: e, i, ö, ü
Türkçede bir sözcükte kalın ünlülerden
sonra kalın, ince ünlülerden sonra ince
ünlülerin gelmesine büyük ünlü uyumu

: встречает
: время
: В это время подходит Огуз.
: знать
: не знать
: Хакан и Мария не знают Огуза.
: Госпожа
: Госпожа Нермин
: мама, мать
: Госпожа Нермин - мать Хакана.
: отец
: Господин Ердал - отец Хакана.
: радоваться
: радуются
: Госпожа Нермин и господин Ердал
очень радуются Госпожа Нермин и
господин Ердал очень радуются.
: салон, гостиная
: сидеть
: Сидят в салоне. Сидят в гостиной.
: Мария очень хорошо говорит по турецки.
: Пожалуйста, ответьте.
: Что это?

: Грамматика
: Настоящее время: -iyor (-iyor, -uyor, -üyor)
: приходить, прийти
: Я прихожу/приду
: Ты приходишь/придешь
: Он (она) приходит/придет
: Мы приходим/придем
: Вы приходите/придете
: Они приходят/придут
: Я не прихожу/не приду
: Ты не приходишь/не придешь
: Он (она) не приходит/не придет
: Мы не приходим/не придем
: Вы не приходите/не придете
: Они не приходят/не придут

: В турецком языке, звук t, стоящий
между двумя гласными звуками иногда

снимается на звук d: gitmek gidiyorum.
: Созвучие гласных (Гармония гласных)
: В турецком языке гласные делятся на
две группы: Твердые гласные: a, ı, o, u
Мягкие гласные: e, i, ö, ü
: В турецком языке, после твердых
гласных звуков твердых гласных
звуков пишутся твердые гласные,

denir.

Çoğul Eki: -lar (-ler)

Türkçe bir sözcüğün sonunda kalınlar (-ler)

ünlü varsa bu sözcüğe gelen ekler.

kalın ünlü olur

a, ı, o, u kalın ünlülerden sonra

çanta

çantalar

bavul

bavullar

Türkçe bir sözcüğün sonunda bir

ince ünlü varsa, bu sözcüğe gelen ekler

ince ünlü olur.

otel

oteller

ekmek

ekmekler

19

Ad Durum Ekleri

Yönelme durumu: -a, (-e)

Kalma durumu: -da (-de)

Çıkma durumu: -dan (-den)

a, ı, o, u'dan sonra

e, i, ö, ü'den sonra

Yönelme durumu

Nereye?

Okula gidiyorum

İzmir'e gidiyorum

Çıkma durumu

Nereden?

Okuldan geliyorum

İzmir'den geliyorum

Kalma durumu

Nerede?

İstanbul'da oturuyorum.

Berlin'de oturuyorum.

Türkçede iki ünlü arasına y ünsüzü gelir.

Antalya-y-a. Amerika-y-a,

İngiltere-y-e gibi.

20

Alıştırmalar

Lütfen cevap veriniz.

21

Lütfen boşlukları doldurunuz.

послемягких-мягкие. И это называется
созвучием гласных.

: Окончания множественного числа

: Если турецкое слово

оканчивается на твёрдый гласный звук, то и аффиксы
прибавляются с твёрдыми гласными
звуками.

: после твёрдых гласных: а, ı, о, u

: сумка

: сумки

: чемодан

: чемоданы

: Если турецкое слово оканчивается на
мягкий гласный звук, то и аффиксы
прибавляются с мягкими гласными
звуками.

: гостиница

: гостиницы

: хлеб

: хлеба

: Падежные окончания

: Дательный падеж: -a, (-e)

: Местный падеж: -da (-de)

: Исходный падеж: -dan (-den)

: после а, ı, о, u

: после е, і, ö, ü

: Дательный падеж

: Куда?

: Иду в школу.

: Еду в Измир.

: Исходный падеж

: Откуда?

: Иду из школы.

: Еду из Измира.

: Местный падеж

: Где?

: Живу в Стамбуле.

: Живу в Берлине.

: В турецком языке, между двумя
гласными звуками пишется

согласный звук у. Например:

Antalya-ya, Amerika-y-a, İngiltere-y-e.

: Упражнения

: Пожалуйста, ответьте.

: Пожалуйста, заполните пропуски.

Soyadı
 Meslek
 Mesleği
 Uyruk
 Uyruğu
 Adres
 Adresi
 bilmek
 oturmak
 görmek
 yazmak
 Hangi
 ülke
 ülkede
 yaşamak
 yaşıyorsun
 Hangi ülkede yaşıyorsun?
 şehir
 şehirde
 dil
 dilleri
 konuşmak
 Hangi dilleri konuşuyorsun?
 kutup
 Kutuplardan geliyor.
 çoğul
 Lütfen çoğul yapınız.

anahtar
 anahtarlar
 oda
 otel
 uçak
 ev
 öğrenci
 öğretmen
 sınıf
 okul
 İngiliz
 Fransız
 Özbek
 Kazak
 Türkmen
 Kırgız
 Azeri
 Amerikalı
 Arap
 İranlı

22

DERS 3

Resepsiyonda

: Фамилия
 : Специальность
 : Его (её) специальность
 : Национальность
 : Его (её) национальность
 : Адрес
 : Его (её) адрес
 : знать
 : жить, проживать
 : видеть
 : писать, написать
 : Какой
 : страна, край
 : в стране, в краю
 : жить
 : живёшь
 : В какой стране ты живёшь?
 : город
 : в городе
 : язык
 : языки
 : разговаривать, говорить, беседовать
 : На каких языках ты говоришь?
 : полюс
 : Она приехала из полюсов.
 : множественное число
 : Пожалуйста, поставьте в
 : множественное число.
 : ключ
 : ключи
 : комната
 : гостиница
 : самолёт
 : дом
 : ученик, ученица
 : учитель, учительница
 : класс
 : школа
 : англичанин, англичанка
 : француз, француженка
 : узбек, узбечка
 : казах, казашка
 : туркмен, туркменка
 : киргиз, киргизка
 : азербайджан, азербайджанка
 : американец, американка
 : араб, арабка
 : иранец, иранка

УРОК 3

: В приёмной

Soyadı
 Meslek
 Mesleği
 Uyruk
 Uyruğu
 Adres
 Adresi
 bilmek
 oturmak
 görmek
 yazmak
 Hangi
 ülke
 ülkede
 yaşamak
 yaşıyorsun
 Hangi ülkede yaşıyorsun?
 şehir
 şehirde
 dil
 dilleri
 konuşmak
 Hangi dilleri konuşuyorsun?
 kutup
 Kutuplardan geliyor.
 çoğul
 Lütfen çoğul yapınız.

anahtar
 anahtarlar
 oda
 otel
 uçak
 ev
 öğrenci
 öğretmen
 sınıf
 okul
 İngiliz
 Fransız
 Özbek
 Kazak
 Türkmen
 Kırgız
 Azeri
 Amerikalı
 Arap
 İranlı

22

DERS 3

Resepsiyonda

14

: Фамилия
 : Специальность
 : Его (её) специальность
 : Национальность
 : Его (её) национальность
 : Адрес
 : Его (её) адрес
 : знать
 : жить, проживать
 : видеть
 : писать, написать
 : Какой
 : страна, край
 : в стране, в краю
 : жить
 : живёшь
 : В какой стране ты живёшь?
 : город
 : в городе
 : язык
 : языки
 : разговаривать, говорить, беседовать
 : На каких языках ты говоришь?
 : полюс
 : Она приехала из полюсов.
 : множественное число
 : Пожалуйста, оставьте в
 : множественное число.
 : ключ
 : ключи
 : комната
 : гостиница
 : самолёт
 : дом
 : ученик, ученица
 : учитель, учительница
 : класс
 : школа
 : англичанин, англичанка
 : француз, француженка
 : узбек, узбечка
 : казах, казашка
 : туркмен, туркменка
 : киргиз, киргизка
 : азербайджан, азербайджанка
 : американец, американка
 : араб, арабка
 : иранец, иранка

УРОК 3

: В приёмной

Resepsiyon
 Buyurmak
 Buyrun efendim?
 kişi
 Kaç kişilik?
 lütfen
 İki kişilik bir oda lütfen.

 Evli misiniz?
 gezegen
 Nekko gezegeninden.
 Nekko gezegeninden mi?
 şaka
 şakacı
 Çok şakacısınız.
 kaç
 gün
 kalmak
 kalıyorsunuz.
 Kaç gün kalıyorsunuz?
 kimlik
 Kimliğiniz lütfen.
 pasaport
 Haa!
 Evet, kimlik!
 Kimlik burda!
 yani
 Kapadokya'da yani.
 şu
 şurayı
 imza
 imzalamak
 imzalayın
 Lütfen şurayı imzalayın.
 Oda numaranız 7.
 Buyrun odanın anahtarı.
 Bir şey değil.
 Portreler
 Hakan Aytan doktordur.
 32 yaşında.
 ağabey
 Ayşe'nin ağabeyidir.
 Türkçe
 Almanca
 İngilizce
 bilmek
 biliyor
 Türkçe, Almanca, İngilizce biliyor.

 basketbol
 tenis
 oynamak

: Приёмная
 : Пожаловать
 : Пожалуйста, я вас слушаю.
 : человек
 : На сколько человек?
 : пожалуйста
 : Пожалуйста, двухместную комнату (на двух человек).
 : Вы замужем?
 : планета
 : Из планеты Некко.
 : Из планеты Некко?
 : шутка
 : шутник
 : Вы большой шутник.
 : сколько
 : день
 : останавливаться
 : вы остановились
 : На сколько дней вы остановились?
 : удостоверение
 : Пожалуйста, покажите удостоверение.
 : паспорт
 : Ха-а!
 : Вот, удостоверение!
 : Удостоверение здесь!
 : значит
 : Значит, в Кападокии.
 : вот этот, тот
 : вот это место, то место
 : подпись
 : подписывать
 : подпишите
 : Пожалуйста, подпишите вот это место.
 : У вас 7-я комната.
 : Пожалуйста, возьмите ключ от комнаты.
 : Не стоит благодарности.
 : Портреты
 : Хакан Айтан - врач.
 : Ему 32 года.
 : старший брат
 : Старший брат Айшы.
 : по-турецки
 : по-немецки
 : по-английски
 : знать
 : знает
 : Знает по-турецки, по-немецки, по английски.
 : баскетбол
 : теннис
 : играть

oynuyor
Basketbol ve tenis oynuyor.
Klasik müzik
sevmek
seviyor
Klasik müzik seviyor.
Gitar
çalmak
çalıyor
Gitar çalıyor.
Maria Debus öğrencidir.
Üniversiteye gidiyor.
tatil
Almanya'dan Türkiye'ye tatile geliyor.

konuşmak
konuşuyor
Almanca, Fransızca ve Türkçe konuşuyor.

yüzme
sevmek
Yüzmeyi seviyor.
öğretmen
Nermin Aytan öğretmendir.
lise
Lisede çalışıyor.
öğretmek
Türkçe öğretiyor.
okumak
dinlemek
resim yapmak
Çok kitap okuyor, müzik dinliyor,
resim yapıyor.
yemek
pasta
Yemek ve pasta yapmayı seviyor
profesör
Erdal Aytan profesördür.
astronomi
uzay bilimleri
İspanyolca
tenis
kayak
Tenis oynuyor ve kayak yapıyor.
gazeteci
Ayşe Aytan gazetecidir.
kardeş
Hakan'ın kardeşidir.
İtalyanca
bilmek
Türkçe, İngilizce ve İtalyanca biliyor.

: играет
: Играет в баскетбол и в теннис.
: Классическая музыка
: любить
: любит
: Любит классическую музыку.
: гитара
: играть
: играет
: Играет на гитаре.
: Мария Дебус - ученица.
: Ходит в университет.
: каникул
: Она приехала на каникулы из
Германии в Турцию
: разговаривать, говорить, беседовать
: говорит
: Говорит по-немецки, по-французски и
по-турецки.
: плавание
: любить
: Любит плавание.
: учительница
: Нермин Айтан - учительница.
: лицей
: Работает в лицее.
: обучать
: Обучает к турецкому языку.
: читать
: слушать
: рисовать
: Много читает, слушает музыку и
рисует.
: пища, еда
: пирожное
: Любит готовить еду и пирожное.
: профессор
: Ердал Айтан - профессор.
: астрономия
: космология
: по-испански
: теннис
: лыжи
: Играет в теннис и катается на лыжах.
: журналист
: Айше Айтан - журналист.
: сестра
: Сестра Хакана.
: по-итальянски
: знать
: Знает по-турецки, по-английски и по
итальянски.

fotoğraf
fotoğraf çekmek
Oğuz ve Gülnaz kimdir?
Oğuz ve Gülnaz evlidirler.

24

Lobide

Hoş geldin Budi.
Hoş bulduk.
Uçan daire.
kalmak
kalıyoruz.
Biz bu otelde kalıyoruz.
Bu otel güzel mi?
Oda
numara
Oda munaranız kaç?
Sen de burada kal.
İyi olur.
içmek
Ne içiyorsunuz?
portakal suyu
Bana bir portakal suyu lütfen.
Ne içmek istiyorsun Budi?
Ben de portakal suyu içiyorum.
sandviç
Sandviç var mı?
hamburger
tost
Hepsi
Hepsi var.
aç
aç olmak
Ben çok açım.
Peynirli sandviç, lütfen.
mönü
kahve
Türk kahvesi
neskafe
çay
süt
kola
soda
Lütfen bana bir kahve.
yapmak
Bugün ne yapıyoruz?
dinlenmek
Bugün dinleniyoruz.
yarın
sabah
vapurla
gezme

: фотография
: фотографировать
: Кто такие Огуз и Гульназ?
: Огуз и Гульназ - муж и жена.

: В приёмной (гостиницы)

: Добро пожаловать, Budi!
: Рад вас видеть в добром здравии!
: Летающая тарелка.
: оставаться
: остаёмся
: Мы остаёмся в этой гостинице.
: Эта гостиница хорошая?
: комната
: номер
: Какой у вас номер комнаты?
: Ты тоже остановись здесь.
: Было бы хорошо.
: пить
: Что пьёте?
: апельсиновый сок
: Мне пожалуйста, апельсиновый сок.
: Budi, что ты хочешь пить?
: Я тоже пью апельсиновый сок.
: сэндвич, бутерброд
: Есть ли сэндвич (бутерброд)?
: гамбургер
: тост
: Всё
: Всё имеется.
: голодный
: голодать
: Я очень голоден (я проголодался).
: Мне пожалуйста, бутерброд с сыром.
: меню
: кофе
: Турецкое кофе
: нескафе
: чай
: молоко
: кола
: газированная вода
: Мне пожалуйста, чашку кофе.
: делать
: Что будем делать сегодня?
: отдыхать
: Сегодня отдыхаем.
: завтра
: утром
: на пароходе
: гулять, осмотреть

geziyoruz.
Yarın sabah vapurla İstanbul'u geziyoruz.

25

Otelde

ile
konuşmak
konuşuyor
hava alanı
Oğuz, hava alanında Hakan,
Maria ve Ayşe ile konuşuyor.
sonra
otele
Sonra Gülnaz ile bir otele gidiyorlar.

İki kişi
iki kişilik
İki kişilik bir oda istiyorlar.
görevli
sormak
Görevli onlara adlarını ve soyadlarını
soruyor
Oğuz ve Gülnaz adlarını ve
soyadlarını söylüyorlar
istemek
Görevli onlardan kimlik ya da
pasaport istiyor.
vermek
Oğuz ve Gülnaz görevliye kimliklerini
veriyorlar.
Görevli onlara 7 numaralı odayı veriyor.
inmek
lobi
Oğuz ve Gülnaz lobiye iniyorlar
ve Budi ile konuşuyorlar.

Saatler

Altı
Dokuz
Dokuz otuz
Sekiz kırk beş
Yedi otuz
Altiya beş var
Yediyi beş geçiyor.
Yediyi çeyrek geçiyor
Altiya çeyrek var
On iki

Günler, Aylar, Mevsimler

gün
ay

: осматривать
: Завтра утром на пароходе осматривать
Стамбул.

: В гостинице

: с
: разговаривать, говорить, беседовать
: разговаривает
: аэропорт
: Огуз разговаривает в аэропорту
с Хаканом, Марией и с Айше.
: затем
: в гостиницу
: Затем вместе с Гульназ уходят в
гостиницу.
: два человека
: двухместный (на два человека)
: Они хотят двухместную комнату.
: служащий
: спросить
: Служащий спрашивает у них имена
отчества.
: Огуз и Гульназ скажут свои имена и
отчества.
: просить
: Служащий просит у них удостоверение
или паспорт.
: дать, отдать
: Огуз и Гульназ отдают служащему
свои удостоверения.
: Служащий отдает им 7-ю комнату.
: спускаться
: приёмная (гостиницы)
: Огуз и Гульназ спускаются в приёмную
и разговаривают с Буди.

: Часы

: Шесть
: Девять
: Пол десятого
: Без пятнадцати девять
: Пол восьмого
: Без пяти шесть
: Пять минут восьмого.
: Пятнадцать минут восьмого.
: Без пятнадцати шесть.
: Двенадцать

: Дни, Месяца, Времена

: день
: месяц

mevsim	: время
Pazartesi	: Понедельник
Salı	: Вторник
Çarşamba	: Среда
Perşembe	: Четверг
Cuma	: Пятница
Cumartesi	: Суббота
Pazar	: Воскресенье
Ocak	: Январь
Şubat	: Февраль
Mart	: Март
Nisan	: Апрель
Mayıs	: Май
Haziran	: Июнь
Temmuz	: Июль
Ağustos	: Август
Eylül	: Сентябрь
Ekim	: Октябрь
Kasım	: Ноябрь
Aralık	: Декабрь
İlkbahar	: Весна
Yaz	: Лето
Sonbahar	: Осень
Kış	: Зима
26	
Dilbilgisi	: Грамматика
Soru Eki: mı (mi, mu, mü)	: Вопросительные частицы: mı (mi, mu, mü)
Hakan doktordur.	: Хакан доктор. Хакан врач.
Hakan doktor mu?	: Хакан доктор? Доктор ли Хакан?
	: Хакан врач? Врач ли Хакан?
Maria öğrencidir.	: Мария ученица.
Maria öğrenci midir?	: Мария ученица? Ученица ли Мария?
Siz uzaylı mısınız?	: Вы инопланетянин?
dünya	: земля
dünyalı	: земной
Hayır, ben dünyalıyım.	: Нет, я земной.
Oğuz ve Gülnaz evliler.	: Огуз и Гульназ - семейные.
Oğuz ve Gülnaz evliler mi?	: Семейные ли Огуз и Гульназ?
Soru Adılı. Kim, kimler	: Вопросительное местоимение. Кто?
hastane	: больница
hastanede	: в больнице
Kim hastanede çalışıyor.	: Кто работает в больнице?
Hakan hastanede çalışıyor.	: Хакан работает в больнице.
Sayılar	: Цифры
21 yirmi bir	: двадцать один
22 yirmi iki	: двадцать два
23 yirmi üç	: двадцать три

24 yirmi dört
 25 yirmi beş
 26 yirmi altı
 27 yirmi yedi
 28 yirmi sekiz
 29 yirmi dokuz
 30 otuz
 40 kırk
 50 elli
 60 altmış
 70 yetmiş
 80 seksen
 90 doksan
 100 yüz
 1.000 bin
 10.000 on bin
 100.000 yüz bin
 1.000.000 bir milyon
 1.000.000.000 bir milyar

: двадцать, четыре
 : двадцать пять
 : двадцать шесть
 : двадцать семь
 : двадцать восемь
 : двадцать девять
 : тридцать
 : десять
 : двадцать
 : тридцать
 : сорок
 : пятьдесят
 : шестьдесят
 : семьдесят
 : восемьдесят
 : девяносто
 : сто
 : тысяча
 : десять тысяч
 : сто тысяч
 : один миллион
 : один миллиард

27
 Belirtme durumu: -ı (-i, -u, -ü)
 Ne?
 Neyi?
 Hakan neyi seviyor?
 spor
 dinlemek
 dinlemeyi
 Spor yapmayı, klasik müzik dinlemeyi,
 kitap okumayı seviyor.
 su
 portakal suyu
 portakal suyunu
 peynir
 peynirli
 peynirli sandviç
 peynirli sandviçi
 Uçak ile İngiltere'ye gidiyorum.
 Paraşüt
 yere
 inmek
 Paraşüt ile yere iniyorum.
 İle Bağlacı: -le (-yle), -la (-yla)
 Oğuz ile Budi portakal suyu içiyorlar.
 Oğuz'la Budi portakal suyu içiyorlar.
 Ayşe ile Hakan kardeşler.
 Ayşe'yle Hakan kardeşler.
 Türkçede iki ünlü yanyana gelmez.
 Araya y ünsüzü gider

: Винительный падеж: -ı (-i, -u, -ü)
 : Что?
 : Что?
 : Что любит Хакан?
 : спорт
 : слушать
 : слушать
 : Любит заниматься спортом, слушать
 классическую музыку и читать книги.
 : вода
 : апельсиновый сок
 : апельсиновый сок
 : сыр
 : сыр
 : бутерброд с сыром
 : бутерброд с сыром
 : Я полечу в Англию на самолёте.
 : парашют
 : на землю
 : приземляться
 : Я приземляюсь на землю на парашюте.
 : Соединительные союзы: -le (-yle), -la (-yla)
 : Оғуз и Буди пьют апельсиновый сок.
 : Оғуз и Буди пьют апельсиновый сок.
 : Айше и Хакан - сестра и брат (родные).
 : Айше и Хакан - сестра и брат (родные).
 : В турецком языке две гласные вместе
 : не пишутся. Между ними ставится

Çanta ile
Çantayla
Ayşe ile
Ayşeyle
gibi

28

Alıştırmalar
Lütfen cevap veriniz.
Oğuz ve Gülnaz nerede kalıyorlar?
memur
Resepsiyon memuru
Resepsiyon memuru Oğuz'dan ne istiyor?

çocuk
Çocuğunuz var mı?

tek kişilik

iki kişilik

tuvalet
banyo
Odada tuvalet ve banyo var mı?
buzdolabı
telefon
Ne ile gidiyor?

29

Lütfen saatleri söyleyiniz.
uyanmak
uyaniyorsun.
Saat kaçta uyanıyorsun?
kahvaltı
kaç
kaçta
Saat kaçta kahvaltı yapıyorsun?
işe gitmek
yemek
öğle
yemek
öğle yemeği
Saat kaçta öğle yemeği yiyorsun?

İşten kaçta çıkıyorsun?

uyumak
Saat kaçta uyuyorsun?

согласный у.

: с сумкой
: с сумкой
: с Айше
: с Айше
: как

: Упражнения
: Пожалуйста, ответьте.
: Где остаются Огуз и Гульназ?
: служащий
: Служащий приёмного
: Что спрашивает служащий приёмного
от Огуз?
: ребёнок
: Есть ли у вас ребёнок? (У вас есть
ребёнок?)
: одноместный (рассчитанный на одного
человека)
: двухместный (рассчитанный на двух
человек)
: туалет
: ванна
: Есть ли в комнате туалет и ванна?
: холодильник
: телефон
: На чём поедет?

: Пожалуйста, скажите часы.
: просыпаться
: просыпаешься
: Ты во сколько (когда) просыпаешься?
: завтрак
: сколько?
: Во сколько? В котором часу?
: Ты во сколько (в котором часу?)
завтракаешься?
: пойти на работу
: кушать
: обед
: пища, еда
: обед
: Ты во сколько (в котором часу?)
обедаешься?
: Ты во сколько (в котором часу?)
выйдешь с работы?
: спать
: Ты во сколько (в котором часу?)
ложишься спать?

30

tekrar
oyun
Tekrar Oyunu
kural
Oyunun Kuralları
kişi
sayı
saymak
Bir kişi sayı saysın.
başka
dur
demek
Başka bir kişi "dur!" desin.
bulunmak
resim
tiyatro
biçim
oynamak
ya da
anlatmak
Bu sayının bulunduğu resmi oynayın
yada anlatın.

: повторение
: игра
: Игра "Повторение"
: правило
: Правило игры
: человек
: цифра
: считать
: Пусть кто-нибудь считает.
: другой (-ая)
: остановись
: сказать
: Пусть кто-то другой скажет: "Остановись!".
: находится
: рисунок
: театр
: форма
: играть
: или
: объяснить
: Поиграйте или же объясните картинку
с цифрой.

31

Türkiye
Asya
Avrupa
ara
arasında
köprü
Türkiye, Asya ve Avrupa arasında bir köprüdür.
yanı
yanı
deniz
denizlerle
çevrili
Üç yanı denizlerle çevrilidir.
kuzey
kuzeyinde
güney
güneyinde
batı
batısında
bulunmak
Kuzeyinde Karadeniz, güneyinde Akdeniz,
batısına Ege Denizi bulunur.

nüfus
nüfusu
ortalama
milyon

: Турция
: Азия
: Европа
: расстояние, промежуток
: между
: мост
: Турция - мост между Азией и Европой.
: сторона
: сторона
: море
: морями
: окружена
: С трех сторон окружена морями.
: север
: на севере
: юг
: на юге
: запад
: на западе
: находится
: На севере находится Чёрное море, на юге -
Средиземное море, на западе- Эгейское
море.
: население
: населения
: в среднем
: миллион

Türkiye'nin nüfusu ortalama 70 milyondur.

çoğu

genç

ve

var olmak

vardır

Bu nüfusun çoğu gençtir ve

15 milyon öğrenci vardır.

en

en büyük

şehir

Türkiye'nin en büyük şehri İstanbul'dur.

Nüfusu ortalama 10 milyondur.

başkent

başkenti

Türkiye'nin başkenti Ankara'dır.

Nüfusu ortalama 3 milyondur.

32

DERS 4

Kahvaltıda

Kahvaltı

hazır

Kahvaltı hazır mı?

hemen

gelmek

Hemen gelin!

duş almak

Maria duş alıyor.

ekmek

soğumak

Ekmekekler soğuyor.

Haydi

Haydi kahvaltıya başlayalım.

çabuk

gelmek

Maria çabuk gel!

Siz başlayın.

süt

Anne, süt var mı?

Hayır

yok.

Ayşe, buzdolabına bir bak.

Buzdolabında süt yok.

Hemen

süpermarket

Hemen süpermarketten süt al.

yer

Ayşe yerine otur.

: Численность населения Турции в среднем около 70-и миллионов.

: большинство

: молодёжь

: и

: быть

: есть

: Большинство населения

составляет молодёжь, из них около 15 миллионов являются студентами.

: самый

: самый большой

: город

: Стамбул - самый большой город в Турции.

: Численность населения в среднем около 10-и миллионов.

: столица

: столица

: Анкара - столица Турции.

: Численность населения в среднем около 3-х миллионов.

УРОК 4

: На завтраке

: Завтрак

: готов

: Готов ли завтрак?

: быстро

: приходить, подходить

: Подходите сейчас же (к столу)!

: принимать душ

: Мария принимает душ.

: хлеб

: остывать

: Хлеб остывает.

: Ну-ка!

: Ну-ка, начнём завтрак.

: быстро

: приходить

: Мария, приходи побыстрее!

: Вы пожалуйста, начните.

: молоко

: Мама, есть ли молоко?

: Нет

: нет

: Айше, взгляни в холодильник.

: В холодильнике нет молока.

: сейчас же

: супермаркет

: Сейчас же купи молоко из супермаркета.

: место

: Айше, сядь на место.

Türkiye'nin nüfusu ortalama 70 milyondur.

çoğu

genç

ve

var olmak

vardır

Bu nüfusun çoğu gençtir ve

15 milyon öğrenci vardır.

en

en büyük

şehir

Türkiye'nin en büyük şehri İstanbul'dur.

Nüfusu ortalama 10 milyondur.

başkent

başkenti

Türkiye'nin başkenti Ankara'dır.

Nüfusu ortalama 3 milyondur.

32

DERS 4

Kahvaltıda

Kahvaltı

hazır

Kahvaltı hazır mı?

hemen

gelmek

Hemen gelin!

duş almak

Maria duş alıyor.

ekmek

soğumak

Ekmekekler soğuyor.

Haydi

Haydi kahvaltıya başlayalım.

çabuk

gelmek

Maria çabuk gel!

Siz başlayın.

süt

Anne, süt var mı?

Hayır

yok.

Ayşe, buzdolabına bir bak.

Buzdolabında süt yok.

Hemen

süpermarket

Hemen süpermarketten süt al.

yer

Ayşe yerine otur.

: Численность населения Турции в среднем около 70-и миллионов.

: большинство

: молодёжь

: и

: быть

: есть

: Большинство населения

составляет молодёжь, из них около 15 миллионов являются студентами.

: самый

: самый большой

: город

: Стамбул - самый большой город в Турции.

: Численность населения в среднем около 10-и миллионов.

: столица

: столица

: Анкара - столица Турции.

: Численность населения в среднем около 3-х миллионов.

УРОК 4

: На завтраке

: Завтрак

: готов

: Готов ли завтрак?

: быстро

: приходить, подходить

: Подходите сейчас же (к столу)!

: принимать душ

: Мария принимает душ.

: хлеб

: остывать

: Хлеб остывает.

: Ну-ка!

: Ну-ка, начнём завтрак.

: быстро

: приходить

: Мария, приходи побыстрее!

: Вы пожалуйста, начните.

: молоко

: Мама, есть ли молоко?

: Нет

: нет

: Айше, взгляни в холодильник.

: В холодильнике нет молока.

: сейчас же

: супермаркет

: Сейчас же купи молоко из супермаркета.

: место

: Айше, сядь на место.

boşuna
 yorulmak
 Boşuna yorulma
 Maria çayı da seviyor.
 Bugün de çay içsin.
 Ooo! Kahvaltıda herşey var, ne güzel!

Biraz
 Biraz çabuk ol Maria!
 gezmek
 Bugün İstanbul'u geziyoruz.

33

Süpermarkette

satıcı
 Buyurmak
 Buyrun efendim!
 arzu etmek
 Ne arzu ediyorsunuz?
 kilo
 yoğurt
 almak istemek
 Bir kilo yoğurt almak istiyorum.
 Kaç lira?
 Alayım, bir kilo istiyorum.
 litre
 Bir litre süt kaç lira?
 yumurta
 günlük yumurta
 başka
 Başka bir arzunuz var mı?
 Hayır, yok. Teşekkür ederim.
 peynir
 Peynirin kilosu kaç?
 zeytin
 Bir kilo zeytin kaç lira?
 Bir litre süt ne kadar?

Manavda

Manav
 domates
 Domatesin kilosu kaç?
 Lütfen bir kilo domates.
 peki
 elma
 Elma kaç?
 lira
 Elmanın kilosu 600.000. lira.
 muz
 Muz var mı?
 var.

: напрасно
 : утомляться
 : Напрасно не утомляйся.
 : Мария любит и чай.
 : Пусть и сегодня пьёт чай.
 : Ooo! Как прекрасно! Чего только нет на столе?
 : немножко
 : Мария, будь немножко побыстрее!
 : осматривать
 : Сегодня осматриваем Стамбул.

: В супермаркете

: продавец, продавщица
 : пожаловать
 : Пожалуйста, я вас слушаю!
 : желать
 : Что пожелаете?
 : кило, килограмм
 : йогурт
 : хотеть взять
 : Хочу взять килограмм йогурта.
 : Сколько лир?
 : Пожалуй, возьму один килограмм.
 : литр
 : Сколько лир стоит литр молока?
 : яйцо
 : повседневное яйцо
 : ещё
 : Пожелаете ли ещё что-нибудь?
 : Нет, спасибо.
 : сыр
 : Сколько стоит килограмм сыра?
 : маслина, оливки
 : Сколько лир стоит килограмм маслины (оливок)?
 : Сколько стоит литр молока?

: У зеленика

: Зеленщик
 : помидор
 : Сколько стоит килограмм помидора?
 : Мне пожалуйста, килограмм помидора.
 : хорошо
 : яблоко
 : Сколько стоит яблоко?
 : лира
 : Килограмм яблок стоит 600.000 лир.
 : банан
 : Есть ли бананы?
 : есть

Kilosu kaçā?
900.000 lira.
Bir kilo muz lütfen.

: Сколько стоит килограмм?
: 900.000 лир.
: Мне пожалуйста, килограмм банана.

34

Elif işe gidiyor.

babanne
Şadiye Hanım Elif'in babaannesidir.
büyükbaba
Nusret Bey Elif'in büyükbabasıdır.
kalmak (ikamet)
yanında
yanında kalmak
Elif, babaannesinin ve büyükbabasının
yanında kalıyor.
bahçe
bahçede
kahvaltı yapmak
kahvaltı yapıyorla
Babaanne ve büyükbaba bahçede kahvaltı
yapıyorlar.
geç
geç kalmak
Elif işe geç kalıyor.
neden
Bu nedenle
istemek
istememek
Bu nedenle kahvaltı yapmak istemiyor.
için
ısrar etmek
Babaanne, Elif'e kahvaltı yapması için
ısrar ediyor.
çay
içmek
içmemek
Elif kahvaltıda çay içmiyor, süt içiyor.
bal
ikram etmek
Büyükbaba Elif'e bal ikram ediyor.
güç
güç vermek
enerji
enerji vermek
"Kahvaltı insana güç verir.
enerji verir yavrum." diyor.
araba
arabayla
Elif işe arabayla gidiyor.
bey
Turgut Bey
büyük elçi

: Elif poydēt na rabotu.

: бабушка
: Госпожа Шадие - бабушка Елифа.
: дедушка
: Господин Нусрет - дедушка Елифа.
: жить
: возле
: жить возле
: Елиф живёт возле бабушки и дедушки.

: сад
: в саду
: завтракать
: завтракают
: Бабушка и дедушка завтракают в саду.

: поздно
: опаздывать
: Елиф опаздывает на работу.
: причина
: поэтому, в связи с этим
: хотеть, желать
: не хотеть, не желать
: Поэтому она не хочет завтракать.
: для
: настаивать
: Бабушка настаивает
: Елиф, чтобы она позавтракала.
: чай
: пить
: не пить
: За завтраком Елиф пьёт не чай, а молоко.
: мёд
: угощать
: Дедушка угощает Елифа мёдом.
: сила
: дать силу
: энергия, сила
: дать энергию, дать силу
: Говорит : "Детка моя, завтрак
: даёт человеку силы и энергию".
: машина
: на машине
: Елиф поедет на работу на машине.
: господин
: господин Тургут
: посол

Japonya
Japonya'da çalışıyor.
sık
çok sık
Turgut Bey babasına çok sık telefon etmiyor.

çünkü
çok çalışmak
Çünkü çok çalışıyor.
özmek
Elif, anne ve babasını çok özleyor.

kapı
lamba
fırın
tencere
buzdolabı
sandalye
halı
çekmece
dolap
musluk
tabak
çatal
bıçak
kaşık
bardak
peçete

35

ayna
küvet
televizyon
kitap
radyo
kilim
terlik
yatak
pijama
yorgan
saat
yastık
tablo
abajur
top
lavabo

Kim Nerede, Ne Yapıyor?

erken
erken kalkmak
Nermin Hanım erken kalkıyor.
mutfak
Mutfaka gidiyor güzel bir kahvaltı hazırlıyor.
önce
sonra

: Жапония
: Работает в Жапонии.
: часто
: так часто
: Господин Тургут не звонит отцу так часто.

: потому что, так как
: много работать
: Так как работает много.
: тосковать
: Елиф сильно тоскует по родителям.

: дверь
: лампа
: печь
: кастрюль
: холодильник
: стулья
: ковёр
: выдвижной ящик (стола)

: шкаф
: кран
: тарелка
: вилка
: нож
: ложка
: стакан
: салфетка

: зеркало
: ванна
: телевизор
: книга
: радио
: ковёр
: домашняя тапочка

: постель
: пижама
: одеяло
: часы
: подушка
: картина
: абажур
: мяч

: умывальник

: Кто где, что делает?

: рано
: вставать рано
: Госпожа Нермин встаёт рано.
: кухня
: Идёт на кухню и готовит вкусный завтрак.
: сначала
: затем

duş almak
 Maria önce duş alıyor, sonra kahvaltıya
 geliyor.
 yok
 Masada süt yok.
 bakmak
 aramak
 Ayşe buzdolabına bakıyor, süt arıyor.
 zeytin
 tereyağı
 bal
 reçel
 yumurta
 Maria ve Hakan çay içiyorlar;
 bal, reçel ve yumurta yiyorlar.
 yemek
 yememek
 Erdal Bey ve Nermin Hanım yumurta
 yemiyorlar.
 sucuk
 pastırma
 salam
 sürpriz
 sürpriz yapmak
 Hakan kahvaltıda biraz acele ediyor;
 çünkü Maria'ya bir sürpriz yapıyor.
 vapur
 vapur bileti
 almak
 İki vapur bileti alıyor.
 binmek
 Hakan ve Maria kahvaltıdan sonra
 saat 11'de vapura biniyorlar.
 Boğaziçi
 gezmek
 İstanbul'da Boğaziçi'ni geziyorlar.
 mimar
 kız kardeş
 Burcu, Köksal'ın kız kardeşidir.
 küçük
 Burcu Köksal'dan küçüktür.
 salon
 salonda
 Köksal, Ayla Hanım ve Burcu salonda
 kahvaltı yapıyorlar.
 anne
 eski
 ev
 oturmak
 Köksal, annesi ve kardeşi eski bir
 evde oturuyorlar.
 istemek

: принимать душ
 : Мария сначала принимает душ, а затем
 придёт на завтрак.
 : нет
 : На столе нет молока.
 : смотреть
 : искать
 : Айше смотрит холодильник и ищет молока.
 : маслина, оливки
 : сливочное масло
 : мёд
 : варенье
 : яйцо
 : Мария и Хакан пьют чай; едят мёд,
 варенье и яйцо.
 : есть, кушать
 : не есть, не кушать
 : Господин Ердаль и госпожа Нермин не
 едят яйца.
 : колбаса
 : бастурма (копчёное, вяленое мясо)
 : салями (сорт колбасы)
 : сюрприз
 : делать сюрприз
 : Хакан немножко спешит за завтраком,
 потому что сделает Марие сюрприз.
 : пароход
 : билет на пароход
 : взять, покупать
 : Покупает два билета на пароход.
 : садиться
 : Хакан и Мария садятся на
 пароход после завтрака в 11 часов.
 : Босфор
 : гулять, прогуляться
 : В Стамбуле прогуливаются по Босфору.
 : архитектор
 : сестрёнка
 : Бурджу - сестрёнка Коксал.
 : маленький (-ая)
 : Бурджу - младше Коксал.
 : гостиная, салон
 : в гостиной, в салоне
 : Коксал, госпожа Айла и Бурджу
 завтракают в гостиной.
 : мама, мать
 : старый
 : дом
 : жить
 : Коксал, мать и сестрёнка живут
 в старом доме.
 : хотеть

Burcu eski evi istemiyor.
 çünkü
 tost makinası
 buzdolabı
 fırın
 bulaşık makinası
 Çünkü tost makinası, buzdolabı,
 fırın, bulaşık makinası çok eski.
 bozulmak
 çok sık
 Tost makinası çok sık bozuluyor.
 yeni
 yeni bir ev
 almak
 Köksal yeni bir ev almak istiyor.
 istemek
 istememek
 Ayla Hanım yeni ev istemiyor.

anı
 anıları
 var
 Çünkü bu evde anıları var.

para
 Burcu, Köksal'dan para istiyor.
 yirmi milyon
 vermek
 Köksal, Burcu'ya yirmi milyon
 lira veriyor.
 kızmak
 Ayla Hanım Burcu'ya kızıyor.
 ona
 harcamak
 harcamamak
 Ona "Çok para harcamı" diyor.

36

Dilbilgisi
 Emir Kipi
 Emir kipi ekleri ünlü uyumuna uyar:
 yazsın gitsin, okusun, görsün ... gibi.

gelmek
 sen gel
 o gelsin
 siz gelin
 geliniz
 onlar gelsinler
 gelmemek
 gelme
 gelmesin

: Бурджу не правится жить в старом доме.
 : потому что
 : тостер
 : холодильник
 : печь
 : стиральная машина
 : Потому что тостер, холодильник и
 печь очень старые.
 : новый дом
 : очень часто
 : Тостер сломается очень часто.
 : новый
 : новый дом
 : взять
 : Коксал хочет купить новый дом.
 : хотеть, желать
 : не хотеть, не желать
 : Госпоже Айле не правится жить в
 новом доме.
 : воспоминание
 : воспоминания
 : есть
 : Потому что, в этом доме есть
 воспоминания.
 : деньги
 : Бурджу попросит деньги у Коксал.
 : двадцать миллионов
 : дать, отдать
 : Коксал отдаёт Бурджу двадцать
 миллионов лир.
 : рассердиться
 : Госпожа Айле рассердилась на Бурджу.
 : ей
 : тратить
 : не тратить
 : Говорит ей: "Не трать много денег!".

: Грамматика
 : Повелительное наклонение
 : Повелительное наклонение
 сохраняет гармонию гласных. Нап.:
 yazsın, gitsin, okusun, görsün.
 : приходить, прийти
 : ты приходи/приди
 : пусть он(а) приходит/придёт
 : вы приходите/придите
 : приходите/придите
 : пусть они приходят/придут
 : не приходить, не прийти
 : ты не приходи/не приди
 : пусть он(а) не приходит/не придёт,

gelmeyin
gelmeyiniz
gelmesinler
Eylemlerden -mak (-mek) eki
çıkınca emir kipi olur.

gelmek
gel
yazmak
yaz
görmek
gör
gitmek
git
okumak
oku
söylemek
söyle
müdür
emir

Müdürün Emirleri

mektup
hemen
cevap
cevap yazmak
Lütfen şu mektubu hemen okuyun
ve cevabını yazın.
söylemek
söyleyin
Murat'a söyleyin bu akşam İstanbul'a gitsin.

Yarın Ahmet Beyi görsün.

anlaşma
imza
imzalamak
Anlaşmayı imzalasın.
birlikte
da
Murat'la birlikte Yaşar da gitsin mi?
büro
büroda
Hayır Yaşar gitmesin, büroda çok iş var.

Yaşar'a telefon et, hemen buraya gelsin.

Siz
ikiniz
iş
bürodaki

: вы не приходите/не придите
: вы не приходите/не придите
: пусть они не приходят/не придут
: Если у глаголов опускаются
аффиксы -mak (-mek), то эти глаголы
становятся повелительными
наклонениями.
: приходите, прийти
: приходи, приди
: писать, написать
: пиши, напиши
: посмотреть
: смотри
: уходить
: уходи
: читать
: читай
: говорить, сказать
: говори, скажи
: начальник
: приказ

: Приказы начальника

: письмо
: быстро
: ответ
: написать ответ
: Быстро прочитайте это письмо
и напишите ответ.
: говорить, сказать
: говорите, скажите
: Скажите Мурат, пусть он уедет в
Стамбул сегодня вечером.
: Пусть завтра он увидится с господином
Ахмет.
: договор
: подпись
: подписать
: Пусть подпишет договор.
: вместе
: и
: Йашару поехать вместе с Муратом?
: бюро
: в бюро
: Нет, пусть Йашар остаётся, в бюро
много дел.
: Позвани Йашар, пусть немедленно
придёт сюда.
: Вы
: оба
: работа
: в бюро

Siz ikiniz bürodaki işleri yapın.
bitirmek
İşler bitmeden eve gitmeyin.

Soru biçimi
Ayla yarın bize gel.
Ayla yarın bize gelsin mi?
sinema
Enver sinemaya git
Enver sinemaya gitsin mi?

Adıllar
Kişi adıları
ben
sen
o
biz
siz
onlar

İşaret adıları
bu
şu
o
bunlar
şunlar
onlar

Soru adıları
kim
kimler
ne
neler
kaç
hangisi

Sen ve Ben
elma
yarım
yarısı
Bir elmanın yarısı sen,
Yarısı ben
haydi
Haydi gel
bütün
olmak
olalım
istemek
istersen
Haydi gel bir bütün olalım istersen!

: Вы оба займитесь делами в бюро.
: закончить
: Не уходите домой, пока не закончите
работу.

: Вопросительная форма
: Айла, приходи завтра к нам.
: Прийти ли Айле завтра к нам?
: кино
: Енвер сходи в кино.
: Сходить ли Енвер в кино?

: Местоимения
: Личные местоимения
: я
: ты
: он, она
: мы
: вы
: они

: Указательные местоимения
: этот, это, эта
: вот этот, тот
: тот, то, та
: эти
: те
: те

: Вопросительные местоимения
: кто
: кто
: не
: что
: сколько
: какой (-ая, -ое, -ие) из них
: который (-ая, -ое, -ие) из них
: Ты и я
: яблоко
: половина
: половина
: Пол яблоки ты,
: Половина я.
: Ну же!
: Ну же, подойди!
: целое
: быть, становиться
: будем, станем
: хотеть, желать
: если пожелаешь
: Ну же, подойди! Если пожелаешь,
станем одной целой.

37

Ünsüz Benzeşmesi

Türkçe sözcüklerde sert ünsüzlerden sonra sert, yumuşak ünsüzlerden sonra yumuşak ünsüzler gelir.

sert ünsüzler: ç, f, h, k, p, s, ş, t

yumuşak ünsüzler: b, c, d, g, ğ, j, l, m,

n, r, v, y, z

ç, f, h, k, p, s, ş, t sert ünsüzlerden sonra Paris'ten geliyorum.

Paris'te oturuyorum.

Burası

Burası Paris'tir.

Uçaktan iniyorum.

Koltukta oturuyorum.

Bu uçaktır.

b, c, d, g, ğ, j, l, m, n, r, v, y, z

yumuşak ünsüzlerden sonra

İzmir'den geliyorum

İzmir'de oturuyorum.

Burası İzmir'dir.

Trenden iniyorum.

Sandalyede oturuyorum

Bu trendir.

38

alıştırmalar

Lütfen cevap veriniz

Lütfen olumsuz yapınız.

giyinmek

kravat

kravat takmak

39

paket

tereyağı

portakal

zil

zil çalmak

koltuk

yatak

kalem

silgi

göz

gözlük

kuş

sözlük

: Созвучие согласных

: В турецких словах, за глухими согласными следуют глухие согласные, за звонкими и сонорными – звонкие и сонорные.

: глухие согласные: ç, f, h, k, p, s, ş, t
звон. и сонор. согл.: b, c, d, g, ğ, j, l, m,
n, r, v, y, z

: после глухих согласных ç, f, h, k, p, s, ş, t

: Приехал (-а) из Парижа.

: Живу в Париже.

: Это

: Это Париж.

: Схожу с самолёта.

: Сажу в кресле.

: Это самолёт.

: после звонких и сонорных согласных b, c, d, g, ğ, j, l, m, n, r, v, y, z

: Приехал(-а) из Измира.

: Живу в Измире.

: Это Измир.

: Схожу с поезда.

: Сажу на стуле.

: Это поезд.

: упражнения

: Пожалуйста, ответьте.

: Пожалуйста, напишите в отрицательной форме.

: одеваться

: галстук

: повязать галстук

: пакет

: сливочное масло

: апельсин

: звонок

: дать звонок

: кресло

: постель

: ручка

: резинка

: глаз

: очки

: птица

: словарь

DERS 5

İstanbul Boğazı'nda Gezinti

Boğaz
Gezi
Gezinti
manzara
ne kadar
Manzara ne kadar güzel!
kent
İstanbul çok güzel bir kent.
cami
dolu
her yer
Her yer cami dolu.
Şu caminin adı ne?
arka
arkada
görünmek
görünen
tepe
tepedeki
Ya şu tepedeki yer neresi!
saray
Topkapı Sarayı
köprü
Galata Köprüsü
Şu köprü Galata Köprüsü.
arkasında
kule
Arkasında görünen kule Galata Kulesi.
Ben biraz fotoğraf çekmek istiyorum.
Şurası neresi?
Dolmabahçe Sarayı..
Atatürk
zaman
son zamanlar
son zamanlarını
geçirmek.
Atatürk son zamanlarını bu sarayda geçirdi.

A!.. Öyle mi?
bilmek
bilmemek
ölmek
öldü
Bilmiyorum Atatürk ne zaman öldü?
saat 9'u beş geç
10 Kasım 1938'de saat 9'u beş geç
bu sarayda öldü.
Bu köprü'nün adı ne?
vapur

УРОК 5

:Прогулка по Стамбульскому проливу.

: Пролив
: Поездка
: Прогулка
: вид
: какой (насколько)
: Какой (насколько) прекрасный вид!
: город
: Стамбул очень красивый город.
: мечеть
: полный
: всюду
: Всюду полно мечетами.
: Как называется та мечеть?
: задняя сторона
: сзади
: виднеться
: виднеющаяся
: вершина
: на вершине
: А что за место, там на вершине!
: дворец
: Дворец Топкапы
: мост
: Мост Галата
: Тот мост Галата.
: сзади
: башня
: Виднеющаяся сзади башня Галата.
: Я хочу немножко сфотографировать.
: А что там за место?
: Дворец Долмабахче.
: Ататюрк
: время
: последнее время
: своё последнее время
: провести
: Ататюрк провёл своё последнее время
: в этом дворце.
: А!.. Вот как?
: знать
: не знать
: умереть
: умер
: Я не знаю, когда умер Ататюрк?
: в пять минут десятого
: Он умер в этом дворце 10-го ноября
: 1938 года в пять минут десятого.
: Как называется этот мост?
: паром

kadar
gitmek
Bu vapur nereye kadar gidiyor?
iki saat
iki saatlik
mola
mola vermek
yemek molası vermek
Rumeli Kavağı'nda iki saatlik
bir yemek molası veriyor.

41

İş Teklifi

iş
teklif
fotoğraf
fotoğrafçı
Enver iyi bir fotoğrafçıdır.
yarışma
katılmak
ödül
ödül almak
Yarışmalara katılıyor, ödüller alıyor.

kültür
bakanlık
Kültür Bakanlığı
Dilek Kültür Bakanlığı'nda çalışıyor.
yayınevi
sahip olmak
Mehmet Bey bir yayınevinin sahibidir.

yayınlamak
Yayınevi bir Türkiye kitabı yayınlamak
istiyor.
bu nedenle
çağırarak
teklif etmek
iş teklif etmek
Bu nedenle Mehmet Bey Enver'i
çağırıyor ve ona iş teklif ediyor

sağ olun
gecikmek
Kusura bakmayın, biraz geciktim.
önemli
Önemli değil.
fena
Fena değil.
tanıtmak
hazırlamak
hazırlamayı

: до
: пойти
: До какого места поедет этот пароход?
: два часа
: двух часовой
: привал, отдых
: дать привал в пути, отдыхать
: дать привал (отдыхать) в пути для еды.
: Они дали двухчасовой привал
для еды в районе Румелии.

: Предложение работы

: работа
: предложение
: фотография
: фотограф
: Енвер - хороший фотограф.
: соревнование
: участвовать
: приз
: награждаться призами
: Участвует в соревнованиях,
награждается призами.
: культура
: министерство
: Министерство культуры
: Дилек работает в Министерстве культуры.
: издательство
: быть хозяином
: Господин Мехмет - хозяин одного
издательства.
: публиковать
: Издательство хочет опубликовать
книгу про Турции.
: в связи с этим
: пригласить
: предложить
: предложить работу
: В связи с этим, господин
Мехмет приглашает Енвера и
предлагает ему работу.
: спасибо
: опоздать
: Извините, я немножко опоздал.
: важно
: Не важно.
: плохо
: Не плохо.
: ознакомлять
: приготовить
: приготовить

düşünmek
 düşünüyoruz
 Biz Türkiye'yi tanıtan bir kitap
 hazırlamayı düşünüyoruz.
 Nasıl bir kitap olacak?
 bol
 bol fotoğraflı
 kaliteli
 Bol fotoğraflı kaliteli bir kitap olacak.

sevinmek
 dolaşmak
 yeniden
 Çok sevinirim. Ben de Türkiye'yi

yeniden dolaşmak istiyorum.
 yanından çıkmak
 eş
 eşine
 telefon etmek
 Enver, Mehmet Bey'in yanından çıkıyor
 ve hemen eşine telefon ediyor.
 köpek
 papağan
 Ama Dilek'in evinde bir köpek ve
 papağan var.:
 Köpeğin adı Topak, papağanın adı Çalçene.
 bırakmak istemek
 Topak ile Çalçene'yi Elif'e bırakmak istiyor.

hayvan
 Elif hayvanları çok seviyor.
 memnuniyetle
 kabul etmek
 Bu teklifi memnuniyetle kabul ediyor.

42

ülke
 ülkeler
 insan
 insanlar
 dil
 diller
 milliyet
 Türkiye
 Türk
 Türkçe
 Almanya
 Alman
 Almanca
 Amerika

: собираться
 : собираемся
 : Мы собираемся приготовить
 одну книгу, ознакомляющую Турцию.
 : А что за книга?
 : множество
 : со множеством рисунков
 : (высоко)качественный
 : Книга будет высококачественной, со
 множеством рисунков.
 : радоваться
 : прогуливаться
 : снова
 : Была бы рада. Я тоже хочу снова
 прогуливаться
 : по Турции.
 : выходить от
 : жена
 : жене
 : звонить
 : Енвер выходит от господина
 Мехмет и немедленно звонит к жене.
 : собака
 : попугай
 : Но в доме у Дилек есть собака и
 попугай.
 : Собаку зовут Топак, попугая Чалчене.
 : хотеть оставить
 : Она хочет оставить Топак и Чалчене у
 Елиф.
 : животное
 : Елиф очень любит животных.
 : с удовольствием
 : принимать
 : Это предложение она принимает с
 удовольствием.

: страна, край
 : страны, края
 : человек
 : люди
 : язык
 : языки
 : национальность
 : Турция
 : турок, турчанка
 : по-турецки
 : Германия
 : немец, немка
 : по-немецки
 : Америка

Amerikan	: американец, американка
Amerikan İngilizcesi	: американский английский
Fransa	: Франция
Fransız	: француз, француженка
Fransızca	: по-французски
Rusya	: Россия
Rus	: русский, русская
Rusça	: по-русски
İngiltere	: Англия
İngiliz	: англичанин, англичанка
İngilizce	: по-английски
Azerbaycan	: Азербайджан
Azeri	: азербайджан, азербайджанка
Azerice	: по-азербайджански
Türkmenistan	: Туркменистан
Türkmen	: туркмен, туркменка
Türkmençe	: по-туркменски
Özbekistan	: Узбекистан
Özbek	: узбек, узбечка
Özbekçe	: по-узбекски
Kırgızistan	: Киргизстан
Kırgız	: киргиз, киргизка
Kırgızca	: по-киргизски
Kazakistan	: Казахстан
Kazak	: казах, казашка
Kazakça	: по-казахски
İtalya	: Италия
İtalyan	: итальянец, итальянка
İtalyanca	: по-итальянски
İspanya	: Испания
İspanyol	: испанец, испанка
İspanyolca	: по-испански
İran	: Иран
Acem	: иранец, иранка
Farsça	: по-персидски
Suriye	: Сирия
Arap	: араб, арабка
Arapça	: по-арабски
Irak	: Ирак
Yunanistan	: Греция
Yunan	: грек, гречанка
Yunanca	: по-гречески

43

Jack İngilizdir.	: Джек - англичанин.
Müge Türktür.	: Муге - турчанка.

44

Dilbilgisi: Ek eylem:	: Грамматика: Личные аффиксы:
-im, -sin, -dir, -iz, -sınız, -dirler.	-im, -sin, -dir, -iz, -sınız, -dirler.
a, i'dan sonra	: после a, i
Ben Almanım	: Я немец/немка

Sen Almansın
 O Almandır
 Biz Almanız
 Siz Almansınız
 Onlar Almandırlar
 e, i'den sonra
 Ben memurum
 Sen memursun
 O memurdur
 Biz memuruz
 Siz memursunuz
 Onlar memurdurlar
 o, u'dan sonra
 Ben güzelim
 Sen güzelsin
 O güzeldir
 Biz güzeliz
 Siz güzelsiniz
 Onlar güzeldirler
 ö, ü'den sonra
 Ben Türküm
 Sen Türksün
 O Türktür
 Biz Türküz
 Siz Türksünüz
 Onlar Türktürler
 Türkçede ek eylemin olumsuzu *değil*
 sözcüğü ile yapılır.

hırsız
 değil
 Ben hırsız değilim.
 Sen hırsız değilsin.
 O hırsız değil
 Biz hırsız değiliz.
 Siz hırsız değilsiniz.
 Onlar hırsız değildirlər.
 yaşlı
 Ben yaşlı değilim.
 Sen yaşlı değilsin.
 O yaşlı değil.
 Biz yaşlı değiliz.
 Siz yaşlı değilsiniz.
 Onlar yaşlı değildirlər.

45

Sıfat Eki: -lı, (-li, -lu, -lü)
 Yer adlarına gelir ve kişilerin nereye
 ait olduklarını bildirir.
 Amerika+lı: Amerikalı
 İstanbul+lu: İstanbullu
 ad

: Ты немец/немка
 : Он немец/немка
 : Мы немцы
 : Вы немцы
 : Они немцы
 : после e, i
 : Я служащий/служащая
 : Ты служащий/служащая
 : Он служащий/она служащая
 : Мы служащие
 : Вы служащие
 : Они служащие
 : после o, u
 : Я красавец/красавица
 : Ты красавец/красавица
 : Он красавец/красавица
 : Мы красавцы/красавицы
 : Вы красавцы/красавицы
 : Они красавцы/красавицы
 : после ö, ü
 : Я турок/турчанка
 : Ты турок/турчанка
 : Он турок/турчанка
 : Мы турки
 : Вы турки
 : Они турки
 : В турецком языке отрицательная
 форма личных аффиксов пишется со
 словом *değil*.

: вор
 : не
 : Я не вор
 : Ты не вор
 : Он (она) не вор
 : Мы не воры
 : Вы не воры
 : Они не воры
 : старый (-ая)
 : Я не старый/не старая
 : Ты не старый/не старая
 : Он не старый/не старая
 : Мы не старые
 : Вы не старые
 : Они не старые

: Аффиксы прилагательных: -lı, (-li, -lu, -lü)
 : Прибавляются к названиям местности и
 сообщают о местожительстве людей.
 : Американский
 : Стамбульский
 : имя

sıfat

-lı eki adlara gelir ve sıfatlar yapar.

gözlük+lü: gözlüklü adam

ev+li: evli kadın

yaş+lı: yaşlı kadın

akıl+lı: akıllı adam

başarı+lı: başarılı öğrenci

Olumsuz Sıfat Eki: -sız (-siz, -suz, -süz)

başarısız öğrenci

gözlüksüz adam

çantasız çocuk

bilgisiz insan

paltosuz kadın

tuzsuz yemek

Olumsuz sıfat eki bütün adlara gelmez.

Amerikalı, Avrupalı, İzmirli, yaşlı, gibi... gibi
sözcüklerde -sız eki kullanılmaz.

Yapım Eki: -ca (-ce), -ça (-çe)

Ulus adlarından sonra gelerek dil ve

lehçe adları yapar

Türk+çe: Türkçe

Alman+ca: Almanca

46

Doğum tarihiniz kaç?

Siz nerelisiniz?

Tahsil

Tahsiliniz nedir?

evli

bekar

nişanlı

47

baba

anne

kız kardeş

erkek kardeş

abla

ağabey

dede

Toplama

Çıkarma

Çarpma

Bölme

Gıda

: прилагательное

: Аффикс -lı прибавляется к именам
существительным и образует имён прилаг.

: человек с очками

: замужняя женщина

: пожилая женщина

: умный человек

: преуспевающий студент

: Отрицательная форма аффиксов
прилаг.: -sız (-siz, -suz, -süz)

: безуспешный студент

: человек без очков

: мальчик без сумки

: несведущий человек

: женщина без пальто

: несоленая пища

: Отрицательная форма аффиксов
прилагательных прибавляется не к
всем существительным

: Например, с такими словами,
как "Amerikalı, Avrupalı, İzmirli, yaşlı"
аффикс -sız не употребляется.

: Словообразующие аффиксы: -ca (-ce),
-ça (-çe)

: Прибавляясь к названиям нации

: и образуют названия языка той нации

: по-турецки

: по-немецки

: Когда у вас день рождения?

: Откуда вы родом?

: Образование

: Какое у вас образование?

: семейный (женатый, замужем)

: холостой

: обручённый

: отец

: мать

: сестрёнка, младшая сестра

: братишка, младший брат

: сестра, старшая сестра

: брат, старший брат

: дедушка

: Сложение

: Вычитание

: Умножение

: Деление

: еда, питание, пища, продукты,
продовольствие

et
sebzе
meyve
peynir
süt
yumurta
ekmek
toplаm
gider
Giderler
kira
yakıt
telefon
elektrik
su
ulaşım
giysi

: мясо
: овощи
: фрукты
: сыр
: молоко
: яйцо
: хлеб
: всего, сумма, итог, результат
: расход, затрата
: расходы, затраты
: аренда
: топливо, горючее
: телефон
: электричество
: вода
: транспорт
: одежда

48

DERS 6

Telefon Görüşmesi

Görüşme
Evet buyrun.
Alo
haber
Yeni Haber Gazetesi mi?
dün
uçan daire
Ayşe Hanım biz dün burada bir
uçan daire gördük.
peki
Peki, ne yaptınız?
emniyet
Emniyete haber verdik.

komiser
hiç
ilgilenmek
ilgilenmemek
Komiser hiç ilgilenmedi.

mçin
Niçin ilgilenmedi?
söz etmek
ama
ortada
yok
Herkes uçan daireden söz ediyor ama, ortada
uçan daire yok.
Bu nedenle
kimse
olay

УРОК 6

Беседа по телефону

: Встреча, беседа, переговор
: Да, я вас слушаю.
: Алло!
: Новость
: Свежая газета новостей, что ли?
: вчера
: летающая тарелка
: Госпожа Айше, вчера мы здесь видели
летающую тарелку.
: хорошо
: Хорошо, что сделали?
: управление национальной безопасности
: Сообщили в управление национальной
безопасности.
: комиссар
: совсем, совершенно
: интересоваться
: не интересоваться
: Комиссар совершенно не
интересовался.
: почему
: Почему не интересовался?
: говорить
: по
: вокруг
: нет
: Все говорят о летающей тарелке,
но вокруг нет летающей тарелки.
: В связи с этим
: никто
: событие

et
sebzе
meyve
peynir
süt
yumurta
ekmek
toplаm
gider
Giderler
kira
yakıt
telefon
elektrik
su
ulaşım
giysi

: мясо
: овощи
: фрукты
: сыр
: молоко
: яйцо
: хлеб
: всего, сумма, итог, результат
: расход, затрата
: расходы, затраты
: аренда
: топливо, горючее
: телефон
: электричество
: вода
: транспорт
: одежда

48

DERS 6

Telefon Görüşmesi

Görüşme
Evet buyrun.
Alo
haber
Yeni Haber Gazetesi mi?
dün
uçan daire
Ayşe Hanım biz dün burada bir
uçan daire gördük.
peki
Peki, ne yaptınız?
emniyet
Emniyete haber verdik.

komiser
hiç
ilgilenmek
ilgilenmemek
Komiser hiç ilgilenmedi.

mçin
Niçin ilgilenmedi?
söz etmek
ama
ortada
yok
Herkes uçan daireden söz ediyor ama, ortada
uçan daire yok.
Bu nedenle
kimse
olay

УРОК 6

Беседа по телефону

: Встреча, беседа, переговор
: Да, я вас слушаю.
: Алло!
: Новость
: Свежая газета новостей, что ли?
: вчера
: летающая тарелка
: Госпожа Айше, вчера мы здесь видели
летающую тарелку.
: хорошо
: Хорошо, что сделали?
: управление национальной безопасности
: Сообщили в управление национальной
безопасности.
: комиссар
: совсем, совершенно
: интересоваться
: не интересоваться
: Комиссар совершенно не
интересовался.
: почему
: Почему не интересовался?
: говорить
: по
: вокруг
: нет
: Все говорят о летающей тарелке,
но вокруг нет летающей тарелки.
: В связи с этим
: никто
: событие

olaya
inanmak
inanmamak
Bu nedenle kimse bu olaya inanmıyor.

kanıt
Elinizde
Elinizde kanıt var mı?
yerde
yuvarlak
iz
izleri
Ama yerde yuvarlak uçan daire izleri var.

Tamam.
telefon numarasını almak
Tamam ben telefon numaranızı aldım.
konu
konuyu
anlatmak
anlatırım
müdür
Konuyu müdüre anlatırım.
aramak
Sonra sizi ararım.
Tamam teşekkür ederim.

49

Mimarlık Bürosunda

mimar
mimarlık
bölüm
bölümünü
bitirmek
Köksal mimarlık bölümünü bitirdi.
kendi
açmak
açtı
Kendi mimarlık bürosunu açtı.
okul
arkadaş
okul arkadaşı
Berna, Köksal'ın okul arkadaşıdır.
ziyaret
Köksal'ı ziyaret için büroya geliyor.

proje
çizmek
proje çiziyor
bir haftada
bitirmek
gerekmek

: на событие
: верить
: не верить
: В связи с этим, никто на это событие
не верит.
: факт
: У вас на руках
: Есть ли у вас доказательство на руках?
: не земле
: круглый
: след
: следа
: Но на земле есть круглые следы от
летающей тарелки.
: хорошо
: взять номер телефона
: Хорошо, я взяла номер вашего телефона.
: тема
: тему
: рассказать
: расскажу
: начальник
: Я расскажу начальнику об этом.
: искать, звонить
: Потом позвоню вам.
: Хорошо, спасибо.

: В архитектурном бюро

: архитектор
: архитектурный
: отделение
: отделение
: окончить
: Коксал окончил архитектурное отделение.
: сам, свой
: открыть
: открыл
: Открыл своё архитектурное бюро.
: школа
: товарищ, друг, подруга
: школьная подруга
: Берна - школьная подруга Коксал.
: посещение, визит
: Для посещения Коксала приходит в
бюро.
: проект
: чертить
: чертить проект
: за неделю
: завершить
: должен

Köksal bir proje çiziyor, bu projeyi bir haftada bitirmesi gerekiyor.
yardım
yardım etmek
yardım etmeyi istemek
Berna ona yardım etmek istiyor.
kabul etmek
Köksal yardımını memnuniyetle kabul ediyor.

birlikte çalışmak
birlikte çalışmaya başlıyorlar.

Müdürün Bürosunda

Bugün güzel bir haber var mı?
ilginç
İlginç bir haber var.
Ne gibi?
söz etmek
muhabir
Bir uçan daireden söz ediyor ve bizden muhabir istiyor.
uzaylı
Ama ortada tek bir uçan daire ya da uzaylı yok.
bırakmak
Adam bir telefon numarası bıraktı.
cevap beklemek
Bizden cevap bekliyor.
video filmi
Adamın elinde fotoğraf ya da video filmi var mı?
yalnız
yer
yerdeki
Yok. Yalnızca yerdeki yuvarlak uçan daire izinden söz ediyor.
Boş ver.
inanmak
inanmamak
Ben uçan dairelere ve uzaylılara inanmıyorum
uydurma
Bunların hepsi uydurma.
Adama telefon et.
Bu konu bizi ilgilendirmiyor.
Peki, efendim.

50

Yemek Daveti

yoğun bir şekilde
Berna ile Köksal proje üzerinde yoğun bir şekilde çalıştılar.

: Köksal чертит один проект, который должен завершить за неделю.
: помощь
: помогать, помочь, оказывать помощь
: хотеть помочь
: Берна хочет ему помочь.
: принимать
: Köksal принимает помощь с удовольствием.
: работать вместе
: начинают работать вместе

: В бюро начальника

: Есть ли сегодня хорошая новость?
: интересный
: Есть интересная новость.
: Какая?
: говорить
: корреспондент, репортёр
: Говорит об летающей тарелке и просит bir у нас репортёра.
: инопланетянин
: Но вокруг нет ни летающей тарелки, ни инопланетянина.
: оставить
: Он оставил номер телефона.
: ждать ответа
: Ждёт от нас ответа.
: видеофильм
: Есть ли у него на руках фотографии или видеофильм?
: только, лишь, но
: земля
: на земле
: Нет. Лишь говорит о круглых следах от летающей тарелки.
: Не обращай внимания!
: верить
: не верить
: Я не верю ни летающим тарелкам, ни инопланетянам.
: выдумка
: Всё это выдумка.
: Позвони этому человеку.
: Эта тема нас не интересует.
: Хорошо.

: Приглашение на ужин.

: со всей силой
: Берна и Köksal со всеми силами работают над проектом.

bu sırada
 çalmak
 çaldı.
 Bu sırada telefon çaldı.
 lise
 Bir lise arkadaşı onu akşam
 yemeğine davet etti.
 Köksal gitmek istemedi.
 Çünkü çok iş vardı.
 ısrar
 ısrar etmek
 Arkadaşı ısrar etti.
 pek çok
 yemek
 yemeğe
 gelmek
 söylemek
 söyledi
 Yemeğe pek çok liseli arkadaşının
 geleceğini söyledi.
 Bunun üzerine
 Bunun üzerine Köksal yemek
 davetini kabul etti.
 eski
 eski arkadaş
 ile
 eski arkadaşlarıyla
 buluşmak
 hoş
 hoşlanmak
 hoşuna gitmek
 Eski arkadaşlarıyla buluşmak
 onun da hoşuna gitti.
Saatçide
 saat
 saatçi
 Bir saat almak istiyorum.
 pahalı
 Çok pahalı.
 ucuz
 Ucuz saat yok mu?
 Bu saat iyi mi?
 Çok iyi ve çok ucuz.
 kol
 kolum
 kolumda
 bakmak
 bakabilmek
 Bakabilir miyim?
 Tabii.
 Bu saati alıyorum.
 zengin

: в это время
 : звонить
 : зазвонил
 : В это время зазвонил телефон.
 : лицей
 : Один лицейский друг пригласил его на
 : ужин.
 : Коксал не хотел пойти.
 : Потому что, работы было много.
 : настаивание
 : настаивать
 : Друг настаивал.
 : многие
 : ужин
 : на ужин
 : приходить, прийти
 : говорить, сказать
 : говорил, сказал
 : Говорил о том, что на ужин
 : придут многие друзья из лицея.
 : Поэтому
 : Поэтому, Коксал принял приглашение
 : на ужин.
 : старый
 : старый товарищ, старый друг
 : с
 : со старым товарищем, со старым другом
 : встретиться
 : доставляющий удовольствие
 : нравиться, испытывать удовольствие
 : понравиться
 : Встреча со старыми друзьями
 : понравился и ему.
: У часовщика
 : часы
 : часовщик
 : Хочу купить часы.
 : дорогой
 : Очень дорогой.
 : дешёвый
 : Нет ли дешёвых часов?
 : Эти часы хорошие?
 : Очень хорошие и очень дешёвые.
 : рука
 : моя рука
 : в моей руке
 : смотреть
 : может смотреть
 : Могу ли я посмотреть?
 : Конечно.
 : Куплю эти часы.
 : богатый

zenginlik
fakir
fakirlik
kazanmak
Dokuz lira kazanıp
harcamak
On lira harcıyorsan, fakirsin
On lira kazanıp.

Dokuz lira harcıyorsan, zenginsin.

51

zaman
yüz yıl
Yüz yıl öncesini düşünün
Hiç bir
yok
yokuz
Hiç birimiz yokuz.
Yüzyıl sonrasını düşünün
sanki
hiç
yaşamak
yaşamadık.

52

Dilbilgisi
Belirli Geçmiş Zaman: -dı (-di, -du, -dü)

gelmek
Ben geldim
Sen geldin
O geldi
Biz geldik
Siz geldiniz
Onlar geldiler
gelmemek
Ben gelmedim
Sen gelmedin

O gelmedi

Biz gelmedik
Siz gelmediniz
Onlar gelmediler
görmek
Ben gördüm
Sen gördün
O gördü
Biz gördük
Siz gördünüz
Onlar gördüler

: богатство
: бедный
: бедность
: зарабатывать
: Если зарабатываешь девять лир,
: тратить
: И истратишь десять лир, то ты
: бедный.: Если зарабатываешь

десять лир: И истратишь девять лир, то
ты богатый.

: время
: столетие, век
: Думай о том, что было век назад
: никого из нас
: нет
: нас нет.
: Никого из нас нет.
: Думай о том, будет через век
: как будто
: совершенно, совсем
: жить
: не жили

: Грамматика
: Определённое прошедшее время :
-dı (-di, -du, -dü)
: приходиться, прийти
: Я приходил(-а), пришёл/пришла
: Ты приходил(а), пришёл/пришла
: Он(она) приходил(-а), пришёл/пришла
: Мы приходили, пришли
: Вы приходили, пришли
: Они приходили, пришли
: не приходиться, не прийти
: Я не приходил(-а), не пришёл/не пришла
: Ты не приходил(-а), не пришёл/не
пришла
: Он(она) не приходил(а), не пришёл/она
не пришла
: Мы не приходили, не пришли
: Вы не приходили, не пришли
: Они не приходили, не пришли
: видеть
: Я видел/видела
: Ты видел/видела
: Он видел/она не видела
: Мы не видели
: Вы не видели
: Они не видели

görmemek
Ben görmedim
Sen görmedin
O görmedi
Biz görmedik
Siz görmediniz
Onlar görmediler.
Şimdiki Zaman
Elif çantasını arıyor.
Köksal dolaba bakıyor.
sayı
insanların sayısı
İnsanların sayısı çok artıyor.

orman
ormanlar
Ormanlar, tarlalar yok oluyor.
deniz
denizler
göl
göller
ırmak
ırmaklar
Denizler, göller, ırmaklar kirleniyor.
Belirli geçmiş zaman
Elif çantasını aradı.
Köksal dolaba baktı.
Ormanlar, tarlalar yok oldu.
Denizler, göller, ırmaklar kirlendi.

53

Ad Tamlaması: -in (-in, -un, -ün)

Ad tamlaması ikiye ayrılır.
Belirtili ad tamlaması
ve belirtilsiz ad tamlaması.

Belirtili ad tamlaması:

ev+bahçe: evin bahçesi
kadın+çanta: kadının çantası
Erol+bavul: Erol'un bavulu
Özgür+kalem: Özgür'ün kalemi
araba+pençere: arabanın penceresi
Ayşe+ çanta : Ayşe'nin çantası
ütü+kutu: ütünün kutusu
oyuncu+şapka: oyuncunun şapkası
Ünlü ile biten sözcüklerden sonra -in eki

: не видеть
: Я не видел/не видела
: Ты не видел/не видела
: Он не видел/она не видела
: Мы не видели
: Вы не видели
: Они не видели
: Настоящее время
: Елиф ищет сумку.
: Коксал смотрит на шкаф.
: числа, численность
: численность населения
: Сильно увеличивается численность населения.
: лес
: леса
: Погибают леса и поля.
: море
: моря
: озеро
: озера
: река
: реки
: Загрязняются моря, озера и реки.
: Определенное прошедшее время
: Елиф искала сумку.
: Коксал смотрел на шкаф.
: Погибли леса и поля.
: Загрязнились моря, озера и реки.

:Словосочетания имён

существительных: -in (-in, -un, -ün)

: Словосочетания имён существительных делятся на две группы оформленное определительное сочетание имён существительных (изафет I типа) и неоформленное определительное сочетание имён существительных (изафет II типа).
: Оформленное определительное сочетание имён существительных (изафет I типа:

: дом+сад : сад дома
: женщина+сумка: сумка женщины
: Ерол+чемодан: чемодан Ерола
: Озгур+ручка: Ручка Озгура
: машина+окно: Окно машины
: Айше+сумка: Сумка Айшы
: утюг+коробка: Коробка от утюга
: актёр+шляпа: Шляпа актёра
: После слов, оканчивающихся на

(-nin, -nun, -nün) olur.

Çünkü Türkçede iki ünlü bir araya gelmez.

gemi

kaptan

geminin kaptanı

Belirtili ad tamlamasında iki ünlü arasında son ses ç, t, k, p ünsüzleri c, d, ğ, b olur

inek+süt: ineğin sütü

ağaç+yaprak: ağacın yaprağı

yurt+pencere: yurdun penceresi

mektup+zarf: mektubun zarfı

Belirtisiz ad tamlaması

Belirtisiz ad tamlamasında -ın (-in, -un, -ün) tamlayan eki kullanılmaz.

Belirtili ad tamlaması

kadının ayakkabısı

kadının çantası

geminin kaptanı

arabanın penceresi

mektubun zarfı

ütünün kutusu

Belirtisiz ad tamlaması

kadın ayakkabısı

kadın çantası

gemi kaptanı

araba penceresi

mektup zarfı

ütü kutusu

54

diş

55

kanıt

57

ev

evimiz

kat

1.kat

44

гласные звуки, аффикс -ın изменяется на (-nın, -nın, -nün).

: Потому что, в турецком языке две гласные звуки вместе не употребляются.

: корабль

: капитан

: капитан корабля

: В оформленно определительном сочетании имён существительных, согласные звуки ç, t, k, p между двумя гласными заднего ряда меняются на c, d, ğ, b.

: корова+молоко: коровье молоко

: дерево+листья: листья дерева

: общежитие+окно: окно общежития

: письмо+конверт: конверт от письма

: Неоформленно определительное существительных (изафет II типа).

: В неоформленно определительном сочетании аффиксы -ın (-in, -un, -ün) не употребляются.

: Оформленно определительное сочетание имён существительных (изафет I типа)

: обувь женщины

: сумка женщины

: капитан корабля

: окно машины

: конверт от письма

: коробка утюга

: Неоформленно определительное сочетание имён существительных (изафет II типа)

: женская обувь

: женская сумка

: капитан от корабля

: окно от машины

: конверт для письма

: коробка утюга

: зуб

: доказательство

: дом

: наш дом

: этаж

: 1-й этаж

2.kat
3.kat
giriş

: 2-й этаж
: 3-й этаж
: вход

İlan
Emlak
Seri İlanlar
kira
kiralık

: реклама
: Недвижимое имущество
: Срочные объявления
: аренда (сдача в аренду или внаём)
: предназначенный к сдаче в аренду,
прокатный

kiralık daire
kiralık konut
kalorifer
bahçe
bahçeli
müstakil
yakın
metro istasyonuna yakın
satılık
satılık ev

: квартира, сдаваемая в аренду
: жилище (помещение), сдаваемое в аренду
: центральное (паровое) отопление
: сад
: с садом
: отдельный
: близко
: близко к метро
: продающийся
: продающийся дом

58

DERS 7

Lokantada

Lokanta
burada
Siz de mi buradasınız?
geziye çıkmak
Boğaziçi gezisine çıktık.
eş
eşimi
tanıştırmak
Size eşimi tanıtırayım.

УРОК 7

: В ресторане

: Ресторан
: здесь
: Вы тоже здесь?
: выйти на прогулку
: Вышли на прогулку по Босфору.
: жена, супруга
: свою жену (супругу)
: познакомить
: Позвольте познакомить вас со своей
женой.
: дом
: смотреть
: Посмотрите на те дома. Насколько красиво!
: перед домами
: лодка
: стоять
: стоят
: Перед домами стоят лодки.
: голодный
: быть голодным, проголодаться
: Я очень проголодался.
: Покушаем здесь.
: рыба
: У нас есть прекрасные рыбы.
: сначала
: смотреть
: список
: меню

ev
bakmak
Şu evlere bakın. Ne kadar güzel.
evlerin önünde
kayık
durmak
duruyor
Evlerin önünde kayıklar duruyor.
aç
aç olmak
Ben çok acıktım.
Yemeğimizi burada yiyelim.
balık
Çok güzel balıklarımız var.
önce
bakmak
liste
yemek listesi

2.kat
3.kat
giriş

: 2-й этаж
: 3-й этаж
: вход

İlan
Emlak
Seri İlanlar
kira
kiralık

: реклама
: Недвижимое имущество
: Срочные объявления
: аренда (сдача в аренду или внаём)
: предназначенный к сдаче в аренду,
прокатный

kiralık daire
kiralık konut
kalorifer
bahçe
bahçeli
müstakil
yakın
metro istasyonuna yakın
satılık
satılık ev

: квартира, сдаваемая в аренду
: жилище (помещение), сдаваемое в аренду
: центральное (паровое) отопление
: сад
: с садом
: отдельный
: близко
: близко к метро
: продающийся
: продающийся дом

58

DERS 7

Lokantada

Lokanta
burada
Siz de mi buradasınız?
geziye çıkmak
Boğaziçi gezisine çıktık.
eş
eşimi
tanıştırmak
Size eşimi tanıtırayım.

УРОК 7

: В ресторане

: Ресторан
: здесь
: Вы тоже здесь?
: выйти на прогулку
: Вышли на прогулку по Босфору.
: жена, супруга
: свою жену (супругу)
: познакомить
: Позвольте познакомить вас со своей
женой.
: дом
: смотреть
: Посмотрите на те дома. Насколько красиво!
: перед домами
: лодка
: стоять
: стоят
: Перед домами стоят лодки.
: голодный
: быть голодным, проголодаться
: Я очень проголодался.
: Покушаем здесь.
: рыба
: У нас есть прекрасные рыбы.
: сначала
: смотреть
: список
: меню

ev
bakmak
Şu evlere bakın. Ne kadar güzel.
evlerin önünde
kayık
durmak
duruyor
Evlerin önünde kayıklar duruyor.
aç
aç olmak
Ben çok acıktım.
Yemeğimizi burada yiyelim.
balık
Çok güzel balıklarımız var.
önce
bakmak
liste
yemek listesi

Önce bir yemek listesine bakayım.

ızgara köfte

sebze

sebze çorbası

yoğurt

ekmek

su

Biraz ekmek, biraz su. Hepsi bu

balık çorbası

taze fasulye

tatlı

meyve

Hepsini istiyorum.

Şaka yapma Budi.

Tamam. Kuru fasulye alayım.

et

Biz et yemiyoruz.

vejeteryan

Yani siz vejeteryan mısınız?

canlı

öldürmek

Biz canlıları öldürmüyoruz.

içecek

İçecek ne alırsınız efendim?

kola

ayran

sipariş

hazırlamak

hazırlatmak

Hemen siparişlerinizi hazırlatıyorum efendim

gerçek

Siz gerçekten uzaydan mı geliyorsunuz?

benzemek

benzememek

Siz hiç uzaylıya benzemiyorsunuz.

Yalnızca Budi biraz uzaylıya benziyor.

Bize inanmıyorsunuz.

haklı

Bunda haklısınız.

dünya

tehlike

büyük bir tehlike

beklemek

Ama dünyayı büyük bir tehlike bekliyor.

evren

iyi uzaylılar

kötü uzaylılar

Evrende iyi uzaylılar ve kötü uzaylılar var.

: Давай-ка сначала взгляну на меню.

: котлеты, жаренные на рашпере (решётке)

: зелень, овощи

: овощной суп

: йогурт

: хлеб

: вода

: Немножко хлеба, немножко воды.

Этого достаточно.

: уха, (рыбный бульон)

: молодая (свежая) фасоль в стручках;

зелёные бобы

: сладость

: фрукты

: Всё хочу.

: Не шути, Буди.

: Хорошо. Я возьму свежую фасоль.

: мясо

: Мы не едим мясо.

: вегетарианец

: Значит, вы вегетарианец?

: живые существа

: убивать

: Мы не убиваем живых существ.

: питьё

: Что будете брать для питья?

: кола

: кефир, айран

: заказ

: готовить, приготовить

: приготавливать

: Ваш заказ приготавливается сейчас же.

: действительно

: Вы действительно пришли из космоса?

: быть похожим, походить

: не быть похожим, не походить

: Вы совершенно не похожи на

инопланетянина.

: На инопланетянина немножко похож
только Буди.

: Вы нам не верите.

: правый

: Вы на этом правы.

: Земля

: опасность

: большая опасность

: ждать

: Но Землю ждёт большая опасность.

: вселенная

: хорошие инопланетяне

: плохие инопланетяне

: Во вселенной есть и хорошие, и плохие

ele geçirmek
Kötü uzaylılar dünyayı ele geçirmek istiyorlar.

galaksi
gezegen
Dünya, bu galaksideki en güzel gezegen.

cennet
Siz cennette yaşıyorsunuz.
deniz
göl
orman
Bizim gezegende deniz yok,
göl yok, orman yok.
Peki sizin uzaylı olduğunuzu
nasıl anlayalım?
Arkeoloji Müzesi
Yarın saat 12.00'de Arkeoloji
Müzesinde buluşalım.
insan
insanüstü
güç
göstermek
İnsanüstü gücümüzü size orada göstereceğiz.

60

Mutfakta

mutfak
Hanım
Ne yapıyorsun Hanım?

çocuk
çocuklar
Çocuklara yemek yapıyorum.
Neler hazırlıyorsun?
zeytinyağlı dolma

peynirli börek
mercimek çorbası
biftek
ziyafet
Bu akşam güzel bir ziyafet var.

dışarı
pasta
baklava
Ben de dışarıdan biraz pasta ve
baklava alayım.
İyi olur. Hepsini evde yapmak çok zor.

инопланетяне.

: захватить, завладеть
: Плохие инопланетяне хотят захватить
Землю.
: Галактика
: планета
: Земля - самая прекрасная планета в
Галактике.
: рай
: Вы живёте в раю.
: море
: озеро
: лес
: На нашей планете нет ни морей, ни
озёр, ни лес.
: Хорошо, как мы узнаем, что вы
инопланетянин?
: Археологический музей
: Давайте завтра в 12 часов встретимся
в археологическом музее.
: человек
: сверхчеловеческий
: сила
: показывать
: Нашу сверхчеловеческую силу мы вам
покажем там.

: *В кухне*

: кухня
: Госпожа
: Что делаешь, Госпожа? Чем
занимаешься, Госпожа?
: ребёнок
: дети
: Готовлю детям еду.
: Что готовишь?
: голубцы
(приготовленные на оливковом масле)
: пирожное с сыром
: чечевичный суп
: бифштекс
: пиршество, банкет
: Сегодня вечером есть прекрасный
банкет.
: снаружи, на улице.
: пирожное
: пахлава
: Я с улицы куплю немного пирожного и
пахлавы.
: Было бы хорошо. Всё это готовить
дома очень трудно.

Ben çıkıyorum.
Dışardan başka bir isteğin var mı?
muz
şeftali
kiraz
Biraz muz, şeftali ve kiraz alırsan iyi olur.

anlamak
Anladım. Sen yemekleri yapıyorsun,
ben tatlı ve meyveleri alıyorum.
Şimdilik hoşça kal.

Güle güle

gecikmek
Fazla gecikme.

Türk Yemekleri

etli nohut
mantı
kebap
içli köfte
etli pilav
su böreği

61

gezme
gezinti
bağlamak
Avrupa ve Asyayı birbirine bağlıyor.
aile
gemi
ilginç
Gemide ilginç bir aile ile tanıştık

öğle vakti
mola vermek

Vapur öğle vakti Rumeli Kavağı'nda
iki saat mola verdi.
benzemek
Rumeli Kavağı Venedik'e çok benziyor.
temiz
çok daha
Ama deniz İstanbul'da çok daha temiz.
yanımdaki
filmler
Yanımdaki filmler bitti.
deniz kenarında
Sonra deniz kenarında öğle yemeği yedik.
birdenbire
kaybolmak

: Я выхожу.
: Что ещё принести с улицы?
: банан
: персик
: вишня
: Было бы хорошо, если купишь немного
банана, персика и вишни.
: понимать
: Понял. Ты готовишь еду,
а я принесу сладости и фрукты.
: До свидания. Счастливо оставаться!
(говорит уходящий).
: Счастливо! Всего хорошего.
(говорит остающийся)
: опаздывать
: Слишком не опаздывай.

: Турецкие блюда
: горох с маслом
: манты
: шашлык
: котлет с начинкой
: плов с мясом
: слоеный пирог

: гулять
: прогулка
: связывать
: Связывает Европу и Азию.
: семья
: корабль
: интересный
: В корабле познакомились с интересной
семьей.
: обеденное время
: дать привал для еды, отдыхать,
остановка в пути
: В Румелии пароход дал
двухчасовой привал для еды.
: быть похожим, походить
: Румелия очень похожа на Вenedик.
: чистый
: гораздо
: Но в Стамбуле море гораздо чище.
: взятые с собой
: плёнки
: Плёнки, взятые с собой кончились.
: на берегу моря
: Потом пообедали на берегу моря.
: внезапно
: исчезать

kayboldular
Yemekten sonra Oğuz, Gülnaz ve Budi
birdenbire kayboldular.

Acaba
Acaba bunlar gerçekten uzaylı mı?

Babam nasıl?
Sizler iyi misiniz?
merak etmek

Beni hiç merak etmeyin.
Ben burada iyiyim.
Şimdilik hoş kalın.

62

Dilbilgisi
İstek Kipi: -a, (-e)
İstek kipi istek bildirir.

gelmek
geleyim

gelesin

gele

gelelim

gelesiniz
geleler
gelmemek
gelmeyeyim

gelmeyesin

gelmeye

gelmeyelim

gelmeyesiniz
gelmeyeler

: исчезли
: Огуз, Гульназ и Буди внезапно исчезли
после обеда.
: Интересно
: Интересно, они действительно ли
инопланетяне?
: Как папа?
: Как вы?
: волноваться, тревожиться,
беспокоиться
: Обо мне совершенно не беспокойтесь,
: У меня здесь всё хорошо.
: До свидания. Счастливо оставаться!
(говорит уходящий).

: Грамматика
: Желательное наклонение : -a, (-e)
: Желательное наклонение выражает
желание.
: приходить, прийти
: приду-ка я; прийти бы мне; давай-ка, я
приду
: приди-ка ты; прийти бы тебе; давай-ка,
ты приходи
: желательно, чтобы он пришёл (она
пришла)
: придём-ка мы; прийти бы нам; давай-
ка, мы придём
: желательно, чтобы вы пришли
: желательно, чтобы они пришли
: не приходить, не прийти
: не приду-ка я; не прийти бы мне;
давай-ка, я не приду
: не приди-ка ты; не прийти бы тебе;
давай-ка ты не приходи
: желательно, чтобы он не пришёл (она
не пришла)
: не придём-ка мы; не прийти бы нам;
давай-ка, мы не придём
: желательно, чтобы вы не пришли
: желательно, чтобы они не пришли

Ben bir kola içmek istiyorum.
Ben bir kola içeyim.
Biz ayran içmek istiyoruz.
Biz ayran içelim.
Ben sebze çorbası almak istiyorum.
Ben sebze çorbası alayım.
Doğayı kirletmek istemiyoruz.
Doğayı kirletmeyelim.

: Я хочу пить кола.
: Попью-ка я колу.
: Мы хотим пить айран.
: Попьем-ка мы айран.
: Я хочу взять овощной суп.
: Возьму-ка я овощной суп.
: Мы не хотим загрязнять природу.
: Давайте, не загрязняем природу.

Çay içmek istemiyorum.
Çay içmeyeyim.
Kahve içmek istemiyorum.
Kahve içmeyeyim.
Eve gitmek istemiyorum.
Eve gitmeyeyim.
Bugün işe gitmek istemiyoruz.
Bugün işe gitmeyelim.
Bugün size gelmek istemiyoruz.
Bugün size gelmeyelim.

: Я не хочу пить чай.
: Давай-ка, я не попью чай.
: Я не хочу пить кофе.
: Давай-ка, я не попью кофе.
: Не хочу пойти домой.
: Не пойду-ка я домой.
: Сегодня мы не хотим пойти на работу.
: Давайте, не пойдём на работу сегодня.
: Мы не хотим прийти к вам сегодня.
: Давайте, мы не пойдём к вам сегодня. Не прийдём-ка сегодня
: Не хотим много работать.
: Не работаем-ка много.

63

İyelik eki: -im, -in, -i, -imiz, iniz, -leri

: Притяжательные аффиксы:
-im, -in, -i, -imiz, iniz, -leri: Аффиксы,
которые обозначают
принадлежность объекта,
определенные именем
существительным к кому-либо или к
чему-либо называются аффиксами
принадлежности.
: Аффиксы принадлежности сохраняют
гармонию гласных.

Adın belirttiği nesnenin kime veya neye
ait olduğunu belirten eklere iyelik
ekleri denir.

İyelik ekleri ünlü uyumuna uyar.

a, ı'dan sonra
Benim adım
Senin adın
Onun adı
Bizim adımız
Sizin adınız
Onların adları

: после а, ı
: Моё имя
: твоё имя
: Его (её) имя
: Наше имя
: Ваше имя
: Их имена

o, u'dan sonra
Benim bavulum
Senin bavulun
Onun bavulu
Bizim bavulumuz
Sizin bavulunuz
Onların bavulları
e, i'den sonra
Benim kalemim
Senin kalemin

: после о, u
: Мой чемодан
: Твой чемодан
: Его (её чемодан)
: Наш чемодан
: Ваш чемодан
: Их чемодан
: после е, і
: Моя ручка
: Твоя ручка

Onun kalemі
 Bizim kalemimiz
 Sizin kaleminiz
 Onların kalemleri
 ö, ü'den sonra
 Benim gözüm
 Senin gözün
 Onun gözü
 Bizim gözümüz
 Sizin gözünüz
 Onların gözleri
 İyelik ekinin olumsuz, değil
 sözcüğü ile yapılır.
 Bu benim bavulum değil.
 Adım Ahmet değil.
 Bu benim kalemim değil.
 Bu onun kitabı değil... gibi
 İyelik eklerinde bazen kişi
 adları kullanılmaz.
 Benim adım Ayşe
 Adım Ayşe.
 Senin bavulun küçük.
 Bavulun küçük.
 Onun kalemі kırmızı.
 Kalemі kırmızı.
 Bizim evimiz büyük.
 Evimiz büyük.
 Sizin kitabınızı okudum.
 Kitabınızı okudum.
 Onların arabaları çok güzel
 Arabaları çok güzel.

64

hediye
 bluz
 doğum günü
 doğum günü hediyesi
 ayran

66

DERS 8

Görünmez adam

ses
 Bu ses nereden geldi?
 Burdayım.
 Neredesiniz?
 karşı
 karşınızda
 durmak
 duruyorum
 Karşınızda duruyorum.
 görünmek

: Его (её) ручка
 : Наша ручка
 : Ваша ручка
 : Их ручка
 : после ö, ü
 : Мои глаза
 : Твои глаза
 : Его (её) глаза
 : Наши глаза
 : Ваши глаза
 : Их глаза
 : Отрицательная форма принадлежности
 образуется с помощью слова *ne (değil)*.
 : Это не мой чемодан.
 : Моё имя не Ахмет.
 : Это не моя книга.
 : Это не его (её) книга.
 : Иногда в притяжательных личные
 местоимения не употребляются.
 : Моё имя Айше.
 : Моё имя Айше.
 : Твой чемодан маленький.
 : Твой чемодан маленький.
 : Его (её) ручка красная.
 : Его (её) ручка красная.
 : Наш дом большой.
 : Наш дом большой.
 : Я прочитал(-а) вашу книгу.
 : Я прочитал(-а) вашу книгу.
 : Ихние машины очень красивые.
 : Ихние машины очень красивые.

: подарок
 : блузка
 : день рождения
 : подарок на день рождения
 : кефир, айран

УРОК 8

: Человек-невидимка

: голос
 : Откуда послышался этот голос?
 : Я здесь.
 : Где вы?
 : перед
 : перед вами
 : стоять
 : стою
 : Стою перед вами.
 : виднеться

Onun kalemі
 Bizim kalemimiz
 Sizin kaleminiz
 Onların kalemleri
 ö, ü'den sonra
 Benim gözüm
 Senin gözün
 Onun gözü
 Bizim gözümüz
 Sizin gözünüz
 Onların gözleri
 İyelik ekinin olumsuz, değil
 sözcüğü ile yapılır.
 Bu benim bavulum değil.
 Adım Ahmet değil.
 Bu benim kalemim değil.
 Bu onun kitabı değil... gibi
 İyelik eklerinde bazen kişi
 adları kullanılmaz.
 Benim adım Ayşe
 Adım Ayşe.
 Senin bavulun küçük.
 Bavulun küçük.
 Onun kalemі kırmızı.
 Kalemі kırmızı.
 Bizim evimiz büyük.
 Evimiz büyük.
 Sizin kitabınızı okudum.
 Kitabınızı okudum.
 Onların arabaları çok güzel
 Arabaları çok güzel.

64

hediye
 bluz
 doğum günü
 doğum günü hediyesi
 ayran

66

DERS 8

Görünmez adam

ses
 Bu ses nereden geldi?
 Burdayım.
 Neredesiniz?
 karşı
 karşınızda
 durmak
 duruyorum
 Karşınızda duruyorum.
 görünmek

: Его (её) ручка
 : Наша ручка
 : Ваша ручка
 : Их ручка
 : после ö, ü
 : Мои глаза
 : Твои глаза
 : Его (её) глаза
 : Наши глаза
 : Ваши глаза
 : Их глаза
 : Отрицательная форма принадлежности
 образуется с помощью слова *ne (değil)*.
 : Это не мой чемодан.
 : Моё имя не Ахмет.
 : Это не моя книга.
 : Это не его (её) книга.
 : Иногда в притяжательных личные
 местоимения не употребляются.
 : Моё имя Айше.
 : Моё имя Айше.
 : Твой чемодан маленький.
 : Твой чемодан маленький.
 : Его (её) ручка красная.
 : Его (её) ручка красная.
 : Наш дом большой.
 : Наш дом большой.
 : Я прочитал(-а) вашу книгу.
 : Я прочитал(-а) вашу книгу.
 : Ихние машины очень красивые.
 : Ихние машины очень красивые.

: подарок
 : блузка
 : день рождения
 : подарок на день рождения
 : кефир, айран

УРОК 8

: Человек-невидимка

: голос
 : Откуда послышался этот голос?
 : Я здесь.
 : Где вы?
 : перед
 : перед вами
 : стоять
 : стою
 : Стою перед вами.
 : виднеться

Siz kimsiniz? Hiçbir şey görünmüyor?

Ben uzaylıyım.

şaka

Bu bir şaka!

Bu şakayı bana kim yapıyor?

Bu bir şaka değil.

Masanıza bakın.

şimdi

Şimdi kendinize bakın.

Hey ne oluyor?

İmdat

inmek

indirmek

İndirin beni buradan.

Çabuk indirin.

Uzaylılara inanmıyor musunuz?

Kimseyi görmüyorum.

Sizi indiriyorum.

Masanızı da indiriyorum.

şapka

almak

Şapkanızı da alıyorum.

Hoşça kalın Müdür Bey.

Şapkam.. Şapkam... Gidiyor.

: Кто вы? Ничего не видно?

: Я инопланетянин.

: шутка

: Это шутка!

: Кто это шутит со мной?

: Это не шутка.

: Смотрите на свой стол.

: теперь

: А теперь посмотрите на себя.

: Эй, что здесь происходит?

: На помощь!

: опускаться

: опускать

: Опустите меня отсюда.

: Опустите быстро.

: Вы верите инопланетянам.

: Никого не вижу.

: Я опускаю вас.

: Опускаю и ваш стол.

: шляпа

: взять

: Беру и вашу шляпу.

: До свидания, господин начальник.

: Шляпа... Моя шляпа... Уходит

67

bağırarak

Ne oldu Müdür Bey!

Niçin bağırıyorsunuz?

O benim şapkam.

Ne şapkası Müdür Bey!

Ben bir şey görmüyorum.

Bilmiyorum. Bir uzaylı geldi.

Uzaylı mı gördünüz?

Yok canım, uzaylı görmedim.

Peki

Peki ne gördünüz?

Hiçbir şey görmedim.

Hiçbir şey görmediniz mi?

Peki niçin bağırıyorsunuz?

duymak

Bir ses duydum.

hava

kalkmak

Ben de havaya kalktım.

Ama kimseyi görmedim.

Sonra ne oldu?

Bir ses "Ben uzaylıyım" dedi. İnanmadım.

Sonra masa havaya kalktı.

Masa havaya mı kalktı?

Sonra ne oldu?

: кричать

: Что случилось, господин начальник?

: Почему кричите?

: Та моя шляпа.

: Какая шляпа, господин начальник? Я ничего не вижу.

: Не знаю. Пришёл один инопланетянин.

: Вы видели инопланетянина?

: Нет, дорогая. Не видел я инопланетянина.

: Хорошо

: Хорошо, что вы видели?

: Ничего я не видел.

: Вы ничего не видели?

: Хорошо, почему кричали?

: слышать

: Слышал какой-то голос.

: воздух

: подниматься

: И я поднялся в воздух.

: Но я никого не видел.

: А что было потом?

: Какой-то голос сказал: "Я инопланетянин". Я не поверил.

: Потом в воздух поднялся стол.

: В воздух поднялся стол?

: А что было потом?

Sonra yere indim.
 Masa da yere indi.
 Uzaylılar şapkamı alıp gitti.
 görünmez
 görünmez adam
 Ama odada görünmez bir adam vardı.
 gölge
 Bir ara görür gibi oldum, gölge gibi...

yeniden
 araştırmak
 araştıralım
 Ayşe Hanım, şu uçan daire
 işini yeniden araştıralım.

68

Doğum günü hediyesi

doğmak
 doğum
 gün
 doğum günü
 hediye
 çanta
 Bugün annemin doğum günü.
 Bir hediye de ben alayım.
 Aaa.. gerek yok.
 Ben de hediye almak istiyorum.
 bluz
 Şu bluzlara bak ne kadar güzel!
 renk
 annen
 hangi
 Annen hangi renkleri seviyor?
 kırmızı
 yeşil
 sarı
 bordo
 canlı renkler
 Annem kırmızı, yeşil, sarı,
 bordo gibi canlı renkleri seviyor.
 Şu kırmızı bluz çok güzel.
 daha
 Yeşil olan daha güzel.
 paket
 Lütfen hediye paketi yapar mısınız?

kasa
 ödemek
 Memnuniyetle. Lütfen parasını
 kasaya öder misiniz?

: Потом спустился на землю.
 : И стол опустился на землю.
 : Инопланетяне забрали мою шляпу.
 : невидимый
 : человек-невидимка
 : Но в комнате был человек-невидимка.
 : тень
 : Одно время показался, что я вижу, как
 : тень...
 : снова
 : выяснить
 : выясним
 : Госпожа Айше, давайте снова выясним
 : ту проблему с летающей тарелкой.

: Подарок на день рождения

: родить
 : рождение
 : день
 : день рождения
 : подарок
 : сумка
 : Сегодня день рождения мамы.
 : Давайте, я тоже возьму подарок.
 : Аaaa... Не надо.
 : Я тоже хочу взять подарок.
 : блузка
 : Посмотри на те блузки. Как красиво!
 : цвет
 : твоя мама
 : какой
 : Какие цвета любит твоя мама?
 : красный
 : зелёный
 : жёлтый
 : бордовый
 : яркие цвета
 : Мама любит яркие цвета, как
 : красный, зелёный, жёлтый, бордовый.
 : Та красная блузка очень красивая.
 : ещё
 : Зелёный ещё лучше.
 : пакет
 : Пожалуйста, можете сделать нам
 : подарочный пакет.
 : касса
 : платить, оплачивать
 : С удовольствием. Могли бы вы
 : заплатить деньги в кассу?

Elif Yemeğe Gidiyor

görünmez olmak
İnsanlar görünmez olur mu?
hayal etmek
Sonra hayaller birdenbire gerçek oluyor.

olay
Ayşe Müdürün odasındaki olaydan
çok etkilendi.
Uzaylılara inanmaya başladı.
Hemen Köksal'ı aradı.
Müdürün odasındaki görünmez
adamı anlattı.
gülmek
Köksal bu olaya inanmadı ve güldü.

Müdürün hayal gördüğünü söyledi.

davet etmek
akşam yemeği
arkadaşları
Köksal'dan sonra arkadaşları Elif'i de
akşam yemeğine davet ettiler.
elbise
Elif en güzel elbisesini giydi.
ayna
makyaj
makyaj yapmak
Aynanın karşısında makyaj yaptı.
beğenmek
büyükbaba
Büyükbaba Elif'i çok beğendi.
Ooo... Bu ne güzellik böyle hanımefendi.
kız
kızım
gece vakti
geri dönmek
Kızım gece vakti nasıl geri döneceksin?

çok geç kalmak
çok geç kalmamak
en geç
Çok geç kalmam babaanne, en geç saat
12'de evde olurum.
erken
Saat 12 erken mi?
Yemekten sonra, sen telefon et;
büyükbaban gelsin, seni alsın
Görüşürüz Büyükbaba
evlat
evladım
kocaman kız

: Елиф пойдёт на ужин.

: быть невидимым
: Разве люди бывают невидимыми?
: мечтать
: Потом мечты постепенно становятся
реальностью.
: событие
: Айше сильно повлияло события,
происходящие в комнате начальника.
: Ога начала поверить инопланетянам.
: Немедленно искала Коксал.
: Объяснила про человеке-невидимке,
приходивший в комнату начальника.
: смеяться
: Коксал не верил к этому событию и
посмеялся.
: Говорил, что начальник увидел
привидение.
: пригласить
: ужин
: друзья
: После Коксал друзья пригласили
на ужин и Елиф.
: платье
: Елиф надела самое красивое платье.
: зеркало
: макияж
: сделать макияж
: Сделала макияж перед зеркалом.
: правиться
: дедушка
: Дедушка одобрил Елифа.
: Ооо... Что за красота, госпожа.
: дочь
: дочка
: ночью
: возвращаться
: Дочка, как ты возвращаешься среди
ночью?
: сильно задержаться
: сильно не задержаться
: самое позднее
: Бабушка, я сильно не задержусь.
Буду дома самое позднее в 12 часов.
: рано
: 12 часов разве рано?
: Ты позвони после ужина, пусть
дедушка заберет тебя.
: Увидимся, дедушка.
: потомок
: мой потомок
: взрослая девушка

Yahu Şadiye Hanım, Elif kocaman kız oldu.

rahat
rahat bırakmak
eğlenmek
Rahat bırak gitsin, eğlensin!
tek başına
araba kullanmak
Gece vakti tek başına araba kullanacak.

artık
devir
değişmek
Artık devir değişti Şadiye Hanım,
devir değişti.
gece
gündüz
şimdi
Şimdi kadınlar da gece gündüz
araba kullanıyorlar.

69

Nermin Hanımın Doğum Günü

sipariş
çiçekler
Bu çiçekler ne için?
Senin için.
Senin doğum günün değil mi?
Hay Allah!
unutmak
Unuttum! Bugün benim doğum günüm!
Çok teşekkür ederim canım.
Hoş bulduk anneciğim.
kutlu olsun
Doğum günün kutlu olsun.
Bunlar senin için
Doğum gününüz kutlu olsun.
Bunlar sizin için.
Doğum günü pastası
Doğum günü pastası da benden.

içeri
bu
bunları
Ben bunları içeriye götürüyüm.
Haydi masaya oturalım.
şampanya
Bu şampanya nereden geldi?
kapı
kapının önünde
bulmak
Kapının önünde bulduk.

: Послушай, госпожа Шадиэ! Елиф стала
взрослой девушкой.

: покой
: оставить в покое
: веселиться
: Оставь её в покое. Пусть повеселится.
: одна
: водить машину
: Она одна будет водить машину среди
ночью.
: теперь
: время
: изменяться
: Теперь времена не те, Госпожа Шадиэ,
времена не те.
: ночь
: днём
: сейчас
: Сейчас и женщины ночью и днём водят
машину.

: День рождения госпожы Нермин.

: заказ
: цветы
: Зачем эти цветы?
: Для тебя.
: Разве не твой день рождения?
: Вай, Аллах!
: забывать
: Ах, забыла. Сегодня у меня день рождения.
: Большое спасибо, дорогой!
: Рад вас видеть в добром здравии, мамочка!
: поздравляю
: Поздравляю с днём рождения!
: Это для тебя
: Поздравляю вас с днём рождения!
: Это для вас.
: Праздничный торт (к дню рождения)
: Праздничный торт (к дню рождения)
от меня.
: внутрь
: это
: это
: Я всё это занесу внутрь.
: Айда, сядем за стол.
: шампанское
: Откуда это шампанское?
: дверь
: перед дверью
: найти
: Нашли перед дверью.

üzerinde
kart
Üzerinde bir kart var.
Kartta ne yazıyor?
Oğuz, Gülnaz ve Budi'den geliyor. Üçü de
annemin doğum gününü kutluyorlar.

Kim bunlar?
Biz de bilmiyoruz.
dost
Dünyalı değiller, uzaylı dostlarımız.

açmak
Uzaylı dostlarımızın şampanyasını açalım.

bravo
nice
yıl
Bravo, bravo! Nice yıllara...

Topak ile Çalçene

ile
seyahat
seyahate çıkmak
Enver ve Dilek fotoğraf çekmek için
seyahate çıkıyorlar.
seyahate çıkıyorlar.
bırakmak
Dilek, Topak ile Çalçene'yi Elif'e bırakıyor.
ama
babaanne
hayvan
pek
sevmemek
Ama babaanne hayvanları pek sevmiyor
bulunmak
köpek
papağan
Evde bir köpek ve papağan
bulunmasını istemiyor.
Büyükbaba hayvanları seviyor.
eve almak
Topak ile Çalçene'yi eve alıyor.
yardımcı olmak
Elif'e yardımcı oluyor.
kitap hazırlamak
böylece
için
rahat
rahatça
dolaşmak

: на
: открытка
: Над ней есть открытка.
: Что написано в открытке?
: Пришла от Огуз, Гульназ и
Буди. Все трое поздравляют маму с
днём рождения.
: Кто это?
: Мы тоже не знаем.
: друг
: Они не земные, а наши друзья
инопланетяне.
: открыть
: Давайте откроем шампанское друзей
инопланетян.
: прекрасно
: долгий
: год
: Прекрасно, прекрасно! Желаем долгих
лет!

: Топак и Чалчене

: с
: путешествие, поездка
: отправиться в путешествие
: Енвер и Дилек отправляются в
путешествие,
чтобы сфотографировать.
: оставить
: Дилек оставляет Топак и Чалчене к Елифу.
: но
: бабушка
: животное
: очень
: не любить
: Но бабушка не очень любит животных.
: находиться
: собака
: попугай
: Она не хочет, чтобы в доме находились
собака и попугай.
: Дедушка любит животных.
: Брать в дом
: Топак и Чалчене берёт в дом.
: помочь
: Помогает к Елифу.
: приготовить книгу
: так
: для
: покой
: спокойно
: прогуливаться

Böylece Enver ile Dilek kitap hazırlamak için rahatça Türkiye'yi dolaşıyorlar.

bol bol
fotoğraf çekmek
Bol bol fotoğraf çekiyorlar.

70

Dilbilgisi
Ad Durum Ekleri
Yalın durum
otel
müze
sınıf
İstanbul
Belirtme durumu
oteli
müzeyi
sınıfı
İstanbul'u
Yönelme durumu
otele
müzeye
sınıfa
İstanbul'a
Kalma durumu
otelde
müzede
sınıfta
İstanbul'da
Çıkma durumu
otelden
müzeden
sınıftan
İstanbul'dan
Tamlayan durumu
otelin
müzenin
sınıfın
İstanbul'un

Oteli görüyorum
Otele gidiyorum
Otelde kalıyorum
Otelden geliyorum
Otelin kapısı
Müzeyi geziyorum
Müzeye bakıyorum
Müzede duruyorum
Müzeden çıktım
Müzenin bekçisi

: Так, Энвер и Дилек спокойно прогуливаются по Турции, чтобы приготовить книгу.
: вволю
: фотографировать
: Вволю фотографируют.

: Грамматика
: Падежные окончания
: Именительный падеж
: гостиница
: музей
: класс
: Стамбул
: Винительный падеж
: гостиницу
: музей
: класс
: Стамбул
: Дательный падеж
: в гостиницу
: в музей
: в класс
: в Стамбул
: Местный падеж
: в гостинице
: в музее
: в классе
: в Стамбуле
: Исходный падеж
: из гостиницы
: из музея
: из класса
: из Стамбула
: Родительный падеж
: гостиницы
: музея
: класса
: Стамбула

: Вижу гостиницу.
: Иду в гостиницу.
: Живу в гостинице.
: Иду из гостиницы.
: Дверь гостиницы.
: Гуляю по музею.
: Смотрю в музей.
: Стою в музее.
: Я вышел (вышла) из музея.
: Сторож музея.

Sınıfı boyuyorum
Sınıfa gidiyorum
Sınıfta oturuyorum
Sınıftan çıkıyorum
Sınıfın penceresi

: Я крашу класс.
: Иду в класс.
: Сажу в класс.
: Выхожу из класса.
: Окно класса.

dinozor
aramak
dinozor arıyorum

: динозавр
: найти
: ищу динозавр

Ad durum Ekleri ve Ad Tamlaması

Odanın kapısını açtım
Okulun bahçesinde buluştuk.
Müzenin bekçisini gördüm.
Sınıfın penceresinden dışarı baktım.
Sınıfın penceresini kapadım.
Sınıfın tahtası boyandı.
İstanbul'un havası çok güzeldir.
Ayşe'nin arabasına bindim.
Müzenin bahçesinde oturduk.
Müdürün masası havaya kalktı.
Sınıfın kapısından çıktım.
Kapının zili çaldı.

: Падежные окончания и словосочетания
имён существительных
: Открыл (-а) дверь комнаты.
: Встретились в школьном саду.
: Видел (-а) сторожа музея.
: Посмотрел (-а) через окно класса.
: Закрыв окно комнаты.
: Покрасилась доска класса.
: Погода Стамбула очень прекрасная.
: Сел (-а) на машину Айшы.
: Сидели в саду музея.
: В воздух поднялся стол начальника.
: Вышел (вышла) из двери класса.
: Зазвенел звонок двери.

71

sıfat tamlaması: sıfat + ad: güzel kız

büyük adam
siyah şapka
güzel çiçekler
akılsız çocuk
tuzsuz yemek

: Определительное словосочетание:
имя прилагательное+имя
существительное: красивая девушка
: взрослый человек
: чёрная шляпа
: красивые цветы
: глупый ребёнок
: несолёная пища

Büyük masa havalandı.
Ayşe annesine güzel çiçekler aldı.
Akıllı çocuklar başarılı olurlar.
Tuzlu yemek yemiyorum, tuzsuz
yemek yiyorum.
için
paket
Bu paket kimin için?
sizin
Bu paket sizin için.
mektup
Bu mektup kimin için?
senin
Senin için.

: В воздух поднялся большой стол.
: Айше взяла маме красивые цветы.
: Умные дети преуспевают.
: Я не ем солёные пиццы, а ем несолёные
пиццы.
: для
: пакет
: Этот пакет для кого?
: ваш (-а, -е)
: Этот пакет для вас.
: письмо
: Это письмо для кого?
: твой (-я, -ё)
: Для тебя.

ama
araba

: но
: машина

almak
 istemek
 param yok
 Bir araba almak istiyorum ama param yok.
 dün
 Dün seni aradım, ama evde yoktun.

haber
 Bugün Nermin Hanımın doğum günü,
 ama onun haberi yok.
 şapka
 Şapka nerede?
 alt
 altında
 Çantanın altında
 üst
 üstünde
 Çantanın üstünde
 yan
 yanında
 Çantanın yanında
 iç
 içinde
 Çantanın içinde

73

etek
 palto
 ceket
 otobüs
 koltuk
 kalın
 güzel
 tuzlu
 iyi
 büyük
 sarı
 eski
 akıllı
 kısa
 yaramaz
 tatlı
 çirkin
 kırmızı
 turuncu
 yeşil
 mavi
 lacivert
 gri
 tiyatro
 bilet
 tiyatro bileti

: взять
 : не хотеть, не желать
 : нет денег
 : Хочу купить машину, но нет денег.
 : вчера
 : Я искал тебя вчера. Но тебя дома не было.
 : новость
 : Сегодня день рождения у госпожи Нермин, но у неё нет и сведений.
 : шляпа
 : Где шляпа?
 : под
 : под
 : Под сумкой
 : над
 : над
 : Над сумкой
 : сторона
 : возле
 : Возле сумки
 : внутрь
 : внутри
 : Внутри сумки

: юбка
 : пальто
 : жакет, пиджак
 : автобус
 : кресло
 : женщина
 : красивый (-ая, -ое, -ые)
 : солёный
 : хороший (-ая, -ее, -ие)
 : большой, взрослый (-ая, -ое, -ие)
 : жёлтый (-ая, -ое, -ые)
 : старый (-ая, -ое, -ые)
 : умный (-ая, -ое, -ые)
 : короткий (-ая, -ое, -ие)
 : шаловливый, озорной
 : сладкий (-ая, -ое, -ие)
 : некрасивый, грубый
 : красный (-ая, -ое, -ие)
 : оранжевый
 : зелёный (-ая, -ое, -ые)
 : синий, голубой
 : светло-синий, лазоревый
 : серый
 : театр
 : билет
 : билет на театр

DERS 9*Akşam sohbeti*

sohbet

Bugün neler yaptınız?

boğaz

İstanbul Boğazı

gezmek

İstanbul Boğazını gezdik.

doğru

doğru söylemek

Doğru mu söylüyorsunuz?

şaka

şaka yapmak

Şaka mı yapıyorsunuz?

hatırlamak

Hatırlıyor musun?

adam

görmek

hava alanı

Hava alanında bir adam gördük.

yanında

eş

arkadaş

Yanında eşi Gülnaz ve arkadaşı Budi vardı.

kaybolmak

birdenbire

Üçü de birden bire kayboldu.

garip

olay

olmak

Bugün bizim büroda da garip olaylar oldu.

Bir görünmez adam büroya geldi.

müdürün odasına girdi

Masayı ve müdürü havaya kaldırdı.

Sonra müdürün şapkasını aldı ve gitti.

Çok ilginç

buluşmak

Siz bu uzaylılarla nerede buluşuyorsunuz?

19 Mayıs Gençlik ve Spor Bayramı.

bayram

Ben sabahleyin bayrama gideyim.

önünde

buluşmak

Dolmabahçe Sarayının önünde buluşalım.

birlikte

Sonra İstanbul Arkeoloji Müzesine.

birlikte gidelim

19 Mayıs'ta niçin bayram yapıyorsunuz?

УРОК 9*: Вечерняя беседа*

: беседа, разговор

: Что делали сегодня?

: пролив

: Пролив Стамбула

: гулять

: Прогулялись по Стамбульскому проливу.

: правильно

: говорить правильно

: Правильно ли говорите?

: шутка

: шутить

: Вы шутите?

: помнить

: Помнишь ли ты?

: человек

: видеть

: аэропорт

: В аэропорту увидели одного человека.

: рядом

: жена

: друг (товарищ)

: Рядом были жена Гульназ и друг Буди.

: исчезнуть

: внезапно

: Все трое внезапно исчезли.

: страшный

: событие

: быть

: Сегодня и у нас в бюро были странные события.

: В бюро пришёл один человек

: невидимка и зашёл в комнату начальника.

: Поднял в воздух стол и начальника.

: Потом взял шляпу начальника и ушёл.

: Очень интересно.

: встречаться

: Где вы встречаетесь с этими инопланетянами?

: 19 Мая - праздник Молодёжи и Спорта.

: праздник

: Пойду-ка я утром на праздник.

: перед

: встретиться

: Давай-ка, встретимся перед дворцом Долмабахче.

: вместе

: Потом вместе поедем в Стамбульский Археологический музей.

: Почему празднуете 19 Мая?

Dünya Savaşı
 sonra
 Samsun
 kurtarmak
 çıkmak
 tarih
 Kurtuluş Savaşı
 başlamak
 başlatmak
 1.Dünya Savaşından sonra Atatürk
 Türkiye'yi kurtarmak için
 19 Mayıs 1919'da Samsun'a çıktı ve bu
 Kurtuluş Savaşını başlattı.

Savaştan sonra ne oldu?
 Türkiye Cumhuriyeti
 kurulmak
 Türkiye Cumhuriyeti kuruldu.
 kavuşmak
 demokrasi

Böylece Türkiye demokrasiye kavuşmuş oldu.: Так Турция достиг демократию.

yorgun
 yorgunum
 Ben çok yorgunum.
 yatmak
 yatalım
 Artık yatalım mı?
 Haydi yatalım artık.

: I-ая Мировая война
 : потом
 : Самсун
 : освобождать
 : выйти
 : история
 : Освободительная война
 : начинать
 : начинать
 : После I-ой Мировой войны, Ататюрк,
 чтобы спасти Турцию,
 19-го мая 1919 года вышел
 в Самсун. И с этого дня начал
 Освободительную войну.
 : Что было после войны?
 : Республика Турция
 : быть основанным
 : Была основана Турецкая Республика.
 : достигать (добиваться)
 : демократия
 : усталый
 : я усталая
 : Я очень усталая.
 : ложиться
 : ложимся
 : Ложимся ли, наконец?
 : Айда, ложимся наконец.

75

Köksal Elif'e çiçek yolluyor.

çiçek
 yollamak
 anı
 genellikle
 gençlik
 Çünkü lisede hepimiz genellikle
 gençliğimizin en güzel günlerini yaşarız.

geçmek
 taze
 tazelemek
 bir araya gelmek
 hala
 ders
 dersteydi.
 Ama Elif dersteydi.
 öğretmenler odası
 Kime geldi?
 sanmak
 sanırım
 hayran

: Коксал посылает к Елифу цветы.

: цветы
 : посылать
 : воспоминания
 : обычно
 : молодость
 : Потому что, обычно самые
 прекрасные дни молодости все мы
 проводим в лицее.
 : проходить, миновать
 : чистый
 : чистить
 : сходиться, собираться (вместе)
 : до сих пор
 : урок, занятие
 : на уроке
 : Но Елиф была на занятиях.
 : комната преподавателей
 : Кому пришли?
 : думать
 : думаю
 : поклонник

kart
 Sanırım bir hayranınızdan,
 üzerinde bir kartı var.
 acaba
 Acaba kim yolladı?
 kıskanmak
 yavaşlamak
 ertesi gün
 çizim
 Ertesi gün büroda proje çizim
 işi biraz yavaşladı.
 hüznün
 mutlu
 Hüzünlü ve mutlu bir geceydi.
 Evli, çocuk sahibi arkadaşlarını anlattı.

dikkat
 dikkatle
 dinlemek
 Berna dikkatle bu telefon konuşmasını.
 dinledi
 kızmak
 Berna kızdı.
 canım
 sadece
 Canım sadece bir yemek...

76

Mustafa Kemal Atatürk

Adı
 Soyadı
 Anne adı
 Baba adı
 Doğum yeri
 Doğum tarihi
 Ölüm tarihi
 doğmak
 ilkokul
 askeri okul
 yüzbaşı
 Birinci Dünya Savaşı
 Anadolu
 ordu
 kurmak
 düşman
 kurtarmak
 halk
 padişah
 demokrasi
 cumhuriyet
 Türkiye Cumhuriyeti
 cumhurbaşkanı

: открытка
 : Думаю, от одного вашего поклонника.
 Над ними есть открытка.
 : интересно
 : Интересно было бы знать, кто послал?
 : ревновать
 : замедляться
 : на следующий день
 : черчение
 : На следующий день в бюро
 замедлялось черчение.
 : грусть
 : счастливый
 : Это была грустная и счастливая ночь.
 : Говорил о семейных друзьях, которые
 стали отцами.
 : внимание
 : внимательно
 : слушать
 : Berna внимательно слушала этот
 телефонный разговор.
 : сердиться
 : Berna рассердилась
 : дорогая
 : только
 : Дорогая, только один ужин...

: Мустафа Кемаль Ататюрк

: Имя
 : Фамилия
 : Имя матери
 : Имя отца
 : Место рождения
 : День рождения
 : День смерти
 : родиться
 : начальная школа
 : военная школа
 : сотник
 : Первая Мировая война
 : Анатолия
 : армия
 : основывать
 : враг
 : освобождать
 : народ
 : падишах, султан
 : демократия
 : республика
 : Республика Турция
 : президент

işçi
hak
kadın
erkek
eşit
tanımak
seçme ve seçilme hakkı
din
devlet
din ve devlet işleri
tiyatro
opera
sinema
Türk Müziği
Klasik Batı Müziği
sanat
sanat dalları
gelişmek
desteklemek
"Yurtta barış, dünyada barış" istedi
komşu
komşu devletler
sağlıklı ilişkiler
kurmak
uğraşmak
Bütün dünyada barış olması için uğraştı.

servet
bağışlamak
Ölmeden önce bütün servetini
devlete bağışladı.
Anıtkabir
naaş
konmak
Atatürk'ün naaşı 10 Kasım 1953'te
Anıtkabir'e kondu.
bayram
hediye etmek
Atatürk 23 Nisan gününü çocuklara,
19 Mayıs gününü de gençlere
bayram olarak hedive etti

77

Bayram
özel günler
Türkiye'de bayramlar 2'ye ayrılır:
Resmi bayramlar
Dini bayramlar
23 Nisan Çocuk Bayramı
armağan etti.
Atatürk, bu bayramı çocuklara armağan etti.

: рабочий
: право
: женщина
: мужчина
: равный, одинаковый
: признавать
: право выбора и избирания
: религия, вера, вероисповедания
: государство
: религиозные и государственные дела
: театр
: опера
: кино
: Турецкая музыка
: Классическая западная музыка
: искусство
: отрасли искусства
: развиваться
: поддерживать
: Он хотел "Мира в стране и во всём мире".
: сосед
: соседние государства
: постоянные отношения
: устанавливать
: тратить много усилий
: Он тратил много усилий для
сохранение мира на земле.
: имущество, богатство
: посвятить
: Перед смертью всё своё имущество он
посвятил государству.
: Аныткабир (Мавзолей Воспоминания)
: гроб
: класть
: Тело Ататюрка было поставлено
Воспоминания 10-го ноября 1953 года.
: праздник
: подарить
: Ататюрк подарил в качестве
праздника, детям - 23 Апреля,
молодёжью - 19 Мая.

: праздник
: особые дни
: В Турции праздники делятся на 2 группы:
: Официальные праздники
: Религиозные праздники
: 23 Апреля - праздник Детей.
: преподносил, подарил
: Этот праздник Ататюрк преподносил
детям.

19 Mayıs Atatürk'ü Anma Gençlik
ve Spor Bayramı
19 Mayıs 1919'da Atatürk Samsun'a çıktı.

Kurtuluş Savaşı.
başlamak
Bu tarihten sonra Kurtuluş Savaşı başladı.

30 Ağustos Zafer Bayramı.
zafer
yenilgi
yenilgiye uğramak
30 Ağustos 1922'de düşman büyük
bir yenilgiye uğradı.
29 Ekim Cumhuriyet Bayramı
Türkiye Büyük Millet Meclisi
kurulmak
29 Ekim 1923'te Cumhuriyet ilan edildi.

Dini Bayram
Ramazan Bayramı

oruç
oruç tutmak
resmi daire
Kurban Bayramı

koyun
keçi
kurban etmek
fakir
dağıtmak
sürmek

78

Buluşma

daha
kalabalık
trafik
müze
gecikmek
vakit çok az
dakika
Bir dakika lütfen.
insanüstü
insanüstü güç
aslında
uzaklık
Müze ne kadar uzaklıkta Hakan?
yakın

: 19 Мая - праздник Воспоминания
Ататюрка, Молодёжи и Спорта.
: Ататюрк вышел в Самсун 19-го мая
1919 года.
: Освободительная война.
: начинать
: Начиная с этого дня началась
Освободительная война.
: 30 Август - День Победы.
: победа
: поражение
: потерпеть поражение
: 30 августа 1922 года враги потерпели
большое поражение.
: 29 Октября - праздник Республики.
: Великое Национальное Собрание Турции
: создаваться
: 29 Октября 1923 года была объявлена
Республикой.
: Религиозный праздник
: Праздник Рамазан (после поста
/девятый месяц лунного календаря, во
время которого мусульмане постятся/)
: пост
: соблюдать пост, поститься
: официальное учреждение
: Праздник Курбан (праздник
жертвоприношения в двенадцатом
месяце лунного календаря)
: овец
: коза
: приносить в жертву
: бедный
: раздавать
: длиться

: Встреча

: ещё
: толпа, масса (народа)
: движение (транспорта)
: музей
: опаздывать
: времени очень мало
: минут
: Пожалуйста, одну минуточку.
: сверхчеловеческий
: сверхчеловеческая сила
: на самом деле
: дальность
: Хакан, насколько далёк музей?
: близко

yürüyerek gitmek
gidilebilir
binmek

79

dilbilgisi
Gelecek Zaman: -acak (-ecek)
Eylemin belirttiği işin gelecek zamanda
yapılacağını bildirir.

Ben ölmeyeceğim.
gelmek
Ben geleceğim
Sen geleceksin
O gelecek

Biz geleceğiz
Siz geleceksiniz
Onlar gelecekler
gelmemek
Ben gelmeyeceğim
Sen gelmeyeceksin

O gelmeyecek

Biz gelmeyeceğiz
Siz gelmeyeceksiniz
Onlar gelmeyecekler
Ayşe dün saat 11.00'de geldi.
Ayşe yarın saat 11.00'de gelecek.
Maria dün annesine mektup yazdı.
Maria yarın annesine mektup yazacak.
Dün Dolmabahçe Sarayında sizi bekledik.

Yarın Dolmabahçe Sarayında sizi
bekleyeceğiz.
Anneme doğum günü hediyesi aldık.

Anneme doğum günü hediyesi alacağız.

Lokantada yemek yedik.
Lokantada yemek yiyeceğiz.
Maria Dolmabahçe Sarayını gezmedi.

Maria Dolmabahçe Sarayını gezmeyecek.

Hakan ve Maria sinemaya gitmediler.
Hakan ve Maria sinemaya gitmeyecekler.
Sizin kitabını okudum.
Sizin kitabınızı okuyacağım.

: ходить пешком
: можно пойти
: садиться

: грамматика
: Настоящее время: -асак (-ecek)
: Показывает, что действия, выраженные
глаголом, будет происходить в
будущем (после момента речи).
: Я не буду умирать.
: приходить, прийти
: Я буду приходить, я приду
: Ты будешь приходить, ты придёшь
: Он (она) будет приходить, он (она)
придёт
: Мы будем приходить, мы придём
: Вы будете приходить, вы придёте
: Они будут приходить, они придут
: не приходить, не прийти
: Я не буду приходить, я не приду
: Ты не будешь приходить, ты не
придёшь
: Он (она) не будет приходить, он (она)
не придёт
: Мы не будем приходить, мы не придём
: Вы не будете приходить, вы не придёте
: Они не будут приходить, они не придут
: Айше пришла вчера в 11 часов.
: Айше придёт завтра в 11 часов.
: Мария написала матери письмо вчера.
: Мария напишет матери письмо завтра.
: Вчера мы вас ждали во дворце
Долмабахче.
: Завтра мы вас будем ждать во дворце
Долмабахче.
: Мы купили подарок на день рождения
мамы.
: Мы будем покупать подарок на день
рождения мамы.
: Покушали в ресторане.
: Покушаем в ресторане.
: Мария не осмотрела дворец
Долмабахче.
: Мария не будет осматривать дворец
Долмабахче.
: Хакан и Мария не ходили в кино.
: Хакан и Мария не будут ходить в кино.
: Я прочитала вашу книгу.
: Я прочитаю вашу книгу.

83

Yol Sorma

Affedersiniz müzeye nasıl gidebiliriz?
dosdoğru
sağ
dönmek
Sağa dönün.
ilerlemek
metre
kadar
Yüz metre kadar ilerleyin.
sola dönün
Müze buraya ne kadar uzaklıkta?
kilo metre
En çok bir kilo metre
yürümek
dakika
orada
Yürüyerek on beş-yirmi dakikada
orada olursunuz.

Trafik İşaretleri

Park Edilmez
Yaya Geçiti
Yol Çalışması
Taşıt Giremez
Hastahane
Dikkat

84

DERS 10

Müzedde

zaman
zamanında
tam zamanında
Hayır, biz tam zamanında geldik.
saat
bakmak
Lütfen saatlerinize bakınız.
Ben
Benim
Benimki
hokkabaz
hokkabaz numarası
yeniden
Lütfen, saatlerinize yeniden bakın.
Bunu nasıl yaptınız?
heykel
büst
lahit
Bu müzede Büyük İskender'in heykeli.
büstü ve lahdı var.

: Спросить дорогу

: Извините, как можно пойти в музей?
: прямо
: направо
: повернуться
: Повернитесь направо.
: идти вперёд
: метр
: около
: Идите вперёд около ста метров.
: повернитесь направо
: Музей насколько далёк отсюда?
: километр
: Самый большой один километр.
: ходить пешком
: минут
: там
: Пешком за пятнадцать-двадцать минут
будете там.

: Дорожные знаки

: Стоянка воспрещена
: Пешеходный проход
: Дорожные работы
: Вход транспорта воспрещен
: Больница
: Внимание!

УРОК 10

: В музее

: время
: во время
: в точное время (в точь-точь)
: Нет, мы пришли в точное время.
: часы
: смотреть
: Пожалуйста, взгляните на часы.
: Я
: Мой (-я, -ё, -и)
: Мой (-я, -ё, -и)
: фокусник
: номер фокусника
: снова
: Пожалуйста, снова взгляните на часы.
: Как вы сделали это?
: статуя, скульптура
: бюст
: гробница, саркофаг
: В этом музее есть статуя, бюст и
гробница великого Александра

83

Yol Sorma

Affedersiniz müzeye nasıl gidebiliriz?
dosdoğru
sağ
dönmek
Sağa dönün.
ilerlemek
metre
kadar
Yüz metre kadar ilerleyin.
sola dönün
Müze buraya ne kadar uzaklıkta?
kilo metre
En çok bir kilo metre
yürümek
dakika
orada
Yürüyerek on beş-yirmi dakikada
orada olursunuz.

Trafik İşaretleri

Park Edilmez
Yaya Geçiti
Yol Çalışması
Taşıt Giremez
Hastahane
Dikkat

84

DERS 10

Müzedde

zaman
zamanında
tam zamanında
Hayır, biz tam zamanında geldik.
saat
bakmak
Lütfen saatlerinize bakınız.
Ben
Benim
Benimki
hokkabaz
hokkabaz numarası
yeniden
Lütfen, saatlerinize yeniden bakın.
Bunu nasıl yaptınız?
heykel
büst
lahit
Bu müzede Büyük İskender'in heykeli.
büstü ve lahdı var.

: Спросить дорогу

: Извините, как можно пойти в музей?
: прямо
: направо
: повернуться
: Повернитесь направо.
: идти вперёд
: метр
: около
: Идите вперёд около ста метров.
: повернитесь направо
: Музей насколько далёк отсюда?
: километр
: Самый большой один километр.
: ходить пешком
: минут
: там
: Пешком за пятнадцать-двадцать минут
будете там.

: Дорожные знаки

: Стоянка воспрещена
: Пешеходный проход
: Дорожные работы
: Вход транспорта воспрещен
: Больница
: Внимание!

УРОК 10

: В музее

: время
: во время
: в точное время (в точь-точь)
: Нет, мы пришли в точное время.
: часы
: смотреть
: Пожалуйста, взгляните на часы.
: Я
: Мой (-я, -ё, -и)
: Мой (-я, -ё, -и)
: фокусник
: номер фокусника
: снова
: Пожалуйста, снова взгляните на часы.
: Как вы сделали это?
: статуя, скульптура
: бюст
: гробница, саркофаг
: В этом музее есть статуя, бюст и
гробница великого Александра

yok olmak
 Bunların hepsi bugün yok olacak!
 olay
 Siz bu olayın fotoğraflarını çekin.
 duyurmak
 Gazetenizde bütün dünyaya duyurun.
 tehlike
 Dünyayı büyük bir tehlike bekliyor.
 şimdi

85

inanmak
 bilmek
 Bana inanmıyorsunuz, biliyorum.
 yok etmek
 Haydi, heykeli yok ediniz!
 Fotoğraf makinanız hazır mı?
 kocaman
 eser
 Müzede eser kalmayacak.
 bekçi
 Müzenin bekçisi geliyor.
 tanık
 Üç tane tanık var.
 göz kulak olmak
 Bizimle hiç ilgisi yok.
 durmak
 Durun bir dakika kardeşim.
 meşgul etmek
 Kardeşim beni niye meşgul ediyorsunuz?
 Her şey yerli yerinde duruyor.
 Hiçbir şeyin gittiği yok.
Topak ile Çalçene Geliyor
 kafes
 bağlamak
 Çalçene Elif'in elindeki kafeste
 bağarmaya başladı.
 gürültü
 rahat
 rahatsız etmek
 rahatsız etmemek
 Büyük anneciğim sen bunları istemiyorsun.
 götürmek
 Ben odama götürüyüm
 aç olmak
 Açım!.. Açım!.. Açım!..

86

Enver ile Dilek Bursa'ya gelirler
 fotoğraf çantası
 saat kulesi

(Македонского).
 : исчезнуть
 : Всё это сегодня исчезнут.
 : событие
 : Вы это событие сфотографируйте.
 : сообщать
 : Со своей газетой сообщите всему миру.
 : опасность
 : Землю ждёт большая опасность.
 : сейчас

: верить
 : знать
 : Я знаю, вы мне не верите.
 : уничтожать
 : Ну-ка, уничтожьте статую!
 : Фотоаппараты готовы?
 : огромный, громадный
 : произведение
 : В музее не останется произведений.
 : сторож
 : Приходит сторож музея.
 : свидетель
 : Есть три свидетеля.
 : Не сводить глаз (с кого-либо).
 : Нам совершенно не относиться.
 : стоять
 : Брат, постой минуточку.
 : отнимать время
 : Брат, зачем отнимаешь у меня время?
 : Всё стоят неподвижно на своих местах.
 : Ничего не пропало.
 : *Приходят Топак и Чалçене.*
 : клетка
 : кричать
 : Чалçене начал кричать
 : из клетки в руках Елифа.
 : шум
 : покой
 : беспокоить, тревожить
 : не беспокоить, не тревожить
 : Бабушка, ты не хочешь их.
 : уводить
 : Я увожу в комнату.
 : быть голодным
 : Я голоден! Я голоден! Я голоден!

: Енвер и Дилек приедут в Бурсу.
 : сумка от фотоаппарата
 : часовая башня

türbe
Osman Gazi
doğru
Dilek'le birlikte saat kulesine ve Osman
Gazi'nin Türbesine doğru giderler.
başkent
Osmanlı
Burası Osmanlıların ilk başkenti.
Asya
yerleşmek
Türkler, 1071 yılında Asya'dan geldiler ve
Anadolu'ya yerleştiler.
almak
1326'da Bursa'yı aldılar başkent yaptılar.

kurmak
Osmanlı İmparatorluğu
Sonra da Büyük Osmanlı
İmparatorluğunu kurdular.
Orhan Gazi
tarih
Tarihte üç büyük imparatorluk var.
Osmanlı İmparatorluğu
Hun İmparatorluğu
Bizans İmparatorluğu
İkisini Türkler kurdu.
Osmanlı İmparatorluğu tam
600 yıl yaşadı.
tarih öğretmeni
Çok bilen tarih öğretmenimiz konuştu.

sanat tarihi
boşuna
mezar
İnsanlar küçüktür, ama yaptıkları
işler büyüktür.

87

Büyük İskender

M.Ö Millattan Önce
asıl adı
kral
Makedonya
eğitim
savaş açmak
Ege
Akdeniz
kent
ele geçirmek
kıyı
kıyılarında
Ege ve Akdeniz kıyılarında pek çok

: мавзоль
: Осман Гази
: по направлению к
: Вместе с Дилек пойдут по направлению
: к часовой башни и к мавзолею.
: столица
: Османцы
: Это место - первая столица Османцев.
: Азия
: вселяться
: Турки пришли из Азии в 1071 году
: и поселялись в Анатолию.
: взять
: В 1326 году взяли Бурсу и сделали
: столицей.
: формировать
: Османская империя
: После сформировали Великую
: Османскую империю.
: Орхан Гази
: история
: В истории есть три больших империи.
: Османская империя
: Хунская империя
: Византийская империя
: Двое из них были сформированы тюрками.
: Османская империя существовала
: ровно 600 лет.
: учитель истории
: Говорили наши преподаватели по истории,
: которые знают историю очень хорошо.
: история искусства
: зря
: могила
: Люди маленькие, но творят великие дела.

: Великий Александр (Македонский)

: До нашей эры (д.н.э.)
: настоящее имя
: король
: Македония
: образования
: начать (развязать) войну
: Эгейское море
: Средиземное море
: город
: захватить, завладеть
: берег
: на берегу
: Захватил множество городов на

kenti ele geçirdi.
 ünlü
 Gordion Düğümü
 çözmek
 Burada ünlü Gordion Düğümünü çözdü.
 fethetmek
 kaçmak
 evlenmek
 kaynaştırmak
 kadın
 emretmek
 Anadolu
 Suriye
 Filistin
 Mısır
 Libya
 ülke
 İskenderiye
 firavun
 Batı Türkistan
 Afganistan
 Pakistan

 Babil

88

Dilbilgisi
 Eylem Çekimleri
 Şimdiki Zaman
 yazıyorum
 yazıyorsun
 yazıyor
 yazıyoruz
 yazıyorsunuz
 yazıyorlar
 Belirli geçmiş zaman
 yazdım
 yazdın
 yazdı
 yazdık
 yazdınız
 yazdılar
 İstek kip
 yazayım

 yazasın

 yaz
 yazalım

 yazasın

берегах Эгейского и Средиземного морей.
 : известный, знаменитый
 : Гордиев узел
 : развязать
 : Здесь развязал знаменитый Гордиев узел.
 : завоевать, покорять
 : убежать
 : жениться
 : сливать (воедино), соединять
 : женщина
 : приказывать
 : Анатолия
 : Сирия (Сирийская Арабская Республика)
 : Палестина
 : Египет (Арабская Республика Египет)
 : Ливия (Ливийская Арабская Республика)
 : страна, край
 : Александрия
 : фараон
 : Западный Туркестан
 : Афганистан
 : Пакистан (Исламская Республика
 Пакистан)
 : Баб-эль (Между Аравийским
 полуостровом и Африки)

: Грамматика
 : Спряжение глагола
 : Настоящее время
 : я пишу
 : ты пишешь
 : он (она) пишет
 : мы пишем
 : вы пишете
 : они пишут
 : Определённое прошедшее время
 : я написал, я написала
 : ты написал, ты написала
 : он написал, он написала
 : мы написали
 : вы написали
 : они написали
 : Желательное наклонение
 : напишу-ка я; написать бы мне; давай
 ка, я напишу
 : напиши-ка ты; написать бы тебе;
 давай-ка, ты напиши
 : желательно, чтобы он (она) написал(-а)
 : напишем-ка мы, написать бы нам,
 давайте напишем
 : желательно, чтобы вы написали

yazalar
 Gelecek zaman
 yazacağım
 yazacaksın
 yazacak
 yazacağız
 yazacaksınız
 yazacaklar
 Şimdiki zaman: Maria mektup yazıyor
 Belirli geçmiş zaman: Maria mektup yazdı.

İstek kipi: Anneme mektup yazayım.

Gelecek zaman : Maria mektup yazacak.

Karşılaştırma Sıfatları

büyük ev
 daha büyük ev
 en büyük ev
 iyi insan
 daha iyi insan
 en iyi insan
 küçük masa
 daha küçük masa
 en küçük masa
 güzel bahçe
 daha güzel bahçe
 en güzel bahçe
 yüksek bina
 daha yüksek bina
 en yüksek bina
 güçlü adam
 daha güçlü adam
 en güçlü adam

89

Kişi Adılları ve Ad Durum Ekleri

Yalın Durum: Ben, sen, o, biz, siz, onlar

Belirtme Durumu

Yönelme Durumu

bize, size, onlara
 Kalma Durumu: bende, sende, onda,
 bizde, sizde, onlarda
 Çıkma Durumu: benden, senden,
 ondan, bizden, sizden, onlardan
 Tamlayan Durumu: benim, senin, onun,

: желательно, чтобы они написали
 : Будущее время
 : Я буду писать, я напишу
 : Ты будешь писать, ты напишешь
 : Он (она) будет писать, он (она) напишет
 : Мы будем писать, мы напишем
 : Вы будете писать, вы напишете
 : Они будут писать, они напишут
 : Настоящее время: Мария пишет письмо.
 : Определённое
 : прошедшее время: Мария написала
 : письмо.
 : Желательное наклонение: Напишу-ка я,
 : маме письмо.
 : Будущее время: Мария напишет письмо.

: Степени сравнения имён прилагательных
 : большой дом
 : довольно большой дом
 : самый большой дом
 : хороший человек
 : довольно хороший человек
 : самый хороший человек
 : маленький стол
 : довольно маленький стол
 : самый маленький стол
 : красивый сад
 : довольно красивый сад
 : самый красивый сад
 : высокое здание
 : довольно высокое здание
 : самое высокое здание
 : сильный человек
 : довольно сильный человек
 : самый сильный человек

: Личные местоимения и падежные
 : окончания
 : Именительный падеж: Я, ты, он (она),
 : мы, вы, они
 : beni, seni, onu, bizi, sizi, onları :
 : Винительный падеж: меня, тебя, его
 : (e), нас, вас, их
 : bana, sana, ona : Дательный падеж :мне,
 : тебе, ему (ей),
 : нам, вам, им
 : Местный падеж: у меня, у тебя, у него
 : (у ne), у нас, у вас, у них
 : Исходный падеж: от меня, от тебя, от
 : него (от ne), от нас, от вас, от них
 : Родительный падеж: мой (-я, -ё).

bizim, sizin, onların
Eşitlik Durumu

bizce, sizce, onlarca

ondan istiyorum
Ayşe beni görmek istiyor
Murat bana kalemi veriyor.
Bugün bende para var.
Müdür benden ne istiyor?
Benim babam öğretmen.
Bence bu gömlek çok güzel.
Onu çok seviyorum.
Ona mektup yazdım.
Onda para var.
Ondan kalem istedim.
Onun saçları çok güzel.
Onca hava hoş.
Bizi iyi tanıyorsunuz.
Bize ne zaman geliyorsunuz?
Bizde ne kadar kalacaksınız?
Bizden çok para istiyorsunuz.
Bizim araba çok güzel.
Bizce bu iş çok iyi.

90

Lütfen cevap veriniz
Lütfen tamamlayınız
Lütfen çekim eklerini tamamlayınız

Lütfen belirtili ad tamlaması yapınız

göz
burun
kulak
dudak
saç
ağız

91

Lütfen karşılaştırma sıfatlarını yazınız.

dağ
kız
ağaç
çocuk
öğrenci
insan
bomba

твой (-я, -ё),
его (её), наш (-а), ваш (-а), их
: bence, sence, onca, : Эквативный падеж
: по-моему, по-твоему,
: по его (её) мнению, по-нашему,
по-вашему, по-ихнему

: хочу взять от него (от неё)
: Айше хочет увидеть меня.
: Мурат даёт мне ручку.
: Сегодня у меня есть деньги.
: Что хочет от меня начальник?
: Мой папа учитель.
: По-моему эта рубашка очень красивая.
: Я его (её) очень люблю.
: Написал (-а) ей (ему) письмо
: У него есть деньги.
: От него (от неё) попросил (-а) ручку.
: Его (её) волосы красивые.
: По его (её) мнению всё равно.
: Вы знаете нас прекрасно.
: Когда придёте к нам?
: Насколько остановитесь у нас?
: Вы просите от нас много денег.
: Наша машина очень красивая.
: По-нашему мнению, это очень хорошее
дело.

: Пожалуйста, ответьте.
: Пожалуйста, дополните предложения.
: Пожалуйста, дополните аффиксы
спряжения.
: Пожалуйста, образуйте оформленное
определятельное сочетание.
: глаз
: нос
: ухо
: губа, губы
: волос
: рот

: Пожалуйста, напишите степени
сравнения имён прилагательных.
: гора
: девочка, девушка
: дерево
: ребёнок
: ученик, ученица
: человек
: бомба

bisiklet
köpek
ütü
komiser

92

DERS 11

Büyük Haber

Heyecan
Çok heyecanlısınız?
Anlat bakalım.
kutlama
film
banyo
banyoya vermek
Bu filmi hemen banyoya ver.
manşet

Bu haberi yarınki gazeteye manşet yapalım.

konu
uçan daire
araştırmak
Şu uçan daire konusunu araştır.
bulmak
Tamam, sen Ahmet Yiğit'i bul ve
beni hemen ara.
Anladım. Ben gidiyorum.
getirmek
Müdür Bey, şapkanızı getirdim.
televizyon
Bu akşam televizyonda 20.00 haberlerini
izleyin
Beni orada görürsünüz.
ses
Ama bu ses Oğuz'un sesi.
Uzaydan gelen adamın sesi mi?
Onu siz de görürsünüz.

93

Truva
tarihi yer
etkilemek
Burası çok etkiledi seni.
kraliçe
Truva kraliçesi gibisin.
güzellik yarışması
Tarihin en ünlü güzellik
yarışması Truva'da yapıldı.

at
tahta

: велосипед
: собака
: утюг
: комиссар

УРОК 11

: Важная новость

: волнение, переживание
: Вы очень волнуетесь.
: Объясни-ка, посмотрим.
: поздравление
: фильм
: фотографическая ванна (проявка)
: отдать для проявки (фотоснимок)
: Немедленно отдай этот фильм для проявки.
: шапка (заголовок на первой странице
газеты)
: Эту новость сделаем шапкой на
завтрашней газете.
: тема, проблема
: летающая тарелка
: выяснить
: Выясни ту проблему с летающей тарелкой.
: найти
: Хорошо, ты найди Ахмет Йигит и
немедленно созванивайся со мной.
: Понял. Я пойду.
: принести
: Господин начальник, принёс вашу шляпу.
: телевизор
: Посмотрите новости по телевизору
сегодня вечером в 8.00 часов.
: Меня увидите там.
: голос
: Но это голос Огуза.
: Голос инопланетянина, что ли?
: Его увидите и вы.

: Троя
: историческое место
: действовать
: Это место тебе очень подействовало.
: королева
: Ты как королева Трои.
: соревнование красоты
: В истории самое известное
соревнование красоты было проведено
в Трое.
: конь
: деревянный

bisiklet
köpek
ütü
komiser

92

DERS 11

Büyük Haber

Heyecan
Çok heyecanlısınız?
Anlat bakalım.
kutlama
film
banyo
banyoya vermek
Bu filmi hemen banyoya ver.
manşet

Bu haberi yarınki gazeteye manşet yapalım.

konu
uçan daire
araştırmak
Şu uçan daire konusunu araştır.
bulmak
Tamam, sen Ahmet Yiğit'i bul ve
beni hemen ara.
Anladım. Ben gidiyorum.
getirmek
Müdür Bey, şapkanızı getirdim.
televizyon
Bu akşam televizyonda 20.00 haberlerini
izleyin
Beni orada görürsünüz.
ses
Ama bu ses Oğuz'un sesi.
Uzaydan gelen adamın sesi mi?
Onu siz de görürsünüz.

93

Truva
tarihi yer
etkilemek
Burası çok etkiledi seni.
kraliçe
Truva kraliçesi gibisin.
güzellik yarışması
Tarihin en ünlü güzellik
yarışması Truva'da yapıldı.

at
tahta

: велосипед
: собака
: утюг
: комиссар

УРОК 11

Важная новость

: волнение, переживание
: Вы очень волнуетесь.
: Объясни-ка, посмотрим.
: поздравление
: фильм
: фотографическая ванна (проявка)
: отдать для проявки (фотоснимок)
: Немедленно отдай этот фильм для проявки.
: шапка (заголовок на первой странице
газеты)
: Эту новость сделаем шапкой на
завтрашней газете.
: тема, проблема
: летающая тарелка
: выяснить
: Выясни ту проблему с летающей тарелкой.
: найти
: Хорошо, ты найди Ахмет Йигит и
немедленно созванивайся со мной.
: Понял. Я пойду.
: принести
: Господин начальник, принёс вашу шляпу.
: телевизор
: Посмотрите новости по телевизору
сегодня вечером в 8.00 часов.
: Меня увидите там.
: голос
: Но это голос Огуза.
: Голос инопланетянина, что ли?
: Его увидите и вы.

: Троя
: историческое место
: действовать
: Это место тебе очень подействовало.
: королева
: Ты как королева Трои.
: соревнование красоты
: В истории самое известное
соревнование красоты было проведено
в Трое.
: конь
: деревянный

Tahta at bir güzel yüzünden
 yapıldı, değil mi?
 kaçırmak
 Paris güzel Helen'i Truva'ya kaçırdı.
 savaş
 Bu nedenle Akalılarla Truvalılar
 arasında tam 10 yıl süren bir savaş başladı.
 saklamak
 yapmak
 asker
 en iyi
 Sonunda Akalılar bir tahta at yaptılar için
 en iyi askerlerini saklayıp

öykü
 hatırlamak
 Öykünün gerisini hatırlıyorum.
 Truvalılar savaş bitti sandılar.
 kale
 kaleden içeri
 kalenin kapısı
 gece yarısı
 kazanmak
 Sonra tahta atı kaleden içeri aldılar,
 gece yarısı askerler tahta atın içinden
 çıkıyor, kalenin kapısını açıyorlar ve
 Akalılar kazanıyor

civil civil
 300 yıl önce yaşam civil civilді burada.
 çocuklar
 kadınlar
 gençler
 erkekler
 parlamak
 Şurada bir şey parlıyor.
 yüzük
 Bir yüzük bu.
 Çok eski bir şeye benziyor.
 sihir
 Sihirli gibi, baksana parlıyor.
 çıkmak
 çıkmamak
 parmak
 Parmağımdan çıkmıyor.
 endişe
 sabun
 sabunlu su
 Endişelenme, sabunlu suyla çıkarırız.

yetkili
 teslim etmek

: Деревянный конь был сделан из-за
 красавицы, не так ли?
 : похищать, похитить
 : Парис похитил красавицу Елену в Трою.
 : война
 : Поэтому началась 10-я война между
 Акалинцами и Троянцами.
 : прятать
 : делать, сделать
 : воин
 : самых лучших
 : В конце Акалинцы сделали один
 деревянный конь прятал там самых
 лучших воинов.
 : легенда
 : вспомнить
 : Помню продолжение легенды.
 : Троянцы думали, что война кончилась.
 : крепость
 : внутрь крепости
 : ворота крепости
 : полночь
 : выигрывать
 : После этого ввели в крепость
 деревянного коня. В полночь воины
 выходят из деревянного
 коня, открывают ворота крепости и
 Акалинцы выигрывают.
 : шумный
 : 300 лет назад здесь была шумная жизнь.
 : дети
 : женщины
 : молодёжь
 : мужчины
 : блестять, сверкать
 : Там что-то сверкает.
 : кольцо
 : Это кольцо.
 : Похож на что-то очень старое.
 : колдовство, волшебство
 : Смотри же, сверкает как волшебное.
 : выходить, выйти
 : не выходить, не выйти
 : палец
 : Не выходит из пальца.
 : беспокойство
 : мыло
 : мыльная (намыленная) вода
 : Не беспокойся, выводим намыленной
 водой.
 : компетентный, правомочный
 : отдавать

Yetkililere teslim edeceğiz.
bulmak
bulamamak
Bu saatte yetkili birisini bulamayız.

görmek
yine
Gördün mü yine parladı.
Yüzüğü ne yapacağız?
Onu sonra düşünürüz.

94

Elif ile Köksal Yemekte

eski günler
hatırlamak
sohbet etmek
Eski günleri hatırladılar. sohbet ettiler
hayvan sevgisi
yakınmak
Babaannenin hayvanları
sevmemesinden yakındı.
kızmak
Babaannem bana kızdı.
sorun
Bizim evde sorun yok.
yaşlı
oturmak
zor
zor olmak
Yaşlılarla oturmak senin için zor
olmuyor mu?
diplomat
genellikle
yurt dışı
Bu nedenle genellikle annemle
yurt dışına gidiyorlar.
yanında kalmak
Ben babaannemin ve büyükbabamın
yanında kalıyorum.
büyütmek
Beni onlar büyüttüler.
üzerime gelmek
Babaannem biraz üzerime geliyor.
anlayışlı olmak
Ama büyükbabam çok anlayışlıdır.
çağdaş
çağdaş düşünce
sahip olmak
Çağdaş düşünceye sahiptir.
zannetmek
çocuk zannetmek
hep

: Отдадим компетентным лицам.
: находить, найти
: не находить, не найти
: Мы в это время не найдем
компетентного лица.
: увидеть
: снова
: Видишь, снова сверкает.
: Что будем делать с кольцом?
: Об этом подумаем попозже.

: Елиф и Коксал на узеине

: старые (минувшие) дни
: вспомнить
: беседовать
: Вспомнили старые дни, побеседовали.
: любовь к животным
: сетовать, жаловаться
: Жаловалась о том, что бабушка не
любит животных.
: сердиться
: Бабушка рассердилась на мне.
: проблема
: В нашем доме нет таких проблем.
: пожилой (-я)
: жить
: трудно
: быть трудным
: Не трудно ли для тебя жить с
пожилыми?
: дипломат
: обычно
: заграница
: В связи с этим обычно вместе с мамой
уезжают в заграницу.
: остаться возле
: Я остаюсь возле бабушки и дедушки.

: вырастить
: Они вырастили меня.
: оказывать давление
: Бабушка немножко оказывает давление.
: быть понятливым
: Но дедушка очень понятливый.
: современный
: современное суждение
: обладать
: Обладает современным суждением.
: думать
: подумать, что ребёнок
: всегда

Anneler, babalar hep bizi çocuk zannedeler.
Benim annem de öyle.
sanmak
Beni hala çocuk sanıyor.

kız kardeş
hazırlanmak
Üniversiteye hazırlanıyor.
uğramak
Benim büroya uğrar mısın?
Tabii, uğrarım.

Pazar Sporu

duygu
İçinde güzel duygular vardı.
güzel bir kız
iyi bir arkadaş
merak
merak içinde olmak
Berna merak içindeydi.
hakkında
Ona Elif hakkında sorular sordu.
kıskanmak
Berna Elif'i kıskandı.
sitem
sitemle
masa başında
vakit geçirmek
ilgi beklemek
Köksal, Berna'nın ilgi beklediğini ve
Elif'i kıskandığını anladı.
ses
sessizlik
koşu
teklif etmek
Kısa bir sessizlikten sonra Berna, Köksal'a
pazar günü koşuya gitmeyi teklif etti.

kabul etmek
spor yapmak
karar vermek
Köksal bu teklifi kabul etti ve iki
mimar pazar günü spor yapmaya karar
verdiler.

95

Babaannenin Hayvan Sevgisi

dost
en yakın dost
Hayvanlar insanların en yakın dostudur.

Bazı insanlar hayvan sevmez.

: Родители всегда думают, что мы дети.
: И моя мама так же.
: предполагать
: Предполагают, что я до сих пор
ребёнок.
: сестрёнка, младшая сестра
: готовиться
: Готовится в университет.
: заглянуть, заходить ненадолго, зайти
: Заглянешь ко мне в бюро?
: Конечно, зайду.

: Воскресный спорт

: чувство
: У него возбудился прекрасное чувство.
: хорошая девушка
: хороший друг
: любопытство
: любопытствовать
: Берна любопытствовалась.
: про
: Спрашивала про Елиф.
: ревновать
: Берна поревновала Елифа.
: упрёк
: с упрёком
: за столом
: провести время
: ждать внимание
: Коксал понял, что Берна ждала
внимание и поревновала Елифа.
: голос
: безмолвие
: скачка
: предложить
: Через короткое безмолвие, Берна
предложила Коксал, в воскресенье
сходить на скачки.
: принимать
: заниматься спортом
: решиться
: Коксал принял это предложение и в
воскресенье два архитектора решили
заниматься спортом.

: Любовь бабушки к животным

: друг
: самый близкий друг
: Животные – самые
близкие друзья человечества.
: Некоторые люди не любят животных.

tanımak	: узнавать
yakından	: поближе
düşünce	: мнение
değişmek	: изменить
Ama onları yakından tanıyınca	: Но как узнают их поближе, они
düşünceleri değişir.	: изменяют свои взгляды.
başlamak	: начинать
Hayvanları sevmeye başlarlar.	: Начинают любить животных.
kısa bir süre sonra	: через некоторое время
alışmak	: привыкнуть
Topak ile Çalçene, Elif i evine geldikten	: Бабушка привыкла к Топак и Чалчене
kısa bir süre sonra babaanne onlara alışır.	: через некоторое время, после того как
	: Елиф привела их домой.
bir şey	: что-то
istemek	: просить
kız	: девочка, девушка
kızım	: дочка
Bir şey mi istiyor kızım?	: Дочка, они что-то просят что ли?
karnı aç olmak	: проголодаться
doymak	: накормить
herhalde	: кажется
Herhalde karnı açıldı. Ben şimdi	: Кажется, проголодались. Я накормлю
onları doyuyurum.	: их сейчас.
havlamak	: лаять
Yalnız çok havlıyor.	: Только много лает.
havlamamak	: не лаять
Bir süre sonra havlamaz.	: Через некоторое время не будет лаять.
Lastik	: Шина
patlamak	: лопаться
Lastik Patlıyor	: Лопается шина
ayrılmak	: оставлять
Enver ile Dilek Bursa'dan ayrılırlar.	: Енвер и Дилек оставили Бурсу.
ihbar	: уведомление
Ancak polis, bir ihbar alır.	: Только полицейский возьмёт
	: уведомление.
eser	: произведение
kaçakçı	: контрабандист
Eski eser kaçakçıları	: контрабандисты старых произведений.
Eski eser kaçakçıları eski eserlerin önce	: Контрабандисты старых произведений
fotoğraflarını çekip, sonra yurt	: сначала сфотографируют их, а
dışına çıkarmaktadır.	: потом выводят в заграницу.
ortak	: вместе
ortak çalışmak	: работать вместе
şüphe	: подозрение, сомнение
şüphelenmek	: подозревать, сомневаться
Müdür, Enver'in eski eser kaçakçılarıyla	: Начальник подозревает Енвера в том,
ortak çalışmasından şüphelenir.	: что он работает вместе с
	: контрабандистами старых произведений.
sivil polis	: тайная полиция
sivil polis memuru	: агент тайной полиции
takip etmek	: преследовать
görev	: должность, служебная обязанность

görevlendirmek
Ahmet ve Zuhul adında iki sivil
polis memuru onları takip etmeleri için
görevlendirilir.
kötü
sürpriz
fakat
karşılaşmak
Bergamaya gitmek isterler fakat kötü
bir sürpriz ile karşılaşırlar.
patlamak
patlak
Allah Allah.
aynı anda
İki lastik aynı anda patlar mı?

lazım
Patlamaması lazım.
yedek
yedek lastik
öbür
öbür lastik
pompa
bulmak
Bir yedek lastik var ama öbür
lastiği ne yapacağız.
Ben otele bakayım, belki bir
bir pompa buluruz.
inik
Arabanın iki lastiği birden inik,
bu nasıl olur acaba?
sabaha kadar
Ben sabaha kadar buradaydım.,
hiçbir şey görmedim
geçmiş olsun

Günaydın, geçmiş olsun
lastiğiniz patladı galiba.
ihtiyacı olmak
ikinci
ikinci bir lastik
Yedek bir lastiğim var, ama ikinci
bir lastiğe ya da pompaya ihtiyacım var.
ücret
ödemek
Ücreti ne ise ödemek isterim.
yol üstünde
bulmak
yaptırmak
devam etmek
Yol üstünde bir lastikçi bulur, lastikleri

: поручать
: Двум агентам тайной полиции по
имени Ахмет и Зихал поручается
преследовать за ними.
: плохой
: сюрприз
: но
: сталкиваться
: Хотят поехать в Бергаму, но
сталкиваются с плохим сюрпризом.
: лопаться
: лопнувший
: Аллах, Аллах!
: одновременно
: Разве лопаются ли две шины
одновременно?
: должен
: Не должны лопаться.
: запас, резерв
: запасная шина
: другой (-я)
: другая шина
: pompa, насос
: найти
: Есть одна запасная шина, но что же
будем делать с другой шиной?
: Посмотрю-ка я гостиницу, может
найдем насос.
: опущенный
: Одновременно опущены обе шины
машины, как это так может быть?
: до утра
: Я до утра был здесь, но ничего не
видел.
: Пусть будет прошлым ваше горе!
(Доброе пожелание человеку во время
болезни или несчастья).
: Доброе утро! Кажется, у вас лопнулась
шина.
: нуждаться
: второй (-я)
: вторая шина
: Есть одна запасная шина, но нуждаюсь
во второй шине или же насосу.
: плата
: заплатить
: За услуги заплатил бы сколько потребуется.
: на дороге
: найти
: сделать
: продолжать
: По дороге найдем продавца шин и

yaptırıp devam ederiz.

Harika

96

dilbilgisi

Geniş zaman: -r (-ar, -er, -ir, -ür, -ür)

Geniş zaman, bir işin ne zaman yapıldığını bildirir.

Geniş zaman genellikle geçmiş zaman, şimdiki zaman ve gelecek zamanı kapsar, alışkanlık olan eylemleri de anlatır.

gelmek

Ben gelirim

Sen gelirsin

O gelir

Biz geliriz

Siz gelirsiniz

Onlar gelirler

gelmek

Ben gelmem

Sen gelmezsin

O gelmez

Biz gelmeyiz

Siz gelmezsiniz

Onlar gelmezler

yazmak

Ben yazarım

Sen yazarsın

O yazar

Biz yazarız

Siz yazarsınız

Onlar yazarlar

yemek

Ben yerim

Sen yersin

O yer

Biz yeriz

Siz yersiniz

Onlar yerler

Son sesi ünlü olan eylemlerden sonra geniş zaman eki -r olur: uyurum, okurum, söylerim... gibi.

Geniş zaman eki -er ünlü uyumuna uyar: bakar, çeker, kalır, gelir, durur, görür, ... gibi

продолжим путь дальше после того, как сделаем шины.

: Чудесно.

: грамматика

: Настоящее-будущее время: -r (-ar, -er, -ir, -ür, -ür)

: Настоящее-будущее время показывает время прохождения какого-то действия.

: Обычно настоящее-будущее время охватывает прошедшее время, настоящее время и будущее время.

: приходить, прийти

: Я приду (вообще)

: Ты придёшь (вообще)

: Он (она) придёт (вообще)

: Мы придём (вообще)

: Вы придёте (вообще)

: Они придут (вообще)

: не приходить, не прийти

: Я не приду (вообще)

: Ты не придёшь (вообще)

: Он (она) не придёт (вообще)

: Мы не придём (вообще)

: Вы не придёте (вообще)

: Они не придут (вообще)

: писать

: Я пишу, я напишу (вообще)

: Ты пишешь, ты напишешь (вообще)

: Он (она) пишет, он (она) напишет (вообще)

: Мы напишем (вообще)

: Вы напишете (вообще)

: Они напишут (вообще)

: есть

: Я ем (вообще)

: Ты ешь (вообще)

: Он (она) ест (вообще)

: Мы едим (вообще)

: Вы едите (вообще)

: Они едят (вообще)

: Глаголы, оканчивающиеся на гласные буквы принимают суффикс настоящего-будущего времени -r
Например: uyurum, okurum, söylerim...

: Суффикс настоящего-будущего времени на -er сохраняет закон сингармонизма. Например: bakar, çeker,

İnsanlar doğar, büyür ve ölürler.

Her zaman sağlığıma çok dikkat ederim.

Akşamları erken yatarım.

Sabahları erken kalkarım.

Her gün süt içerim, meyve yerim.

İçki içmem, sigara içmem.

Hasan kitap okumaz.

Soru Biçimi

Siz çay içmez misiniz?

Siz her gün yürümez misiniz?

Sen çok kitap okumaz mısın?

Sen spor yapmaz mısın?

Onlar gazete okumazlar mı?

Onlar akşamları erken uyumazlar mı?

Ata sözlerinin çoğu geniş zamanda anlatılır: Büyük balık, küçük balığı yutar.

Dost acı söyler.

Vücut kocar, gönül kocamaz.

Veren eli kimse kesmez.

Arpa eken, buğday biçmez.

Eski düşman dost olmaz.

Ölümü gören hastalığa razı olur.

Zorla güzellik olmaz.

97

İşaret Adılları ve Ad Durum Ekleri

Yalın durum: bu, şu, o, bunlar, şunlar, onlar

Belirtme durumu: bunu, şunu, onu,

bunları, şunları, onları

Yönelme durumu: buna, şuna, ona,

bunlara, şunlara, onlara

Kalma durumu: bunda, şunda, onda,

bunlarda, şunlarda, onlarda

Uzaklaşma durumu: bundan, şundan, ondan,

bunlardan, şunlardan, onlardan

Tamlayan durumu: bunun, şunun, onun,

bunların, şunların onların

: Люди рождаются, вырастают и умирают.

: Постоянно внимательно слежу за здоровьем.

: По вечерам ложусь спать рано.

: По утрам встаю рано.

: Каждый день пью молока и ем фрукты.

: Не пью спиртное, не курю сигареты.

: Хасан не читает книг.

: Вопросительная форма

: Вы не хотите ли пить чай?

: Вы не ходите каждый день?

: Ты не читаешь ли много книг?

: Ты не занимаешься ли спортом?

: Они не читают ли книг?

: Они не рано ли ложатся спать?

: Большинство из пословиц растолковываются в настояще- будущем времени: Большая рыба проглатывает маленькую рыбу.

: Друг говорит горькую правду.

: Тело стареет, но душа нет.

: Руку дающего никто не отрезает.

: Посевший ячмень не пожнёт пшеницы = Букв.: Что посеешь, то и пожнёшь.

: Старый враг не станет другом.

: Тот, кто смотрел смерти в глаза, болезни не боится.

: Насильно мил не будешь.

: Указательные местоимения и падежные окончания.

: Именительный падеж: этот, это, эта, вот этот, тот, то, та, эти, те

: Винительный падеж: этот, это, эта, вот этот, тот, то, та, эти, те

: Дательный падеж: этому, вот этому, тому, этим, тем

: Местный падеж:

у этого (у той), у вот этого (у вот той), у того (у той), у этих, у тех

: Исходный падеж: из этого (из этой), из вот этого (из вот этой), из того (из той), из этих, из тех

: Родительный падеж: этого, вот этого, того, этих, тех

Tekil
Çoğul

100

DERS 12

Dişçide

diş
dişçi
ağrımak
hangi
Hangi dişiniz ağrıyor?
alt
alttaki ağrıyor.
sağ
çürük
Evet sağ alttaki dişinizde çürük var.
çekmek
Bu diş
Bu dişinizi çekeceğiz.
kötü
dolgu
Dolgu olmaz mı?
Artık çok geç.
iyi
iyice
İyice çürümüş.
daha önce
Niçin daha bize daha önce gelmediniz?

üst
üstteki
Üstteki dişlerinizde de çürükler var.
sol
sol üstte
Sol üstte bir dişim ağrıyor.
Bu dişin durumu fena değil.
Başa gelen çekilir.
fırçalamak
Dişlerinizi her gün fırçalar mısınız?
yukarıdan aşağıya
aşağıdan yukarıya
Dişlerinizi yukarıdan aşağıya.
aşağıdan yukarıya doğru fırçalayın.
daha temiz
Böylece dişleriniz daha temiz olur.
diş eti
iğne
iğne yapmak
Şimdi diş etinize bir iğne yapacağım.

acı duymak
Hiç acı duymayacaksınız.

: Единственное число
: Множественное число

УРОК 12

: У стоматолога

: зуб
: стоматолог
: болеть
: какой?
: Какой зуб болить у вас?
: нижний
: Болит нижний.
: правый
: гнилой, гнилость
: Да, в правом нижнем зубе есть гнилость.
: удалить
: Этот зуб
: Мы удаляем этот зуб.
: плохо
: пломба
: Можно ли ставит пломбу?
: Уже очень поздно.
: хорошо
: хорошенько
: Хорошенько разгноился.
: ещё раньше
: Почему вы не пришли к нам ещё
 раньше?
: верх, верхняя часть
: верхний
: И в верхних зубах есть разгноение.
: левый
: верхний левый
: Болит один верхний левый зуб.
: Состояние этого зуба не плохо.
: Если нужно, удаляется.
: чистить
: Чистите ли вы зубы каждый день?
: сверху вниз
: снизу вверх
: Правильно чистите зубы, сверху
 вниз и снизу вверх.
: ещё чище
: Так зубы будут ещё чище.
: дёсна
: инъекция (укол)
: делать инъекцию (укол)
: Сейчас буду делать инъекцию (укол) на
 дёсны.
: чувствовать боль
: Совершенно не чувствуете боли.

Tekil
Çoğul

100

DERS 12

Dişçide

diş
dişçi
ağrımak
hangi
Hangi dişiniz ağrıyor?
alt
alttaki ağrıyor.
sağ
çürük
Evet sağ alttaki dişinizde çürük var.
çekmek
Bu diş
Bu dişinizi çekeceğiz.
kötü
dolgu
Dolgu olmaz mı?
Artık çok geç.
iyi
iyice
İyice çürümüş.
daha önce
Niçin daha bize daha önce gelmediniz?

üst
üstteki
Üstteki dişlerinizde de çürükler var.
sol
sol üstte
Sol üstte bir dişim ağrıyor.
Bu dişin durumu fena değil.
Başa gelen çekilir.
fırçalamak
Dişlerinizi her gün fırçalar mısınız?
yukarıdan aşağıya
aşağıdan yukarıya
Dişlerinizi yukarıdan aşağıya.
aşağıdan yukarıya doğru fırçalayın.
daha temiz
Böylece dişleriniz daha temiz olur.
diş eti
iğne
iğne yapmak
Şimdi diş etinize bir iğne yapacağım.

acı duymak
Hiç acı duymayacaksınız.

: Единственное число
: Множественное число

УРОК 12

: У стоматолога

: зуб
: стоматолог
: болеть
: какой?
: Какой зуб болить у вас?
: нижний
: Болит нижний.
: правый
: гнилой, гнилость
: Да, в правом нижнем зубе есть гнилость.
: удалить
: Этот зуб
: Мы удаляем этот зуб.
: плохо
: пломба
: Можно ли ставит пломбу?
: Уже очень поздно.
: хорошо
: хорошенько
: Хорошенько разгноился.
: ещё раньше
: Почему вы не пришли к нам ещё
раньше?
: верх, верхняя часть
: верхний
: И в верхних зубах есть разгноение.
: левый
: верхний левый
: Болит один верхний левый зуб.
: Состояние этого зуба не плохо.
: Если нужно, удаляется.
: чистить
: Чистите ли вы зубы каждый день?
: сверху вниз
: снизу вверх
: Правильно чистите зубы, сверху
вниз и снизу вверх.
: ещё чище
: Так зубы будут ещё чище.
: дёсна
: инъекция (укол)
: делать инъекцию (укол)
: Сейчас буду делать инъекцию (укол) на
дёсны.
: чувствовать боль
: Совершенно не чувствуете боли.

koltuk
yaslanmak
rahat etmek
Lütfen iyice koltuğa yaslanın, rahat edin.

İğne acıtır mı?
Hiçbir ağrı duymayacaksınız.
Her şey çok kolay olacak.
azı dişi
kesici dişler
köpek dişi
üst çene
alt çene

101

Topak Kayboluyor

kaybolmak
sorun
çözüm
çözüm bulmak
Köksal bu soruna bir çözüm bulur.
her taraf
Arabanın her tarafını ararlar.
Ama, Topak'ı bulamazlar.
Topak yoktur.
bilmek
ne yapacağını bilememek
Elif ne yapacağını bilemez.
üzülmek
Çok üzülür.
yeniden dönmek
Köksal ile Elif büroya yeniden dönerler.
karar vermek
Düşünüp ne yapacaklarına karar
vermeye çalışırlar.
cep telefonu

Dilek Merak Ediyor

Enver arabanın lastiklerini yaptırır.
telaş
telaşlıdır.
Dilek biraz telaşlıdır.
huzur
huzursuz olmak
Elif'le yaptığı konuşmadan huzursuz olur.
merak etmek
Topak ve Çalçene'yi merak eder.
yüzük
bulmak
Dün Truva'da bir yüzük buldum.
takmak

: кресло
: приклоняться, опираться
: успокаиваться
: Хорошенько прислоняйтесь к креслу и успокойтесь.
: А инъекция (укол) не причиняет боль?
: Вы не чувствуете никакой боли.
: Всё будет хорошо.
: коренной зуб
: резцы (зубы)
: клык
: верхняя челюсть
: нижняя челюсть

: Пропадает Топак.

: пропадать
: проблема
: решение
: найти решение
: Коксал найдёт решение этой проблемы.
: всю
: Смотрят всю машину.
: Но не находят Топак.
: Топака нет.
: знать
: не знать что делать
: Елиф не знает что делать.
: беспокоиться о чём-либо.
: Она очень беспокоиться.
: возвращаться снова
: Коксал и Елиф снова возвращаются в бюро.
: принимать решение
: Подумав, стараются принимать
решение.
: сотовый (карманный) телефон

: Дилек волнуется

: Енвер сделает шины машины.
: беспокойство, волнение
: обеспокоенный, взволнованный
: Дилек немножко обеспокоенная.
: покой
: беспокоиться, тревожиться
: Потревожилась от разговора с Елифом.
: волноваться
: Волнуется за Топак и Чалçене.
: кольцо
: найти
: Вчера в Трое нашла кольцо.
: надевать

parmak
 Parmağıma taktım.
 Şimdi bir türlü çıkmıyor.
 yolcu
 yolculuk
 başa gelmek
 Dur bakalım bu yolculukta daha
 neler gelecek başımıza.
 yaramaz
 üzmek
 Bizim yaramazlar nasıllar, Topak ile
 Çalçene seni üzüyorlar mı?
 İkisi de iyiler.
 tuhaf
 ses
 Sesin bir tuhaf geliyor.
 Ben seni sonra ararım.
 Topak ile Çalçene'yi soruyor.
 Ben ne yapayım şimdi?
 yalan söylemek zorunda kalmak
 En yakın arkadaşımıza yalan söylemek
 zorunda kaldım.
 Merak etme! Topak'ı nasıl olsa buluruz.
 kusura bakmamak
 Alo, Büyükbaba, kusura bakma.
 Seni arayamadım.
 Şimdilik hoşçakal
 Hayrola hayatım neyin var?
 garip
 meraklanmak
 Sesi bir garipti.
 Meraklandım şimdi.
 hayatım
 Merak etme hayatım.
 Sanki ilk defa mı hayvanları
 ona bırakıyoruz
 tanımak
 garip
 Ben Eliî'i tanırım sesi bir garipti.

 Yoktur bir şey.
 Yüzüğü ne yapalım?
 dönmek
 Truva'ya şimdi dönemeyiz.
 Daha sonra Bergama müzesine veririz.

: палец
 : Надела в палец.
 : Теперь никак не выходит.
 : путник, пассажир
 : путешествие, поездка
 : прийти в голову
 : Посмотрим, что ещё придёт в наши
 головы на этом путешествии.
 : озорник
 : огорчать
 : Как наши озорники? Топак и Чалчене
 тебя не огорчают?
 : Оба хороши.
 : странный
 : голос
 : Твой голос кажется странным.
 : Я тебе позвоню потом.
 : Спрашивает про Топак и Чалчене.
 : Что же мне делать сейчас?
 : быть вынужденным обманывать
 : Была вынуждена обманывать самую
 близкую подругу.
 : Не волнуйся! Как-нибудь найдём Топак.
 : извинять, простить
 : Алло! Дедушка, извините
 : Не могла позвонить тебе.
 : А пока до свидания!
 : К доброму, что с тобой дорогая?
 : странный
 : волноваться
 : Голос был странным.
 : Теперь взволновалась.
 : Жизнь моя! (Дорогая!)
 : Не волнуйся, жизнь моя!
 : Как будто, мы ей оставляем животных
 первый раз.
 : знать
 : странный
 : Я знаю Елифа, но её голос показался
 странным.
 : Наверное всё в порядке.
 : Что будем делать с кольцом?
 : возвращаться
 : Мы не можем сейчас возвращаться в Трою.
 : После отдадим в Бергамский музей.

102

Genç Hasta

gırtlak
 kalp
 akciğer
 karaciğer

: Молодой больной

: гортань, дыхательное горло, трахея
 : сердце
 : лёгкие
 : печень

mide
ince bağırsak
kalın bağırsak
baş ağrısı
halsiz
hissetmek
halsiz hissetmek
iyi görmemek
iyi duymamak
diş ağrısı
göz
kulak
diş
ayak
sağlık
erken yatmak
mutlaka
yürümek
Her gün bir saat mutlaka yürürüm.
içki
sigara
İçki ve sigara kullanmam.

muayene etmek
Çok güzel, sizi muayene edelim.
uzanmak
Lütfen şuraya uzanın.
kalp
akciğer
dinlemek
Kalbizi ve akciğerinizi dinleyelim.
tansiyon
Sonra bir tansiyonunuza bakalım.
baş
taraf
Başınızı şu tarafa çevirin.
normal
Kalbiniz çok iyi çalışıyor, akciğerler
normal.
düşük
Tansiyonunuz biraz düşük,
ama vücudunuz sağlıklı
ölmek
eş
geçen hafta
Doktor Hanım eşim geçen hafta öldü.

Ona çok üzülüm.
İnsanlar doğar, büyür ve ölürlər.

Bizler de öleceğiz.
Eşim çok iyi bir insandı.

: желудок
: тонкая кишка
: толстая кишка
: головная боль
: истощенный, изнуренный, слабый
: чувствовать
: чувствовать слабо
: не видеть хорошо
: не слышать хорошо
: зубная боль
: глаза
: ухо
: зуб
: ноги
: здоровье
: ложиться рано
: обязательно
: ходить
: Каждый день я обязательно хожу один час.
: спиртное
: сигарета, спиртные напитки
: Я не употребляю спиртных напитков и
сигарет.
: осматривать больного
: Очень хорошо. Давайте осмотрим вас.
: лечь, растянуться
: Растянитесь сюда.
: сердце
: лёгкие
: слушать
: Послушаем сердце и лёгкие.
: кровяное давление
: Посмотрим-ка потом кровяное давление.
: голова
: сторона
: Поверните голову в ту сторону.
: нормально
: Сердце работает очень хорошо,
лёгкие нормально.
: пониженный
: Кровяное давление немножко
пониженное, но тело здоровое.
: умирать, умереть
: жена
: прошлая неделя
: Госпожа доктор, моя жена умерла на
прошлой неделе.
: Я очень огорчился ей.
: Люди рождаются, вырастают и
умирают.
: Мы тоже будем умирать.
: Жена была очень хорошим человеком.

Onun ölümüne çok üzülüm.
 Ama ben henüz çok gencim.
 Vücudun sağlam mı?
 Yaşınıza göre çok sağlam.
 yalnızlık
 Doktor hanım, yalnızlık çok zor.
 evlenmek
 Ben yeniden evlenmek istiyorum.
 madem
 elbette
 Henüz çok genç ve sağlıklısınız.

103

İnsan vücudu

vücut
 baş
 göz
 burun
 dudak
 boyun
 göğüs
 meme
 kol
 el
 parmak
 bacak
 diz
 ayak
 ayak parmağı
 organ
 eksik
 Hangi organlar eksik?

104

Dilbilgisi
 ortaç
 Ortaç: Eylemin sıfat olarak
 kullanılmasına ortaç denir

Şimdiki Zaman Ortaç : -an (-en)
 Bu ekle yapılan ortaçlar şimdiki zaman
 ve geniş zaman anlamı verir.

gelmek+adam: gelen adam
 Uzaydan gelen adam Oğuz'dur.
 çalışmak+bayan: çalışan bayan
 Gazetede çalışan bayan Ayşe'dir.
 oynamak+oynayan: oynayan çocuk
 Bahçede oynayan çocuk Hasan'dır.
 telefon etmek + adam: telefon eden adam

Kapadokya'dan gelen adam Ahmet Yiğit'tir.

: Я очень огорчился её смертью.
 : Но пока я очень молодой.
 : Моё тело крепкое?
 : Очень крепкое, не смотря на ва возраст.
 : одиночество
 : Госпожа доктор, одиночество очень трудно.
 : жениться
 : Я снова хочу жениться.
 : коль уж
 : конечно
 : Вы пока очень молодой и крепкий
 (мужчина).

: Человеческое тело

: тело
 : голова
 : глаза
 : нос
 : губа, губы
 : шея
 : грудная клетка
 : грудь
 : рука
 : рука (кисть)
 : палец
 : нога (от паха до ступни)
 : колено
 : нога
 : пальцы на ногах
 : орган
 : недостаток, нехватка
 : Какие органы недостають?

: Грамматика
 : причастие
 : Причастие: Использование глагола в
 качестве прилагательного называется
 причастием.
 : Причастие настоящего времени: -an (-en)
 : Причастии, образованные от этих
 суффиксов, выражают настоящее
 время и настоящее-будущее время.
 : приехать+человек: приехавший человек
 : Человек, приехавший из космоса Огуз.
 : работать+девушка:работающая девушка
 : Девушка, работающая в газете Айша.
 : играть+ребёнок: играющий ребёнок
 : Ребёнок, играющий в саду Хасан.
 : позвонить+человек:позвонивший
 человек
 : Человек, позвонивший из Кападокии

Geçmiş Zaman Ortacı: - dık
(-dik, -duk, -dük)

Bu ekle yapılan ortaçlar geçmiş zaman anlamı verir.

okumak+kitap: okuduğum kitap
Okuduğum kitap çok güzel.

çekmek+fotoğraf: çektiğim fotoğraf

Çektiğim fotoğrafları komiser istiyor.

sevmek+insan: sevdiğim insan
Sevdiğim insanlarla yaşamak istiyorum.
yaşamak+günler: yaşadığım günler
Seninle yaşadığımız günleri hiç unutmadım.

İlgi eki -ki
tepedeki ev
tepede bulunan ev
bahçedeki çocuk
bahçede bulunan çocuk
karşıdaki bina
karşıda bulunan bina
evdeki kitap
evde bulunan kitap
müzedeki olaylar
müzede olan olaylar
gazetede haberler
gazetede yazılan haberler

105

Ulaş: -p (-ip, -ip, -up, üp)
Eylemden türeyen ve belirteç görevini yapan sözcüklere ulaş denir.

Genç adam gazetesini okudu ve yattı

Genç adam gazetesini okuyup yattı.

Oğuz, müdürün şapkasını aldı ve gitti.
Oğuz, müdürün şapkasını alıp gitti.
Engin çantasını aldı ve okula gitti.
Engin çantasını alıp okula gitti.
Kahvaltımı yaptım ve evden çıktım.
Kahvaltımı yapıp evden çıktım.
Çocuk süt içti ve uyudu
Çocuk süt içip uyudu.

Ulaş: -madan (-meden)

Ахмет Йигит

: Причастие настоящего-будущего времени
- dık (-dik, -duk, -dük)

: Причастии, образованные от этих суффиксов выражают прошедшее время.

: читать+книга :книга,прочитанная мною
: Книга, прочитанная мною очень хорошая.

: снять+фотография: фотография, снятая мною

: Комиссар попросил фотографию, снятую мной.

: любить+человек: человек, любимый мною

: Я хочу жить с людьми, любимыми мною.

: прожить+дни : прожитые дни

: Я никогда не забыла те дни, прожитые с тобой.

: Местоименный суффикс -ki

: дом на вершине

: дом, находящийся на вершине

: мальчик в саду

: мальчик, находящийся в саду

: здание напротив

: здание, находящееся напротив

: книга в доме

: книга, находящаяся в доме

: события в музее

: события, происходящие в музее

: новости в газете

: новости, написанные в газете

: Деепричастие: -p (-ip, -ip, -up, üp)

: Слова, образованные от глаголов и использованные в функции обстоятельств называются деепричастием.

: Молодой человек читал газету и ложился спать.

: Молодой человек, ложился спать прочитав газету.

: Оғуз взял шляпу начальника и ушёл.

: Оғуз ушёл взяв шляпу начальника.

: Энгин взял сумку и ушёл в школу.

: Энгин ушёл в школу взяв сумку.

: Позавтракал и вышел из дома.

: Позавтракав, вышел из дома.

: Ребёнок попил молоко и поспал.

: Ребёнок, поспал попив молоко.

: Деепричастие: -madan (-meden)

İyi düşün, küçük balıkları yeme.

İyi düşünmeden, küçük balıkları yeme.

Çok düşün, karar ver.

Çok düşünmeden karar verme.

Ayşe kahvaltı yapmadı, işe gitti.

Ayşe kahvaltı yapmadan işe gitti.

Resimleri komişere verme, ben bir bakayım.

Resimleri komişere vermeden

ben bir bakayım.

Parayı al, bu işi yap.

Parayı almadan bu işi yapma.

Ahmet banyo yapmadı, kahvaltı yaptı.

Ahmet banyo yapmadan, kahvaltı yaptı.

108

DERS 13

Aman Allahım

antik tiyatro

doğa

Ne güzel doğayla iç içe...

saygı

O zamanlar insanlar doğaya saygılıydı.

bir bütün olarak

iç içe yaşamak

İnsanlar doğayla bir

bütün olarak iç içe yaşarlardı.

düşünce

kanıt

Bu tiyatro da bu düşüncenin en güzel kanıtı.

eski

eskiden

toprak

Asya topraklarındaki

başkent

Bergama, eskiden Roma İmparatorluğu'nun

Asya topraklarındaki başkenti idi.

109

Bergama Müzesinde

görkem

Müze de çok görkemliymiş.

büst

Büyük İskender'in büstü

işgal etmek

M.Ö.

: Подумай хорошенько, не ешь
маленьких рыб.

: Не ешь маленьких рыб, не подумая
хорошенько.

: Думай хорошо, принимай решение.

: Не принимай решение, не думая хорошо.

: Айше не позавтракала, ушла на работу.

: Айша ушла на работу не
позавтракаясь.

: Не отдай фотографии комиссару, я взгляну.

: Взгляну-ка я, на фотографии до того,
как вы отдадите комиссару.

: Возьми деньги, делай это дело.

: Не делай это дело, пока не возьмёшь
деньги.

: Ахмет не принял душ, позавтракал.

: Ахмет позавтракал, не принимая душ.

: УРОК 13

: Ради Аллаха!

: античный театр

: природа

: Как прекрасно, лицом к лицу с
природой...

: уважение, почтительность

: В те времена люди с уважением
относились к природе.

: как одно целое

: жить лицом к лицу

: Люди жили лицом к лицу с природой
как одно целое.

: суждение

: доказательство

: И этот театр прекрасное
доказательство этого суждения.

: старый

: раньше

: земля, страна

: в странах Азии

: столица

: Бергама раньше была столицей
Римской Империи в странах Азии.

: В Бергамском музее

: великолепный

: И музей оказывается очень великолепным.

: бюст

: бюст великого Александра (Македонского)

: захватить, оккупировать

: Milattan Önce: До нашей эры (д.н.э.)

İyi düşün, küçük balıkları yeme.

İyi düşünmeden, küçük balıkları yeme.

Çok düşün, karar ver.

Çok düşünmeden karar verme.

Ayşe kahvaltı yapmadı, işe gitti.

Ayşe kahvaltı yapmadan işe gitti.

Resimleri komişere verme, ben bir bakayım.

Resimleri komişere vermeden

ben bir bakayım.

Parayı al, bu işi yap.

Parayı almadan bu işi yapma.

Ahmet banyo yapmadı, kahvaltı yaptı.

Ahmet banyo yapmadan, kahvaltı yaptı.

108

DERS 13

Aman Allahım

antik tiyatro

doğa

Ne güzel doğayla iç içe...

saygı

O zamanlar insanlar doğaya saygılıydı.

bir bütün olarak

iç içe yaşamak

İnsanlar doğayla bir

bütün olarak iç içe yaşarlardı.

düşünce

kanıt

Bu tiyatro da bu düşüncenin en güzel kanıtı.

eski

eskiden

toprak

Asya topraklarındaki

başkent

Bergama, eskiden Roma İmparatorluğu'nun

Asya topraklarındaki başkenti idi.

109

Bergama Müzesinde

görkem

Müze de çok görkemliymiş.

büst

Büyük İskender'in büstü

işgal etmek

M.Ö.

: Подумай хорошенько, не ешь
маленьких рыб.

: Не ешь маленьких рыб, не подумая
хорошенько.

: Думай хорошо, принимай решение.

: Не принимай решение, не думая хорошо.

: Айше не позавтракала, ушла на работу.

: Айша ушла на работу не
позавтракаясь.

: Не отдай фотографии комиссару, я взгляну.

: Взгляну-ка я, на фотографии до того,
как вы отдадите комиссару.

: Возьми деньги, делай это дело.

: Не делай это дело, пока не возьмёшь
деньги.

: Ахмет не принял душ, позавтракал.

: Ахмет позавтракал, не принимая душ.

: УРОК 13

: Ради Аллаха!

: античный театр

: природа

: Как прекрасно, лицом к лицу с
природой...

: уважение, почтительность

: В те времена люди с уважением
относились к природе.

: как одно целое

: жить лицом к лицу

: Люди жили лицом к лицу с природой
как одно целое.

: суждение

: доказательство

: И этот театр прекрасное
доказательство этого суждения.

: старый

: раньше

: земля, страна

: в странах Азии

: столица

: Бергама раньше была столицей
Римской Империи в странах Азии.

: В Бергамском музее

: великолепный

: И музей оказывается очень великолепным.

: бюст

: бюст великого Александра (Македонского)

: захватить, оккупировать

: Milattan Önce: До нашей эры (д.н.э.)

Büyük İskender, M. 433 yılında Anadolu'ya Truva'dan girmiş ve tüm Anadolu'yu işgal etmiş...

yedek

Neyse ki burada bir yedeği var.

lahit

Koca büst, heykel ve lahit nasıl yok olur?

tanrıça

savaş tanrıçası

illüzyon

Bence bir illüzyon.

gerçek

ilgisi olmamak

Gerçekle ilgisi yok.

kaçırmamak

Akşam televizyon haberlerini kaçırmayalım.

Balkonda Sohbet

balkon

Olacağı buydu.

kendi başına iş yapmak

Kız sormadan kendi başına işler yapıyor.

emanet

Emanet hayvan ne olacak şimdi.

büyütmek

Ya bu kadar büyütmeye Şadiye Hanım.

Bulunur nasılsa canım.

İnşallah

okumak

gazete

Şu gazeteleri okudun mu?

yazmak

Bütün gazeteler uzaylıları yazıyor.

Böyle bir şey bu yaşıma kadar

ne duydum ne gördüm.

yok etmek

Adam Boğaz Köprüsünü yok edeceğim

demiş.

benzemek

benzer bir yanı olmamak

Öyle imparatora benzer bir yanı yok.

sıradan

Baksana sıradan bir çocuk

yaş

uğraşmak

: Великий Александр вошёл в Анатолию со стороны Трои в 433 году и захватил всю стороны Трои в 433 году и захватил всю Анатолию.

: запас, резерв

: Ладно, здесь есть один запас.

: гробница, саркофаг

: Как могут исчезнуть огромный бюст, статуя и гробница?

: богиня

: богиня войны

: иллюзия

: По-моему, это иллюзия.

: правда

: не иметь отношение

: Не имеет отношения с природой.

: не прозевать

: Давай-ка, не прозеваем вечерние новости по телевизору.

: Беседа в балконе

: балкон

: Только этого не хватало.

: делать самостоятельно

: Она делает всё самостоятельно, не спрашивая ни у кого.

: вещь, оставленная на хранение (на попечение)

: Что будет с животным, оставленным на попечение.

: преувеличивать

: Так сильно не прувеличивай, госпожа Шадие.

: Как-нибудь найдутся, дорогая.

: Слава Аллаху!

: прочитать

: газета

: Ты прочитала тех газет?

: писать

: Все газеты пишут о инопланетянах.

: До сегодняшнего дня я и не слышала, и не видела что-нибудь подобного.

: убрать

: Оказывается он говорил, что уберёт мост Босфор.

: походить

: не иметь ничего схожего

: У него нет ничего схожего с императором.

: обычный

: Посмотри же, обычный мальчик.

: возраст

: тратить много усилий, заниматься

Aman Allah aşkına bu yaştan sonra
uzaylılarla uğraşmayalım.

dert

Derdimiz çok zaten

İnşallah inşallah

bulmak

Bakalım Topak'ı bulabilmişler mi?

duymak

Köksal kim, adını hiç duydun mu?

110

Hırsızın hiç mi suçu yok?

hırsız

suç

Nasrettin Hoca

yorulmak

Nasrettin Hoca bir gün çok yorulmuş.

erken

uyumak

Erkenden uyumuş.

o gece

girmek

ev

O gece eve bir hırsız girmiş

eşya

alıp götürmek

Bütün eşyaları alıp götürmüş.

derin uyumak

için

hiçbir şey

fark etmek

Hoca derin uyuduğu için hiçbir

şey fark etmemiş.

sabah

el yüz yıkamak

Sabahleyin uyanıp, elini yüzünü

yıkamak istemiş.

boş

bomboş

Bir de bakmış ki ev bomboş.

Bütün eşyalar yok olmuş

komşu

haber vermek

Komşulara haber vermiş.

suçlamak

Ama komşular hocayı suçlamışlar.

Her kafadan bir ses çıkmak

Her kafadan bir ses çıkmış:

kilit

: Ради Аллаха! Давайте-ка в этом
возрасте не будем тратить усилий на
инопланетян.

: страдание, мучение

: И так хватает страданий.

: Слава Аллаху! Слава Аллаху!

: находить, найти

: Посмотрим, нашли ли Топак?

: слышать

: Кто такой Коксал? Имя хоть слышали?

: Нет ли никакой вины у вора?

: вор

: вина

: Ходжа Насреддин

: устать

: Оказывается, однажды Ходжа
Насреддин очень устал.

: рано

: спать

: Ложился спать рано.

: в ту ночь

: заходить

: дом

: В ту ночь к нему домой зашёл вор.

: вещь

: унести

: Унёс все вещи в доме.

: крепко спать

: из-за

: ничего

: не заметить

: Ходжа ничего не заметил, из-за
крепкого сна.

: утро

: мыть руки и лицо

: Проснувшись утром, хотел мыть руки и
лицо.

: пустой

: совершенно пустой

: Посмотрев, увидел совершенно пустой
дом.

: Исчезли все вещи.

: сосед

: дать знать

: Он дал знать соседям.

: винить

: Но соседи винули самого Ходжу.

: Со всех сторон раздаваться голоса

: Со всех сторон раздался голоса

: замок

kapının kilidi
 sağlam
 suç
 Hoca suç sende kapının kilidi
 sağlam değilmiş.
 pencere
 demir
 Pencerelerin demiri yokmuş...
 uykusu ağır olmak
 galiba
 Uykunuz da pek ağırmış galiba...
 mışıl mışıl uyumak
 Adam bütün eşyaları götürmüş,
 siz mışıl mışıl uyumuşsunuz
 sabır
 sabırla dinlemek
 dayanamamak
 bağırarak
 Hoca komşuları sabırla dinlemiş
 sonra dayanamamış bağırarak.
 insaf
 insafsız
 Bre insafsız komşular, benim suçum var da
 hırsızın hiç mi suçu yok?

111

Türkler nerelerde yaşıyorlar?

yaşamak
 Türklerin ana yurdu Orta Asya'dır.
 Bu nedenle Türklerin çoğu halen
 Orta Asya'da yaşıyor.
 Dünyadaki Türkler genellikle
 üç gruba ayrılırlar.
 Batı
 bölge
 ülke
 Batı Türklüğü: Bu bölgedeki Türkler,
 Türkiye, Yunanistan, Bulgaristan,
 Yugoslavya, Yunanistan, Bulgaristan,
 Yugoslavya, Kıbrıs, Suriye, Irak gibi
 ülkelerde yaşarlar.
 Doğu
 Doğu Türklüğü: Bu bölgedeki Türkler, İran,
 Afganistan, Türkmenistan, Özbekistan,
 Kazakistan, Kırgızistan.
 Çin gibi ülkelerde yaşarlar.
 Kuzey
 Kuzey Türklüğü: Bu bölgedeki Türkler
 daha çok Asya'nın kuzeyinde yaşarlar.
 Bu Türklerin içinde en önemlileri Yakutlar,
 Çuvaşlar, Tatarlar, Başkurtlar, Kafkas ve
 Kırım Türkleridir.

: замок от двери
 : прочный
 : вина
 : Оказывается, замок от двери не
 прочный.
 : окно
 : железо
 : Оказывается, нет и железо от окон.
 : крепко спать
 : должно быть, вероятно, наверно
 : И сон ваш, оказывается, крепкий...
 : сладко спать
 : Вор унёс все вещи, а вы оказывается
 сладко спали.
 : терпение
 : слушать с терпением
 : не терпеть
 : крикнуть
 : Ходжа с терпением слушал соседей,
 а потом не стерпев крикнул.
 : совесть
 : бессовестный
 : Эй, бессовестные соседи! Я виноват, а
 нет ли никакой вины у вора?

: Где живут тюрки?

: жить
 : Родина тюрков — Средняя Азия.
 : В связи с этим большинство тюрков
 до сих пор живут в Средней Азии.
 : Тюрки в мире обычно делятся на три
 группы.
 : Запад
 : район, округ, зона
 : край, страна
 : Западные тюрки: Тюрки этого
 округа живут в таких странах,
 как Турция, Греция,
 Болгария, Югославия, Кипр,
 Сирия, Ирак.
 : Восток
 : Восточные тюрки: Тюрки этого округа
 живут в таких странах, как Иран,
 Афганистан, Туркменистан, Узбекистан,
 Казахстан, Киргизстан, Китай.
 : Север
 : Северные тюрки: Тюрки этого округа
 больше всего живут на севере Азии.
 Среди этих тюрко амые значительные
 Якуты, Чувашы, Татары, Башкиры,
 тюркские народы Кавказа и Кырима.

Dilbilgisi

Belirsiz Geçmiş Zaman: -miş

(-miş, -muş, -müş)

Geçmişte yapılan bir işin

başkalarından öğrenildiği ya da belirsiz

belirtir. Belirsiz geçmiş zaman eki ünlü

uyumuna uyar: gelmişim, bakmışım,

görmüşüm, okumuş... gibi.

Ben gelmişim

Sen gelmişsin

O gelmiş

Biz gelmişiz

Siz gelmişsiniz

Onlar gelmişler

Ben gelmemişim

Sen gelmemişsin

O gelmemiş

Biz gelmemişiz

Siz gelmemişsiniz

Onlar gelmemişler

Ben uyumuşum

Sen uyumuşsun

O uyumuş

Biz uyumuşuz

Siz uyumuşsunuz

Onlar uyumuşlar

Ben uyumamışım

Sen uyumamışın

O uyumamış

Biz uyumamışız

: Грамматика

: Неопределённое прошедшее время:

-miş (-miş, -muş, -müş)

: Выражает действие в прошлом, которое

говорящий узнал со слов других лиц

или же не уверен в достоверности.

Неопределён. прошедшее время сохраняет

закон сингармонизма. Нап.: gelmişim,

bakmışım, görmüşüm, okumuşum...

: Оказывается (говорят, кажется), я

пришёл (-ла)

: Оказывается (говорят, кажется), ты

пришёл (-ла)

: Оказывается (говорят, кажется), он

(она) пришёл (ла)

: Оказывается (говорят, кажется), мы пришли

: Оказывается (говорят, кажется), вы пришли

: Оказывается (говорят, кажется), они

пришли

: Оказывается (говорят, кажется), я не

пришёл (-ла)

: Оказывается (говорят, кажется), ты не

пришёл (ла)

: Оказывается (говорят, кажется), он

(она) не пришёл (-ла)

: Оказывается (говорят, кажется), мы не

пришли

: Оказывается (говорят, кажется), вы не

пришли

: Оказывается (говорят, кажется), они

не пришли

: Оказывается (говорят, кажется), я

поспал (-а)

: Оказывается (говорят, кажется), ты

поспал (-а)

: Оказывается (говорят, кажется), он

(она) поспал (-а)

: Оказывается (говорят, кажется), мы

поспали

: Оказывается (говорят, кажется), вы

поспали

: Оказывается (говорят, кажется), он

поспали

: Оказывается (говорят, кажется), я не

поспал (-ла)

: Оказывается (говорят, кажется), ты не

поспал (-ла)

: Оказывается (говорят, кажется), он

(она) не поспал (-ла)

: Оказывается (говорят, кажется), мы не

поспали

Siz uyumamışsınız

Onlar uyumamışlar

Niçin gelmemişler?

Ankara'ya ne zaman geldin?

Bilmiyorum, bir yaşında gelmişim.

Müze de neler olmuş?

Oğuz, İskender'in heykelini yok etmiş.

Oğuz hangi kanalda konuşacakmış?

Oğuz, birinci kanalda konuşacakmış.

Topak, nereye gitmiş?

Bilmiyorum. Topak kaybolmuş.

atasözleri

Yılan sokan uyumuş, aç kalan uymamış,

Kırk hırsız bir çıplağı soyamamış.

Kardeş kardeşi bıçaklamış,

dönmüş yine kucaklamış.

Ağaca balta vurmuşlar,

"sapı bendendir" demiş.

Eşeğe "cilve yap" demişler, tekme atmış.

Utananın oğlu kızı olmazmış.

Karga yavrusuna bakmış, "Benim ak pak

evladım" demiş.

Sabahtan karnını doyuran,

küçükken evlenen aldanmamış.

Sıra Sayı Sıfatları: -inci

(-inci, -uncu, -üncü)

Sayı sıfatlarının sonuna -inci eki getirilerek

sıra sayı sıfatları yapılır. -inci eki yerine

nokta

işareti de kullanılır

Serpil, ikinci sınıfa gidiyor.

Serpil 2. sınıfa gidiyor.

Burak, fotoğraf yarışmasında birinci oldu.

Burak fotoğraf yarışmasında 1. oldu.

Kitabın beşinci sayfasını oku.

Kitabın 5. sayfasını oku.

Sağdan üçüncü sokakta oturuyoruz.

: Оказывается (говорят, кажется), вы не
поспали

: Оказывается (говорят, кажется), они не
поспали

: Почему они не пришли?

: Когда приехали в Анкару?

: Не знаю, кажется когда мне был год.

: Что было в музее?

: Огуз убрал бюст Александра
(Македонского).

: А в каком канале выступает Огуз?

: Огуз выступает в первом канале.

: А куда ушёл Топак?

: Не знаю. Топак исчез.

: пословицы

: Букв. : Голодного сон не берет.

: Сорок воров не смогли ограбить одного
голодного/нищего.

: Как бы братья не ссорились, всё равно
помирятся. = Букв.: Нож не режет
своих ножен.//Ворон ворону глаз не
выклюет.

: Стали рубить дерево, а оно сказала:
"Топорище- то из моего тела".

: Осла попросили "пококетничать", а он
побрыкался.

: У стыдливого не было ни сына, ни дочери

: Ворона посмотрела на своего птенца и
сказал: "Ах, ты моя, белоснежная".

: Не ошибётся тот, кто рано женится, и
тот кто утра плотно поест.= Букв:
Не откладывай на завтра того, что
можешь сделать сегодня.

: Порядковые числительные: -inci

(-inci, -uncu, -üncü)

: Порядковые числительные
образуются от количественных
числительных, с помощью

: суффикса -inci. Иногда вместо
суффикса -inci можно поставить и
точку (в русс. яз. дефис).

: Серпил ходит во второй класс.

: Серпил ходит во 2-ой класс.

: Бурак занял первое
место в соревновании фотографов.

: Бурак занял 1-ое место в соревновании
фотографов.

: Читай пятую страницу книги.

: Читай 5-ую страницу книги.

: Мы живём на третьей улице справа.

Sağdan 3. sokakta oturuyoruz.
daima
yarış
Ben yarışlarda daima birinci olurum.

Televizyonda en çok hangi kanalı izliyorsun?

Beşinci ve yedinci kanalları izliyorum.
Ahmet yarışlarda kaçınıcı olmuş?

Ahmet yarışlarda üçüncü olmuş.

Hülya, Avrupa güzellik yarışmasına
katılmış mı?
Evet, Hülya güzellik yarışmalarında
birinci olmuş.

Hakim ve Hırsız
tutuklamak
hakim
karşısına getirmek
Polisler bir hırsız beşinci kez tutuklayıp
hakimin karşısına getirmişler.
aynı
sinirlenmek
karşısında görmek
Hakim hep aynı hırsız karşısında
görünce çok sinirlenmiş.
Ben sana, bir daha seni karşımda görmek
istemiyorum, demedim mi?

hırsız
polis
Hırsız hakime polisleri göstermiş.
aynı şey
Ben de bu polislere aynı şeyi söyledim.
Hakim bey beni bir daha karşısında

görmek istemiyor, dedim.
tutuklamak
zorla

Ama beni yine tutuklayıp zorla
buraya getirdiler, demiş.

116

DERS 14

tarih
mektup
mektup almak
dün
dünkü

: Мы живём на 3-ей улице справа.
: всегда
: соревнование
: В соревнованиях я всегда занимаю
первое место.
: Какой канал ты смотришь в
телевизоре больше всего?
: Смотрю пятый и седьмой каналы.
: Какое место занял Ахмет в
соревнованиях?
: Ахмет занял в соревнованиях третье
место.
: Участвовала ли Хулия в соревновании
красоты "Мисс Европа"?
: Да, Хулия занимала первое
место в соревновании красоты "Мисс
Европа"..

: Судья и вор
: арестовать
: судья
: привести на допрос
: Полицейские арестовывают вора в
пятый раз и приводят на допрос к судье.
: тот же
: нервничать
: увидеть перед собой
: Судья очень нервничает, увидев перед
собой одного того же вора каждый раз.
: Разве я тебе не сказал, что в
следующий раз не хочу увидеть тебя
перед собой?
: вор
: полицейский
: Вор указывает судье полицейских.
: то же самое
: Я сказал то же самое этим полицейским.
: Сказал, что в следующий раз господин
судья не
хочет меня увидеть перед собой.
: арестовать
: с силой
: "Но меня арестовали снова, и с силой
привезли сюда"- сказал он.

УРОК 14

: история
: письмо
: взять письмо
: вчера
: вчерашний

Sağdan 3. sokakta oturuyoruz.
daima
yarış
Ben yarışlarda daima birinci olurum.

Televizyonda en çok hangi kanalı izliyorsun?

Beşinci ve yedinci kanalları izliyorum.
Ahmet yarışlarda kaçınıcı olmuş?

Ahmet yarışlarda üçüncü olmuş.

Hülya, Avrupa güzellik yarışmasına
katılmış mı?
Evet, Hülya güzellik yarışmalarında
birinci olmuş.

Hakim ve Hırsız
tutuklamak
hakim
karşısına getirmek
Polisler bir hırsız beşinci kez tutuklayıp
hakimin karşısına getirmişler.
aynı
sinirlenmek
karşısında görmek
Hakim hep aynı hırsız karşısında
görünce çok sinirlenmiş.
Ben sana, bir daha seni karşımda görmek
istemiyorum, demedim mi?

hırsız
polis
Hırsız hakime polisleri göstermiş.
aynı şey
Ben de bu polislere aynı şeyi söyledim.
Hakim bey beni bir daha karşısında

görmek istemiyor, dedim.
tutuklamak
zorla

Ama beni yine tutuklayıp zorla
buraya getirdiler, demiş.

116

DERS 14

tarih
mektup
mektup almak
dün
dünkü

: Мы живём на 3-ей улице справа.
: всегда
: соревнование
: В соревнованиях я всегда занимаю
первое место.
: Какой канал ты смотришь в
телевизоре больше всего?
: Смотрю пятый и седьмой каналы.
: Какое место занял Ахмет в
соревнованиях?
: Ахмет занял в соревнованиях третье
место.
: Участвовала ли Хулия в соревновании
красоты "Мисс Европа"?
: Да, Хулия занимала первое
место в соревновании красоты "Мисс
Европа"..

: Судья и вор
: арестовать
: судья
: привести на допрос
: Полицейские арестовывают вора в
пятый раз и приводят на допрос к судье.
: тот же
: нервничать
: увидеть перед собой
: Судья очень нервничает, увидев перед
собой одного того же вора каждый раз.
: Разве я тебе не сказал, что в
следующий раз не хочу увидеть тебя
перед собой?
: вор
: полицейский
: Вор указывает судье полицейских.
: то же самое
: Я сказал то же самое этим полицейским.
: Сказал, что в следующий раз господин
судья не
хочет меня увидеть перед собой.
: арестовать
: с силой
: "Но меня арестовали снова, и с силой
привезли сюда"- сказал он.

УРОК 14

: история
: письмо
: взять письмо
: вчера
: вчерашний

gazete
erken
sabah erkenden
uzaylı görünmez bir adam
şapka
hareket etmek
havaya kaldırmak
korkmak
sözünü etmek
pek çok
uçan daire
bugüne kadar
tek bir
ilginç
önemli bir olay
adı geçmek
kanıtlamak
konuşma yapmak
Dünyayı bekleyen tehlike
söz etmek
saldırmak
ele geçirmek
cep telefonu
defalarca
saklayabilmek
bir an
ömür boyu
tekrar tekrar

: газета
: рано
: ранним утром
: один невидимый инопланетянин
: шляпа/шапка
: двигаться
: поднять в воздух
: бояться
: держать слово
: очень много
: летающая тарелка
: до сегодняшнего дня
: только один
: интересный
: очень значительное событие
: упоминаться
: доказывать
: беседовать
: Опасность, ждущую Землю
: говорить
: нападать
: захватить, завладеть
: сотовый (карманный) телефон
: несколько раз
: сохранить
: в один момент
: всю жизнь
: снова и снова

117

kısa sürmek
telaşlı
kötü bir şey
hasta olmak
çekim
devam etmek
büyü
büyülü
büyülü hava
saygı
saygıyla anmak
ara sıra
etraf
ışın
saçmak
parlamak
Ara sıra etrafa ışınlar saçıyor, parlıyor.

: проходить коротко
: взволнованный
: что-то плохое
: заболеть
: съёмка
: продолжать
: чародейство
: чарующий
: чарующая атмосфера
: уважение
: вспомнить с уважением
: иногда
: сторона
: луч
: отправлять
: сверкать
: Иногда отправляет свой луч по
сторонам и сверкает.
: необыкновенно красиво
: Бергама необыкновенно красива.
: прямо
: склон

olağanüstü güzel
Bergama olağanüstü güzel
dik
yamaç

antik tiyatro
 tepe
 üzerinde
 kurulmak
 Antik tiyatro tam tepede dik bir
 yamaç üzerinde kurulmuş.
 izlemek
 Tiyatrodan bütün kenti izleyebiliyorsun.
 dolaşmak
 sanat tarihi dersleri
 yer
 yerler
 birer birer görmek
 haz
 haz vermek
 Bu bana büyük bir haz veriyor.
 açık hava
 oksijen
 bol oksijen
 iyi gelmek
 Açık hava bol oksijen bize iyi geldi.

selam
 iletmek
 Büyükbabaneye ve büyükbabana da selam ve
 sevgilerimizi iletirsen sevinirim.
 Enver'in de sana çok selamı var.
 Kendinize iyi bakın.

120

Dilbilgisi
 Genel Tekrar
 Eylem çekimi
 Türkçede dokuz kip vardır.

Bu dokuz kip iki ana bölümde incelenir.

Eylemde Kipler
 Bildirme Kipleri
 Şimdiki zaman
 Belirli geçmiş zaman
 Belirsiz geçmiş zaman
 Gelecek zaman
 Geniş zaman

İsteme Kipleri
 İstek kipi
 Dilek-koşul kipi
 Gereklik kipi
 Emir kipi

Bildirme Kipleri

: античный театр
 : верхушка
 : над
 : образоваться
 : Античный театр расположен прямо на
 вершине над прямым склоном.
 : увидеть
 : Из театра можешь увидеть весь город.
 : прогуливаться
 : уроки истории культуры
 : место
 : места
 : смотреть по одиночке
 : удовольствие, радость, наслаждение
 : удовлетворяться, наслаждаться
 : Это даёт мне большое удовольствие.
 : чистый воздух
 : кислород
 : побольше кислорода
 : пойти в пользу
 : Чистый воздух и побольше кислорода
 пошли нам в пользу.
 : привет
 : передавать
 : Буду рада, если передашь привет и
 нашу любезность к бабушке и дедушке.
 : И Енвер тоже передаёт тебе привет.
 : Следите за собой.

: Грамматика
 : Общий повтор
 : Спряжение глаголов
 : В турецком языке имеется девять видов
 (типа).
 : Эти девять видов (типа)
 рассматриваются в двух группах.
 : Типы глагола
 : Времена глагола
 : Настоящее время
 : Определённое прошедшее время
 : Неопределённое прошедшее время
 : Будущее время
 : Настоящее будущее время

: Наклонения глагола
 : Желательное наклонение
 : Желательно-условное наклонение
 : Долженствовательное наклонение
 : Повелительное наклонение

: Времена глагола

Şimdiki zaman: -ıyor (-iyor, -uyor, -üyor)
Eylemin belirttiği iş ve oluşun içinde bulunduğumuz zaman içinde geçtiğini bildirir.

Şimdiki zaman bazen geniş zaman ve gelecek zaman anlamlarını da verir.

Biz şimdi geliyoruz. (şimdiki zaman)
Ben bu büroda tam beş yıldır çalışıyorum. (geniş zaman)
Bir ay sonra yeni bir işe başlıyorum. (gelecek zaman)
Eylem kökü ünlü ile bitiyorsa -ıyor eki -yor biçimine girer

okumak
okuyor

Belirli geçmiş zaman: -dı (-di, -du, -dü),
-tı (-ti, -tu, -tü)
Eylemin yaptığı işin geçmiş zamanda yapıldığını kesinlikle bildirir. Belirli geçmiş zaman eki -dı ünlü uyumuna uyar:
yazdım, bildim, buldum, gördüm ... gibi.

Belirli geçmiş zaman eki -dı ünsüz benzeşmesine uyar
baktım, gittim, tuttum, örttüm... gibi

Belirsiz geçmiş zaman: -mış
(-miş, -muş, -müş)
Geçmişte yapılan bir işin başkalarından

öğrenildiğini ya da belirsiz olduğunu bildirir
Hasan dün okula gitmiş mi?
Bilmiyorum, galiba gitmemiş.
Belirsiz geçmiş zaman eki -mış ünlü uyumuna uyar:
yazmış, bilmiş, okumuş, görmüş... gibi

121

Gelecek zaman: -acak (-ecek)
Eylemin belirttiği işin gelecek zamanda yapılacağını bildirir.

Yarın size geleceğim.
Geniş zaman: -r (-ar, -er, -ir, -ur, -ür)

: Настоящее время: -иоr (-иоr, -иоr, -иоr)
: Выражает действие, происходящее или продолжающее иметь место в момент речи.

: Настоящее время иногда даёт значение настоящего- будущего и будущего времён.

: Мы сейчас придем. (настоящее время)

: Я работаю в этом бюро пять лет.

(настоящее-будущее время)

: Через месяц я приступаю к новой работе. (будущее время)

: Если корень глагола оканчивается на гласный звук, суффикс -иоr принимает форму -иоr.

: читать

: читает

: Определённое прошедшее время:

-dı (-di, -du, -dü), -tı (-ti, -tu, -tü)

: Выражает действие в прошлом, достоверно известное говорящему.

Аффикс определённо прошедшего времени на -dı сохраняя гармонию гласных. Нап.: yazdım, bildim, buldum, gördüm...

: Аффикс определённо прошедшего времени на -dı сохраняет гармонию согласных. Нап.: baktım, gittim, tuttum, örttüm...

: Неопределённое прошедшее время:

-miş (-miş, -muş, -müş)

: Выражает действие в прошлом, которое

: говорящий узнал со слов других лиц или же не уверен в достоверности.

: Ходил ли вчера в школу Хасан?

: Не знаю, кажется не ходил.

: Аффикс неопределённо прошедшего времени на -miş сохраняет гармонию гласных. Нап.: yazmış, bilmiş, okumuş, görmüş...

: Будущее время: -acak (-ecek)

: Показывает, что действие выраженное глаголом будет происходить в будущем (после момента речи)

: Я приду к вам завтра.

: Настоящее-будущее время:

-r (-ar, -er, -ir, -ur, -ür)

Eylemin belirttiği işin her zaman yapıldığını, yapılmakta olduğunu, gelecekte de yapılacağını bildirir.

Geniş zamanın olumsuzuz.
-maz (-mez) ekiyle yapılır

Ben her gün bir saat klasik müzik dinlerim.

Hasan hiç sigara içmez.

Şimdiki zaman
geliyorum
Belirli geçmiş zaman
geldim
Belirsiz geçmiş zaman
gelmişim
Gelecek zaman
geleceğim
Geniş zaman
gelirim
isteme kipleri
İstek kipi: -a (-e)
İstek kipi istek anlamı verir. İstek kipi

-a (-e) ünlü uyumuna uyar: alayım,
geleyim, vereyim, göreyim... gibi.

Dilek koşul kipi: -sa (-se)
Eyleme dilek ve koşul anlamı verir.

Yarın bana gelerseniz. sizinle görüşürüz.

Param olsa, güzel bir ev alırım.
Gereklik kipi: -malı (-meli)

Eylemin belirttiği işin yapılması gerektiğini bildirir

Bu kitabı mutlaka okumalısın.
Bu kitabı okuman gerek.
Saat sekizde okula gitmelisin.
Saat sekizde okula gitmen gerek.
Emir kipi
Bir işin yapılmasını emretmek için kullanılır.
Emir kipinin birinci tekil ve birinci çoğul kişiler için kullanımı yoktur. Emir ekler ünlü uyumuna uyar:

: Показывает, что действие выраженное глаголом происходил, происходит и будет происходить постоянно.

: Отрицательная форма наст.-буд. времени образуется с помощью аффиксов -maz (-mez)

: Каждый день один час я слушаю классическую музыку.

: Хасан никогда не курит.

: Настоящее время

: приду

: Определённое прошедшее время

: пришёл, пришла

: Неопределённое прошедшее время

: Оказывается (говорят, кажется), я пришла

: Будущее время

: буду приходить

: Настоящее-будущее время

: я приду

: Наклонения глагола

: Желательное наклонение: -a (-e)

: Желательное наклонение выражает желание.

Желательное наклонение на -a (-e) сохраняет гармонию гласных. Нап.: возьму-ка, приду-ка, отдам-ка, посмотрю-ка ...

: Желательно-условное наклонение: -sa (-se)

: Прибавляет глаголу значение желания и условия.

: Если придёте ко мне завтра, то увидимся с вами.

: Если будут деньги, куплю хороший дом.

: Долженствование наклонение: -malı (-meli)

: Показывает, что действие выраженное глаголом должно обязательно осуществиться.

: Ты обязательно должна читать эту книгу.

: Тебе необходимо читать эту книгу.

: Ты должна идти в школу в восемь часов.

: Тебе нужно идти в школу в восемь часов.

: Повелительное наклонение

: Используется для повеления чего-либо.

Повелительное наклонение не используется

в 1-ом лице, в единственном и во 2-ом лице множественном числах. Аффиксы

otursun, görsün.. gibi.

повелительного наклонения сохраняют гармонию гласных. Нап.: baksın, gelsin, otursun, görsün...

122

İstek kipi
geleyim

: Желательное наклонение
: Приду-ка я, прийти бы мне, давай-ка я приду
: Желательно-условное наклонение
: Если я приду
: Долженствовательное наклонение
: Я должен (должна) прийти
: Повелительное наклонение
: Ты приходи
: Ты не приходи

Dilek koşul kipi
gelsem
Gereklik kipi
gelmeliyim
Emir kipi
Sen gel
Sen gelme

Ek eylem : -im, -sin, -dir, -iz, -sınız, -dirler

: Аффиксы сказуемости: -im, -sin, -dir, -iz, -sınız, -dirler
: Аффиксы сказуемости прибавляясь к именам образуют сказуемые.
Аффиксы сказуемости сохраняют гармонию гласных и согласных звуков.
: Я человек
: Ты человек
: Он человек
: Мы люди
: Вы люди (Вы человек)
: Они люди
: Между словами, оканчивающимися на гласные звуки и аффиксами сказуемости употребляется согласный звук у. Нап. : iyiymiş, sevinçliymiş, mutluymuş...

Ek eylem adlara gelerek yüklem yapar.
Ek eyleme gelen ekler
büyük ünlü uyumuna ve ünsüz benzeşmesine uyar.
Ben insanım
Sen insansın
O insandır
Biz insanız
Siz insansınız
Onlar insanlar
Ünlü ile biten sözcükten sonra ek eylem ile sözcük arasına y ünsüzü gelir: iyiymiş, sevinçliymiş, mutluymuş... gibi.

Ek eylemin -dir eki ünsüz benzeşmesine uyar.
Türk'tür, ağaçtır, çiçektir, sınıftır... gibi.

: Аффикс сказуемости на -dir сохраняет гармонию согласных.: Нап. Türk'tür, ağaçtır, çiçektir, sınıftır...
: Аффиксы сказуемости употребляются и в форме -imek (форма прош. времени именных сказуемых)
: Я был учеником.
: Я был учеником.
: Айше была очень красивой
: Айше была очень красивой
: Спряжение аффиксов сказуемости
: В спряжении аффиксов сказуемости употребляются только четыре вида (типа).
: Определённое прошедшее время
: Я была красивой
: Я не была красивой
: Неопределённое прошедшее время
: Оказывается (говорят, кажется), я красивая

Ek eylem -imek biçiminde de yazılır

Ben öğrenci idim.
Ben öğrenciydim.
Ayşe çok güzel idi.
Ayşe çok güzeldi.
Ek Eylemin Çekimi
Ek eylemin çekiminde yalnızca dört kip kullanılır.
Belirli Geçmiş Zaman
Ben güzeldim.
Ben güzel değildim.
Belirsiz Geçmiş Zaman
Ben güzelmişim.

Ben güzel değilmişim.

Geniş Zaman

Ben güzelim

Ben güzel değilim.

Dilek koşul

Ben güzelsem

Ben güzel değilsem

var, yok

Var, yok sözcükler ek eylemle

çekime girerler.

Bu sözcüklerin de çekiminde yalnızca

dört kip kullanılır.

Belirli Geçmiş Zaman

Ben vardım.

Ben yoktum.

Belirsiz Geçmiş Zaman

Ben varmışım.

Ben yokmuşum.

Geniş Zaman

Ben varım

Ben yokum

Dilek Koşul

Ben varsam

Ben yoksam

124

İyelik eki -im, -in, -imiz, -iniz, -leri

İyelik ekleri ünlü uyumuna uyar

a, i'dan sonra

Benim adım

o, u'dan sonra

Benim bavulum

e, i'den sonra

Benim kalemim

ö, ü'den sonra

Benim gözüm

İyelik ekinin olumsuzu,

değil sözcüğü ile yapılır

Bu benim arabam *değil*.

Adım Ayşe *değil*.

Sözcük sonlarına gelep p, ç, t, k ünsüzleri
iki ünlü arasında yumuşar ve b, c, d, ğ olur.

Kitap, kitabım; bıçak, bıçağım.. gibi.

Tamlamalar

Ad tamlaması: -ın (-in, -un, -ün)

: Оказывается (говорят, кажется), я не красивая

: Настоящее-будущее время

: Я красивая

: Я не красивая

: Желательно-условное наклонение

: Если я красива

: Если я не красива.

: есть, нет

: Слова var, yok спрягаются.

: И в спряжении этих слов

употребляются только четыре вида (типа).

: Определённое прошедшее время

: Я был

: Меня не было.

: Неопределённое прошедшее время

: Оказывается (говорят, кажется), меня было.

: Оказывается (говорят, кажется), меня не было.

: Настоящее-будущее время

: Я есть

: Меня нет

: Желательно-условное наклонение

: Если меня будет

: Если меня не будет

: Аффиксы принадлежности:

-im, -in, -imiz, -iniz, -leri

Аффиксы принадлежности сохраняют гармонию гласных.

: после a, i

: Моё имя

: после o, u

: Мой чемодан

: после e, i

: Моя ручка

: после ö, ü

: Мои глаза

: Отрицательная форма принадлежности образуется с помощью слова *ne* (*değil*).
Нап.

: Это не моя машина. Моё имя не Айше.

: Согласные звуки p, ç, t, k между двумя гласными заднего ряда смягчаются и изменяются на b, c, d, ğ.

Нап. : Kitap, kitabım; bıçak, bıçağım..

: Словосочетания

: Словосочетания имён существительных

: -ın (-in, -un, -ün)

Ad tamlaması ikiye ayrılır:

Belirtili ad tamlaması ve belirtisiz ad tamlaması

Belirtili ad tamlaması

ev+bahçe: evin bahçesi

kadın+çanta: kadının çantası

Belirtisiz ad tamlaması

erkek+şapka: erkek şapkası

kadın+çanta: kadın çantası

Sıfat tamlaması: sıfat + ad

kırmızı gül

büyük paket

küçük çocuk

siyah şapka

yeşil etek

güzel çiçekler

akıllı çocuk

tuzsuz yemek

Karşılaştırma sıfatları

büyük ev

daha büyük ev

en büyük ev

iyi insan

daha iyi insan

en iyi insan

küçük masa

daha küçük masa

en küçük masa

güzel bahçe

daha güzel bahçe

en güzel bahçe

yüksek bina

daha yüksek bina

en yüksek bina

güçlü adam

daha güçlü adam

en güçlü adam.

: Словосочетания имён Belirtili ad

: существительных делятся на две группы: оформленное определительное сочетание имён существительных (изафет I типа) и неоформленное определительное сочетание имён существительных (изафет II типа)

: Оформленное определительное сочетание имён существительных (изафет I типа):

: дом+сад: сад дома

: женщина+сумка: сумка женщины

: Неоформленное определительное сочетание имён существительных (изафет II типа):

: мужчина+шапка: мужская шапка

: женщина+сумка: женская сумка

: Определительное словосочетание: прилагательное+имя существительное

: красная роза

: большой пакет

: маленький ребёнок

: чёрная шапка/шляпа

: зелёная юбка

: красивые цветы

: умный ребёнок

: несолёная пища

: Степени сравнения имён прилагательных

: большой дом

: довольно большой дом

: самый большой дом

: хороший человек

: довольно хороший человек

: самый хороший человек

: маленький стол

: довольно маленький стол

: самый маленький стол

: красивый сад

: довольно красивый сад

: самый красивый сад

: высокое здание

: довольно высокое здание

: самое высокое здание

: сильный человек

: довольно сильный человек

: самый сильный человек